

**יב א נִיְאמֵר יְהוָה אֱלֹהִים לְךָ לְךָ מִאָרֶץ וּמִמּוּלְדַתְךָ וּמִבֵּית אֲבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָרַאְךָ: ב וְעַשֵּׂךְ לְגֻנוּ גָּדוֹל וְאֶבְרָכָךְ וְאֶגְדָּלָה שְׁמֶךָ וְהִיה בָּרָכָה: ג וְאֶבְרָכָה מִבְּרָכֵךְ וּמִקְלָלָה אָאָרְךָ וְנִבְרָכְךָ בְּדַיְמָה כָּל מִשְׁפָחָת הָאָרֶם:**

(ג) **ניִאמֵר יְהוָה אֱלֹהִים לְךָ לְךָ מִאָרֶץ וּמִמּוּלְדַתְךָ וּמִבֵּית אֲבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָרַאְךָ:**

וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם – "и сказал Всевышний Авраам:"

מִאָרֶץ – "из твоей страны"

– со своей родины (= из места, где ты родился и вырос)" или "от твоей родни" (*Даат мика*), см. *Берешит* 11, 28

וּמִבֵּית אֲבִיךָ – "и из отчего дома"

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָרַאְךָ – "в страну, которую Я укажу тебе".

Пасук подчеркивает, что основная причина выхода – выйти, оторваться от *решаим* (злодеев). (В.И.Ленин правильно сказал: "Жить в обществе и быть свободным от общества нельзя"<sup>1</sup>.) По мнению многих комментаторов, это – первое испытание Аврахама: тяжесть отрыва от корней, от родной семьи.

### Что это за выражение לך לך? И когда это было сказано Авраму?

**Раши:** לך לך – "иди для твоей же пользы" (*Rosh ha-shana* 166).

**Иби Эзра:** это было сказано еще в Ур Касдим.

**Радак:** Всевышний сказал ему это до выхода из Ур Касдим... И возможно, что было к нему еще одно обращение в Харане. А почему сказано לך לך (а не просто לך)? – таков стиль языка, например:

- **קָרְחוּ לְכֶם מִצְרַיִם עֲגֹלֹת;** (*Берешит* 45, 19) – "возьмите египетские повозки";

- **וַיַּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת חֶתְנוֹ וַיָּלֹךְ לוּ אֶל אֶרְצֽוֹ** (*Шмот* 18, 27) – "и отпустил Моше своего тестя, и тот ушел в свою страну";

- **וְעַתָּה אָמַר רַע בְּעִירִךְ אֲשֶׁר־בָּהּ לִי;** (*Бемидбар* 22, 34) – "если тебе это неугодно, то я вернусь обратно";

- **אָלֹכָה לִי אֶל הַדְּלִימִים וְאֶל־הַרְבָּה אֲוֹתִים;** (*Ирмейху* 5, 5) – "пойду-ка я к знатным и поговорю с ними"; и много других подобных мест.

**Рамбан:** לך לך – "для твоей же пользы, и там сделаю тебя великим народом, а здесь ты не удостоишься сыновей", – так написал Раши. И нет никакой необходимости в подобном объяснении, потому что это широко распространенный речевой оборот, например:

- **עַתָּה קָמוּ וַעֲבְרוּ לְכֶם;** (*Дварим* 2, 13) – "так что давайте-ка, переправьтесь (через поток)";

- **הַשְׁמָם חַלְלָךְ לוּ;** (*Шир ha-ширим* 2, 11) – "дождь прекратился, ушел"; и множество подобных этому.

Но мудрецы толкуют такие обороты в мидрашах, в отдельных случаях.

Т.е. לך означает просто "иди". **Рамбан** продолжает:

<sup>1</sup> "Партийная организация и партийная литература", 1905 г.

**מִאֶרֶץ וּמִפּוֹלֵדֶתךְ** – Раши написал (в комментарии на пасук 2): "А разве он не вышел уже оттуда вместе со своим отцом и пришел в Харан? Но так сказал ему Всеышний: удались еще больше от дома твоего отца". И раби Авраам [Иbn Эзра] считает, что "уже сказал Всеышний Аврааму, чтобы тот вышел из своей страны, когда тот находился в Ур Касдим, и там Он приказал ему оставить свою землю, родню и дом отца". И это неверно, потому что если бы это было так, то получается, что Аврам был основной причиной их выхода из родного дома по приказу Всеышнего, а Терах просто пошел с ним по доброй воле. Но пасук (*Берешит* 11, 31) говорит: "Взял Терах Аврама, сына своего..." – указывая, что Аврам вышел за отцом и по его совету из Ур Касдим, чтобы идти в Эрец Кнаан... И еще здесь есть аргумент против их (Раши и Ибн Эзы) мнения: что когда Авраам приказывает Элиэзеру взять для Ицхака жену, то говорит ему: "В мою страну, к моей родне иди" (*Берешит* 24, 4). И тот идет в Арам Нахорайм, в город Нахора – если так, то это (Арам Нахорайм) – его родина (а не Ур Касдим)! И там еще сказано (*Берешит* 24, 38): "Однако же пойди в дом отца моего, к семье моей", ибо там (в Харане) дом отца его и семья его – и это его родня, а не так, как перепутал раби Авраам, сказав [в своем комментарии на *Берешит* 24, 4], что **אל אַרְצִי** – это Харан, а **אל מָוֶלֶתִי** – это Ур Касдим. Однако, самое главное, о чем ты уже знаешь из того, что мы написали (в *Берешит* 11, 28), что Харан – это его страна, и там его родина, и это – изначально земля его отца, и там было ему приказано оставить их (своих родственников)..."

**אַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָרַאְתִּי** – Аврам был кочевником и скитался от народа к народу, пока не пришел в Эрец Кнаан, и сказал ему Всеышний: "Потомству твоему дам эту землю", – тогда лишь исполнилось "в землю, которую Я укажу тебе", и тогда он задержался и осел в этой земле. А то, что сказано: "И вышли, чтобы идти в Эрец Кнаан" (пасук 7), а не "чтобы поселиться" там, – это потому, что Аврам еще не знал, что речь пойдет именно об этой земле. Однако праведник держится своего пути (по направлению к Эрец Кнаан), ибо таково было изначальное намерение его и его отца от самого выхода их из Ур Касдим.

У Аврама не было цели идти в Эрец Кнаан: он просто кочевал в направлении Эрец Кнаан. Однако Всеышний говорит ему: "Иди..." Он не велел ему идти в Эрец Кнаан, а велел идти куда-нибудь ("в землю, которую Я тебе укажу"), только уйди от своей семьи, из дома отца, из твоей родни – главное, уходи отсюда: потом уже найдем подходящую землю для тебя.

Аврам уходит, в первую очередь, от семьи своей, от идолопоклонников, вместе со своей женой, которая бесплодна. И что ему обещает Всеышний?

(ב) **וְאַעֲשֶׂךְ לְנוּןִי גָּדוֹל וְאַבְרָכָךְ וְאַנְדָּלָה שְׁמָךְ וְהִיוֹה בָּרְכָה:**

ול – "а Я сделаю тебя большим народом"; גוי – синоним слов **עם** ("народ"), **בֵּית אָב** ("семья, род"), **טָבֵד** ("племя"). Словарь Эвен-Шошан связывает образование этого слова со словом **נוּן** ("тело"), в смысле "государственно-этническое образование (= "тело"), большое сообщество людей".

В Торе слово **גוי** применяется также и по отношению к народу Израеля, например:

- רק עם-חכם וגבון, הגוי הגדול הזו - (*Дварим 4, 6-8*) – "как мудр и разумен этот народ, этот великий народ!"

В более позднюю эпоху употребление этого слова сузилось до значения "нееврей" – "благословлю тебя"; всякая *браха* в Танахе – это пожелание блага, которое обретет благословляемый в силу данного ему пожелания, например:

- (*Дварим 28, 2*) – "и сбудутся на тебе все благословения эти и исполняются для тебя"
- – "и возвеличу твоё имя".

Первое пророчество Авраму – Всевышний обещает ему потомство!

**что означает это выражение?**

**Рамбан:** это значит, что все будут говорить: "да будешь ты как Аврахам".

**Хизкуни:** *браха* (= успех) будет во всем, что будешь делать.

Это выражение стоит после этинахты – т.е. оно параллельно благословение Всевышнего выразится в том, что Аврам станет многочисленным народом.

(ג) **וְאֶבְרָכָה מִבְרָכֵיךְ וּמַקְלֵלָה אֲאָרְן וּנְבָרְכֵי בְּךָ כָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָם:**

"благословляющих тебя – благословлю"

– **וּמַקְלֵלָה מִבְרָכֵיךְ** – "а проклинающих тебя – прокляну".

**Что значит כל משפחות האדמה?**

**Ункелос:** "из-за тебя благословятся все народы".

**Раши:** "все народы будут благословлять твоим именем".

Первое обещание, которое Всевышний дает Авраму – это потомство. Всевышний подчеркивает, что Он даст ему потомство (а не Бааль и Астарта), и для этого Аврам должен отстраниться от идолопоклонников (от своей семьи).

ד נילך אברם כאשר דבר אליו יהוה נילך אותו לוט ואברם בנו-חמש שנים ושביעים שנה בצאתו מחרן: ה ניקח אברם את-שרלי אשתו ואת-לוט בנו-אתהיו ואת-כל-רכושים אשר רכשו ואת-הנפש אשר עשו בחרן וניצאו לצלחת ארץה כנען וניבאו ארץה כנען: ו ניעבר אברם בארץ עד מקום שכם עד אילון מורה והכנען או בארץ: ו נירא יהוה אל-אברם ויאמר לו רעד את-הארץ הזאת ויבן שם מזבח ליהונת הנראת אליו: ח ניעתק משם ההר מקרים לכיתה אל גיט אלה בית-אל מים והע מילדם ויבנו שם מזבח ליהוה ויקרא בשם יהוה: ט ניפע אברם החלוק ונסוע הנגבה: {ט}

(ד) נילך אברם כאשר דבר אליו יהוה נילך אותו לוט ואברם בנו-חמש שנים ושביעים שנה בצאתו מחרן:

"И пошел Аврам, [сразу после того,] как говорил с ним Всевышний, пошел с ним и Лот; а Авраму было семьдесят пять лет при выходе из его Харана".

### Почему Лот пошел с Аврамом?

С помощью второго слова **וַיֵּלֶךְ**, которое как будто является лишним, пасук делает разделение: Аврам пошел "как сказал ему Всевышний", а Лот пошел с ним совсем по другой причине. Однако возможно, что Лот выступает здесь как идеологический союзник Аврама.

(ה) וַיִּקְחָ אֶבְרָם אֲשֶׁר-שְׂנִי אֲשֶׁר-לוֹת בָּן-אַחִיו וְאֲת-כָּל-רְכֻ羞ָׂם אֲשֶׁר רָכְשָׂיו  
וְאֲת-הַנְּפָשָׁת אֲשֶׁר-עָשָׂו בָּהֶן וַיֵּצְאוּ לְלַכְתָּ אֶרְצָה כְּנָעָן וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנָעָן:

– "И взял Аврам свою жену Сару и своего племянника Лота, и все имущество, которое они нажили [до сих пор]"

– "и вышли они в направлении Эрец Кнаан, и прибыли в Эрец Кнаан".

### Что значит **וְאֲתַהְנַפְשָׁת אֲשֶׁר עָשָׂו בָּהֶן** – как можно "сделать душу"?

Слово **שְׂנִי** в Торе имеет значения "человек" или "жизнь". В контексте нашего пасука использование этого слова подобно использованию устаревшего значения слова "душа" в русском языке, когда один помещик спрашивает у другого: "Сколько у тебя душ?" – в смысле "сколько у тебя людей (крепостных крестьян)?"

**Раши:** по пшату это означает "рабов и рабынь, которых купили себе", как, например:

- **עָשָׂה את כל החֲבָד חֲזָה** (*Берешит* 31, 1) – "приобрел все это богатство";
- **וַיִּשְׂרָאֵל עָשָׂה חִיל** (*Бемидбар* 24, 18) – "Исаэль умножает мощь".

**Ибн Эзра:** **וְאֲתַהְנַפְשָׁת** – имеются в виду рабы, рожденные в их владении, или – означает "купили", как, например:

- **כִּי וְעַצְם ذַּד עָשָׂה לִי אֶת חַמְיל חֲזָה** (*Дварим* 8, 17) – "и скажешь ты в сердце своем: 'Сила моя и мощь руки моей добыли мне это богатство!'"

**Радак:** **וְאֲתַהְנַפְשָׁת אֲשֶׁר עָשָׂו בָּהֶן** – рабы и рабыни, которых они купили в Харане.

### Агада

**Раши** цитирует *Берешит раба* (39, 14): **אֲשֶׁר עָשָׂו בָּהֶן** – это означает, что они приобщили их к истинной вере: Аврахам приобщал мужчин, а Сара – женщин.

Как обычно, агада не сообщает исторические факты, а использует текст с целью воспитать нас. Мудрецы таким образом хотели сказать: если ты приобретаешь рабов, то должен их воспитывать.

Разумеется, то, что это "только" драш, еще не означает, что на самом деле Аврахам позволял своим рабам служить идолам. Но все же надо постараться не

смешивать пшат и драш: Тора здесь хочет подчеркнуть, что, уходя из Харана, они взяли все свое имущество и всех рабов.

(ו) וַיֵּעֶבֶר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מَكֹם שְׁכָם עַד אַלְוֹן מוֹרָה וְהַכְנָעַן אֲוֹ בָּאָרֶץ:

"И прошел Аврам по этой стране до места [где расположен] Шхем, до Элон Морэ. А кнаани уже были в этой стране".

Первая стоянка – возле Шхема. В книге *Дварим* (27, 4 – 14) Моше дает указание насчет Шхема: чтобы подчеркнуть историческую связь с этой землей.

**Даат микра:** **אלון מורה** – это то же, что **אלוני מורה** (*Дварим* 11, 30), т.е. это местность в восточных предгорьях гор Шхема, спускающихся к Араве, неподалеку от района, где находятся горы Гризим и Эйваль. Возможно, что название места происходит от названия какого-то определенного дерева ("дуб"), которое там находилось, либо дубовой рощи (т.к. написано во множественном числе **אלוני** (= **אלוני מורה**)), которые служили ориентирами на местности для путников. **Үнкелос** перевел **אלון מורה** как "равнины Морэ", т.е. он считал, что "Морэ" – это имя собственное (подобно **אלוני מمرا**, *Берешит* 13, 18): место получило название по имени местного жителя, возможно – его владельца (**Рамбан**, **Ибн Эзра**, **Радак**).



Путь Аврахама в Эрец-Кнаан

почему подчеркивается, что ?
------------------------------

Здесь уже начинается физическое противостояние: эта земля заселена другим народом, но Всевышний обещает дать ее Авраму.

(ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵי־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לֹא־עַצְקָה אַתְּ הַאֲרִץ הַזֹּאת וַיַּבְנֵן שֵׁם מִזְבֵּחַ לִיהוָה  
הַמְּרָאָה אֲלֵינוּ:

וַיֹּאמֶר ה' אֲלֵי־אַבְרָם וַיֹּאמֶר – "Всевышний открылся Авраму и сказал"; "открыться" означает , что у Аврама было пророческое видение (*Даат микра*)  
וַיַּבְנֵן שֵׁם מִזְבֵּחַ לְה' הַמְּרָאָה אֲלֵינוּ – "и [Аврам] построил там (в Элон Морэ) жертвенник Всевышнему, который открылся ему".



Окрестности Элон Морэ

Аврам уже прошел довольно много: Шхем – это практически в центре Эрец Кнаан. И здесь Всевышний открывается ему и говорит: "Не только потомство Я дам тебе, но и эту землю дам твоему потомству".

Здесь проявляется воспитательная тактика Торы – тактика "анти": противопоставление *аводе заре*. Среди окружающих народов Эрец Кнаан славилась своей *аводой зарой* – сгулой на детопроизводство. Всевышний говорит: "Я дам тебе потомство – Я, а не эта *авода зара!*! Более того, эту землю Я отдаю твоему потомству – как доказательство того, что *авода зара* ничего не стоит".

## А почему сказано "твоему потомству", а не "тебе"?

Как Аврам должен овладеть землей? Сидеть и ждать, когда Всевышний каким-то чудесным образом изгонит коренных жителей? Нет, овладение землей – это процесс, который требует постоянных усилий, определенных действий, физического противостояния с местным населением. Аврам прикладывает усилия, и мы увидим неоднократно "реакцию" Всевышнего на его поступки: когда Аврам действует в правильном направлении, то обещание изменяется на "тебе дам эту землю" – у него есть шанс завладеть землей еще при своей жизни. Стоит обратить на это внимание: подобные изменения этих обещаний Тора использует в качестве оценочной шкалы для действий Аврама, и мы также ею воспользуемся для понимания описанных в Торе событий.

(ח) וַיַּעֲשֵׂק מִשְׁמָךְ הַחֶרֶה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל נִטְּתָה אַחֲלָה בֵּית־אֵל מִים וְהַעֲמִיד מִקְדָּם וַיַּבְּנֵ שָׁמֶן מִזְבֵּחַ לִיהְוָה וַיִּקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה:

וַיַּעֲשֵׂק מִשְׁמָךְ – "перенес свой шатер (= перекочевал) ближе к горам" (**Раши, Радак, Ибн Эзра** и др.)

מִקְדָּם לְבֵית-אֵל – "восточнее Бейт-Эля"

וְהַעֲמִיד – "и раскинул шатер"

בֵּית-אֵל מִים וְהַעֲמִיד מִקְדָּם – "так что Бейт-Эль находился от него к западу (букв. "со стороны моря"), а Ай – к востоку" (см. *Берешит* 11, 2); название города Ай означает "руины" – от выражения עיין (*Мишлай* 3, 12) = עיימָה (*Ирмейahu* 26, 18). Вероятно, этот город многократно разрушался и отстраивался заново. И из-за того, что слово עי является нарицательным, то к нему добавлен определенный артикль ה, чтобы было ясно, что речь идет о городе, а не просто о какой-то развалине (*Даат микра*)

וַיַּבְּנֵ שָׁמֶן מִזְבֵּחַ לִיהְוָה – "и построил там жертвенник [посвященный] Всевышнему".



Шатер кочевника

**То, что Аврам делает регулярно – строит жертвенники и וַיִּקְרֹא בְּשֵׁם הָיְהּ. Что означает это выражение?**

**Үнкелос:** он молился.

**Ибн Эзра:** молитва или призыв к людям служить Всевышнему.

**Радак:** призывал служить Всевышнему.

**Рамбан:** показывал всем, что ha-Шем – Бог.

Сравните:

- אֶזְרָא בָּשֵׁם ה' לִקְרָא (Берешит 4, 26) – "начали молиться" (Ункелос, Ибн Эзра, Радак);

- וַיִּקְרָא שְׁם אַבְרָם בָּשֵׁם ה' וַיִּקְרָא בָּשֵׁם ה' (Берешит 13, 4) – Аврам возвращается к этому месту и снова.

Это выражение не означает, что Аврам назвал жертвенник Именем Всевышнего, или что он выкрикивал Имя Всевышнего, стоя на том жертвеннике. Это означает, что он служил Всевышнему публично, назло окружающим и в пику их *аводе заре*. Тем более – к востоку от Бейт-Эля! Бейт-Эль – это место *аводы зары*, там находился большой культовый комплекс. И там же, возле Бейт-Эля, Аврам строит жертвенник и служит Всевышнему: как если бы прямо возле центральной мечети в Мекке сегодня построили бы бейт-кнессет.



Окрестности Бейт-Эля

(ט) וַיַּפְעַל אַבְרָם הַלֹּזֶד וַיַּסְעוּ הַגְּבוּהָ : {פ}

"Аврам продвигался, постепенно кочуя с места на место, в направлении Негева".

ה в конце слова – **הַגְּבוּהָ** ("указатель направления движения") = **הַגְּבוּב** = **אֶל אָרֶץ הַגְּבוּב**.

וַיְהִי רָעֵב בָּאָרֶץ וַיַּרְא אַבְרָם מִצְרַיָּה לֹא גָּוֹר שֶׁם כִּי־כָּבֵד הָרָעֵב בָּאָרֶץ: יְאָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הָקָרִיב לְכֹא מִצְרַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־שְׂרִי אֲשֶׁר־הָנֶגֶד נָא יְדַעַתִּי כִּי אֲשֶׁר יִפְתַּח־מֶרֶחֶת אָתָּה: יְב וַתָּהַרְא קִידְרָא אֶת־הַמִּצְרָים וְאַמְרָיו אֲשֶׁר־זָאת וְהָרָנוּ אָתָּה וְאַתָּה יִתְהַנֵּן: יְג אַמְרִינָא אָתָּה אֶת־לְמַעַן יִטְבְּלֵי בַּעֲבוּרֶךָ וְתִתְהַנֵּן נֶפֶשִׁי בְּגַלְגָּלֶךָ: יְד וַיְהִי כַּבֹּא אַבְרָם מִצְרַיָּה וַיַּרְא הַמִּצְרָים אֲת־הָאָשָׁה כִּי־זָהָה הַוָּא מְאָרָד: יְטו וַיְהִי אָתָּה שְׂרִי בְּרָעָה וַיַּהַלְלוּ אָתָּה אֶל־בְּרָעָה וַיַּקְרַב הָאָשָׁה בֵּית בְּרָעָה: יְטו וַיַּלְאַבְרָם הַיְּטִיב בַּעֲבוּרֶת וַיַּהַי־לָוּ צָאוֹר וּבְקָרֶל וּמְמֻלְּרִים וּבְעָדִים וּשְׁפָתָה וְאַתָּנָת וּמְלִים: יְז וַיַּגְעַן יִתְהַנֵּן אֲת־בְּרָעָה גָּעִים גָּדְלִים וְאֲת־בְּיַתוּ עַל־דְּבָר שְׂרִי אֲשֶׁת אַבְרָם: יְח וַיִּקְרַא בְּרָעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זָּאת עֲשָׂית לִי לְמַה לְאַדְגַּדְתָּ לִי כִּי אֲשֶׁר־זָהָה הַוָּא: יְט לְמַה אָמְרָת אָתָּה הַוָּא וְאָקַח אָתָּה לִי לְאָשָׁה וְעַתָּה הָנֶה אֲשֶׁתָּךְ קָח וְלֹךְ: כ וַיַּצְאַו עַלְיוֹ בְּרָעָה אַנְשִׁים וַיַּשְׁלַחְוּ אֲתָּה וְאֲת־אָשֶׁר וְאֲת־כָּל־אָשֶׁר־לָוּ:

(ג) וַיְהִי רָעֵב בָּאָרֶץ וַיַּרְא אַבְרָם מִצְרַיָּה לֹא גָּוֹר שֶׁם כִּי־כָּבֵד הָרָעֵב בָּאָרֶץ:

"וַיְהִי רָעֵב, בָּאָרֶץ" – "а [когда] случился в стране голод"

– "то спустился Аврам". Поскольку территория Мицраима (долина Нила и дельта) географически расположены ниже, чем Эрец Кнаан, которая представляет собой, по большей части, гористую местность, то всегда по отношению к выходу из Эрец Исраэль в сторону Мицраима используется выражение *ירידה* ("спуск"). И наоборот, по отношению к выходу из Мицраима в сторону Эрец Кнаан используется выражение *עליה* ("подъем") (см. *Берешит* 13, 1). В отношении же выхода из Эрец Исраэль в направлении других стран, например, сторону Арам Нахараим, используется выражение *קָלֵך* ("пошел") или *צָא* ("вышел") (*Даат микра*)

**מצרים** – "в Мицраим (Египет)". Древнее самоназвание Египта – *tawy* ("две страны") связано с объединением Верхнего и Нижнего Египта в единую державу около 3000 лет до н.э. Поэтому и ивритское название Египта – **מצרים** ("две страны")<sup>2</sup> – имеет "двойное" окончание, что свидетельствует о его древнем происхождении. Позднее египтяне называли свою страну *kmt* (*кемет* или *та-кемет*), что в переводе на русский означает "чёрный" или "чернозём" – из-за плодородной черной земли, которой славился Египет во все свои эпохи. Поэтому в более позднюю эпоху семитские названия Египта уже не имеют двойного окончания: в книгах *Йешаяху* (19, 6; 37, 25) и *Миха* (7, 12) Египет



Засуха в Негеве

<sup>2</sup> От *צָר* ("граница между двумя землями") или от *מַצֵּר* ("узкая долина, теснина"). Возможно, что слово *מצרים* означает "две твердыни": слово некоторые производят от египетского *mdr* – "крепость".

называется в единственном числе – **מַצּוֹר**. В ассирийских и вавилонских документах Египет называется Musur и Musri. В арабском языке – Misr (в разговорном языке произносится Masr). Принятое в европейских языках название "Египет" происходит от греческого Αἴγυπτος (Айгюптос) – это искаженное "Хикунта" (Хет-Ка-Птах – "дом Ка Птха"). Это название древней египетской столицы (этот город ныне более известен под названием Мемфис) было перенесено греками на всю страну  
**לְגֹור שָׁם** – "чтобы пожить там"; основное значение слова **לְגֹור** в Танахе: "временное проживание в чужой стране" (*Даат микара*)  
**פִי-כְּבֵד הָרָע בָּאָרֶץ** – "потому что тяжел был голод в той стране (= в Эрец Кнаан)".

**Аврам уходит в Мицраим из Эрец Кнаан из-за голода. Как к этому относиться?**

**Раши:** это было испытание для него: усомнится ли он в обращенных к нему словах Всеышнего, который сначала сказал ему идти в эту землю, а теперь приуждает уйти из нее (*Танхума, Лех леха 5*).

**Рамбан:** знай же, что Авраам-авину совершил неумышленно тяжкий грех, подставив свою жену-праведницу под угрозу тяжкого преступления из-за страха быть убитым фараоном. А надо было бы ему положиться во всем на Всеышнего, который спасет и его самого, и его жену, и все его имущество, ибо есть у Всеышнего сила, чтобы помочь и спасти. Также и выход его из земли, которая была ему обещана изначально, из-за голода – большая промашка, ибо Всеышний мог спасти их от голодной смерти. А из-за этого поступка все его потомство было обречено на изгнание в Эрец Мицраим под власть фараона.

Рамбан считает, что Авраму следовало бы остаться в Эрец Кнаан. Кроме того, коренные жители ведь не бежали от голода в Мицраим – значит, можно было выжить, голод был не смертельный.

Агада, которую приводит Раши, не просто дает оценку уходу Аврама в Мицраим, но как бы говорит каждому из нас: "Сейчас в стране тяжелое материальное положение. Останешься ли ты здесь, несмотря на трудности, потому что это – та земля, которую тебе обещал Всеышний, или эмигрируешь туда, где легче жить?" Это – испытание для каждого из нас, а не только для Аврама.

(יא) וַיַּהֲיֵה כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבּוֹא מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שְׁرֵי אֲשֶׁתָּו הַנָּהָנָא יְדֻעַתִּי כִּי אֲשֶׁת יִפְתַּח־מִרְאָה אָתָּה:

– "и когда он приблизился (= приблизил свой лагерь) к границе Мицраим"

– "то сказал Сарай, своей жене:"

– "что ты – красивая женщина".

**Что означает **הַנָּהָנָא יְדֻעַתִּי**: "вот я узнал"? А до этого не знал?**

**Раши:** мидраш говорит, что до сих пор он не знал о ее красоте из-за скромности, которая царила в их взаимоотношениях (*Танхума, Лех леха*

5). А по пшату: пришло время, когда следует побеспокоиться о твоей красоте: я знал всегда, что ты – красавица, но сейчас мы находимся среди людей черных и безобразных, которые не привыкли к женской красоте.

**Иби Эзра:** в Мицраим и Негеве не было такой как она, ибо внешне местные жители отличаются из-за воздуха.

**Радак:** несмотря на то, что смысл слова **הַזֶּה** – "сейчас", он не хотел сказать, что не знал ее до того: конечно, он знал о ее красоте с того дня, как познакомился с ней, однако таков стиль языка (*дерех ha-лашон*).

**Расаг:** **הִנֵּה נָא** – "я знаю".

**Рамбан:** "я всегда знал (как раньше, так и сейчас), что ты красивая"

**Даат микра:** **הִנֵּה נָא** – это либо выражение просьбы, упрашивания, как, например:

- **וְאָמַרְתָּ הִנֵּה נָא אֶל בֵּית עֲבֹדָתָם** (*Берешит* 19, 2);

либо установление факта, например:

- **וְאָמַרְתָּ אַעֲרֹנִי הַנָּה מְלֹאת** (*Берешит* 16, 2);

- **וְאָמַרְתָּ הִנֵּה נָא זָקָנִי** (*Берешит* 27, 2).

**чи** – либо означает (**מִזְרָח** **וְעַתָּה עַתָּה**) – т.е. это древняя форма настоящего времени, где писался дополнительный **י**, например:

- **אָסְפִּי מִאָרֶץ כְּנָעַתְךָ יִשְׁבְּתִי בְּמִצּוֹר** (*Ирмейях* 10, 17) – написано (*кетив*), **יִשְׁבְּתִי** однако следует это читать (*кери*) как **יִשְׁבַּתִּי**.

Это один из примеров того, что в иврите Танаха нет строгого контроля над временами, который принят в современных языках<sup>3</sup>.

Можно сказать, что **הִנֵּה נָא** – это констатация факта: "я знаю (= всем известно), что ты – красивая женщина". За этим следует вывод:

(יב) וְהִנֵּה קַיְוָרָא אַתָּךְ הַמְּצֻלִים וְאָמְרוּ אֲשֶׁרָו אַתָּה וְהַרְנוּ אַתָּה וְאַתָּךְ יִתְהַנֵּן:

"Поэтому когда увидят тебя египтяне, то скажут: 'Она – его жена'; и тогда меня убьют, а тебя оставят в живых".

### Почему египтяне захотят его убить? Что это за странное предположение?

**Радак:** египтяне не такие красивые, как жители Эрец Кнаан: они безобразные, потому что они – южане и погрязли в мерзости. Поэтому когда Аврам приблизился к Мицраим и был на его границе, и увидел безобразных египтян, то испугался, что они увидят его жену – что она красива – и возжелают ее. Ибо если бы знал это изначально, то даже не подумал бы идти в Мицраим, а терпел бы голод, но не отказался бы от жены. И он не боялся, что они изнасилуют ее, ибо если бы они сделали так на его глазах, то это был бы уже откровенный разбой, а разбой не терпят все народы. Но убить его – это запросто, а после этого она уже будет ничья без всякого разбоя, ибо не будет у нее мужа – и этого боялся Аврам и не полагался на обещание Всевышнего, которое тот дал ему... И так следует поступать каждому праведнику: не полагаться на чудо в

<sup>3</sup> См. "Введение", статья "Основные правила в изучении Письменной Торы", глава "Стилевые особенности Танаха", раздел "Использование глаголов".

случае опасности, а беречь себя всяческими уловками, какими только сможет.

**Сфорно:** וְהִרְגַּו אֶתְּנָא – они не будут надеяться, что я соглашусь отдать тебя им.

**Даат микра:** אֲשֶׁר זֹאת – как будто указывая на нее пальцем. Следует подчеркнуть, что физическая близость с замужней женщиной запрещена также и для бней Ноах. И поэтому **וְהִרְגַּו אֶתְּנָא** ("меня они убьют") – "чтобы ты стала свободной, (но тогда уже никто не сможет заступиться за тебя)". **אֲזַעַק יְחִי** ("а тебя оставят в живых") – "и будут поступать с тобой как им вздумается". Отсюда слышится, что после потопа люди снова вернулись к тем же преступлениям, что и до потопа (*Берейит 6, 20*).

(ג) אמרינָא אַתְּ הַתֵּן לִפְנֵי יְהִיבָּלִי בַּעֲבוֹדָךְ וְחַיָּתָה נֶפֶשָׁךְ בְּגַלְלָךְ :

אמרינָא – "скажи [им], пожалуйста, что ты – моя сестра"

לִפְנֵי – "ради того, чтобы..."

וְחַיָּתָה נֶפֶשָׁךְ בְּגַלְלָךְ – "и останусь в живых, благодаря тебе".

### Что за странная просьба – чтобы жена называлась сестрою?

Эта просьба Аврама служила предметом многочисленных насмешек и издевательств со стороны антисемитов (немецкий библеист Герман Гункель написал, что из этого рассказа следует, что древним евреям были чужды рыцарские качества): согласно их примитивному подходу к Тора, праотцы, очевидно, должны были руководствоваться в своих поступках моральными принципами и юридическими нормами, которые были приняты в Европе в конце 19-го века. Их гордыня не позволяла допустить и мысли, что их поведенческие стандарты не являются абсолютным примером для всех времен и народов. Давайте посмотрим, что говорят классические комментаторы по этому поводу.

**Рамбан (נון ג):** я не знаю, почему он боялся за нее больше, чем раньше. Если мы скажем, что египтяне были черные и безобразные, как говорит Раши, то ведь и *авимелеху*, царю плиштим, он сказал то же самое – и он, и Ицхак, который жил в той земле по приказу Всевышнего (а плиштим не были черные и безобразные). И может быть даже, что кнааним в том поколении были более погрязшими в *аводе заре* и разврате, чем египтяне и плиштим! И возможно, что был у них страх не только по приходу в столицу, ибо был обычай приводить царю очень красивую женщину, а ее мужа убивать по навету, который возводили на него. И правильно, по моему, что таков был их образ действий со временем выхода из Харана: во всяком месте он говорил, что она – его сестра: так Аврам и сказал (*Берейит 20, 13*): "И вот, когда Всевышний повел меня странствовать из дома отца моего, то сказал я ей: сделай мне такое одолжение, в какое бы место мы ни пришли, говори обо мне: "он – мой брат". Но Тора упоминает об этом не в каждом месте, а только там, где появляется что-то новое... А Ицхак не боялся ничего в своей земле и в своем городе. И только когда пришел в землю плиштим, последовал примеру отца.

**Абрабанель:** Ран<sup>4</sup> написал, что Аврам имел следующие, очень верные, соображения: если Сара скажет, что она – его жена, то у местных правителей не будет надежды, что Аврам отдаст ее им по доброй воле, даже если они предложат ему очень большой калым. Но если Сара скажет, что она его сестра, то каждый из них будет надеяться, что Аврам согласится отдать ее ему в жены за богатые подарки, и они не убьют его, потому что будут думать, что таким образом (с помощью калыма) они добьются того, чтобы выдать ее замуж за одного из уважаемых людей в стране. И Аврам не думал, что ее могут взять неожиданно, а думал, что с ним будут вести долгие переговоры, и он, протянув время, сможет улизнуть из Мицраима по окончании голода в Эрец Кнаан. И нет никакого сомнения, что так оно и было. И Аврам не думал о том, что сам царь возьмет ее себе в жены. Но из-за ее необыкновенной красоты события развивались совершенно иным образом. Когда египтяне увидели Сару, то доложили о ней министрам, а те, увидев совершенство ее красоты, решили, что она достойна быть женой фараона. И они не претендовали на ее руку, но прославили ее красоту перед фараоном, и тот захотел взять ее в жены. Но поскольку ее семья была ему неизвестна, то Сара была взята в один из дворцов [для проверки], как написано: "И была взята в дом фараона" (пасук 10), а не "и взял ее фараон" – подобно тому, как поступил Ахашверош, взяв Эстер (Эстер 2, 12).

**Даат микра:** נַעֲמָרִי – "когда спросят тебя о том, кем мы приходимся друг другу, то скажи"; слово נַעֲמָה имеет здесь двойной смысл: 1) выражение просьбы и 2) עַז ("сейчас") (**Уникелос**). תְּתֵנָךְ – "что ты – моя сестра". Из слов Авраама: "Когда Всесильный велел мне выйти из отчего дома, то я сказал ей: 'Сделай мне такое одолжение: в каждом месте, куда мы придем, говори, что я – твой брат'" (*Берешит* 20, 13) следует, что уже при выходе из Харана он договорился с Сарой об этой хитрости. Речь Аврама здесь несколько запинается, и это свидетельствует о смятении в его сердце. Возможно также следующее понимание пасука: говоря תְּתֵנָךְ, Аврам не хотел указать Сарай, что именно следует говорить, но это אַתְּתֵנָךְ здесь – выражение любви: например, אַתְּתֵנָךְ כֹּלֶה (Шир ха-ширим 4, 10). Тогда пасук следует читать следующим образом: "Скажи, пожалуйста, сестренка (= любимая)..," – и он не указал ей, что именно она должна сказать, но попросил ее чтобы сказала что-нибудь, чтобы они оба остались в живых, в соответствии с продолжением просьбы... Аврам, очевидно, предполагал, что египтяне начнут вести с ним переговоры из-за сестры, и хотел таким образом выиграть время, чтобы найти другой способ выйти из этой ситуации (р. Ш. Р. Гирш).

По всей видимости, как это следует из слов Авраама в *Берешит* 20, 13, он действительно опасался беззакония, которое могут учинить местные жители, и предполагал, что представление Сары в качестве сестры укрепит положение их обоих. Это предположение Аврама, вероятно, было основано на законах, принятых в ту эпоху в Междуречье. Хотя эта тема (статус сестры в семье и в обществе в различных культурах Древнего мира) до сих пор недостаточно

<sup>4</sup> Раби Нисим бен Реувен (1315 – 1376, Испания) – один из великих комментаторов Талмуда эпохи ришионим.

исследована, из археологических источников (в частности, из документов, найденных в городах Мари и Нузи, на севере нынешнего Ирака), выясняется, например, что в ту эпоху был распространен обычай, согласно которому любимой жене мог быть присвоен статус "сестры", причем с социальной и юридической точки зрения такая "сестра" была более защищена, чем другая замужняя женщина<sup>5</sup> (Ср. также с *Шир ха-ширум* 4, 10: שָׂרֵךְ תְּחִתִּי כֶּלֶה – "сестра моя, невеста"). Таким образом, в поступках Аврама нет ничего странного, если смотреть на них с точки зрения культурного окружения той эпохи: статус сестры мог действительно обеспечить Сарай большую защиту.

### Что значит **יעט לי בעבורך?** На какое "добро" рассчитывал Аврам?

**Раши:** "дадут мне подарки".

Для мнения Раши есть доказательство из написанного ниже (пасук ט):

- וְלֹא בָּרַם הַיִּתְבּוֹרֵךְ, בַּעֲבוּרָה ; וְיַהְיָה לְךָ זָכָר, וְמִרְאִים, וְשָׁפָלָה, וְאַתָּנָת וְגַמְלִים - Аврам получил значительные подарки.

Надо отдать должное Раши: он пишет то, что думает, несмотря на насмешки антисемитов, обвиняющих евреев в чрезмерной любви к наживе.

**Иби Эзра** согласен с Раши: это подарок и подношение, как написано далее (см. пасук ט).

**Сфорно:** "из-за того, что скажешь, что ты моя сестра, они будут надеяться, что я выдам тебя замуж за кого-либо из них, и никто и не подумает убить меня. Наоборот, окажут мне милость, дав *monar* (кальм) и подарки, в соответствии с обычаем, согласно которому одаривали отца невесты кальмом..."

Но многие комментаторы категорически не согласны с подобным мнением.

**Радак:** – "из-за того, что ты скажешь, что ты – моя сестра". **יעט לי** здесь – это что не убьют его, ибо не думал Аврам, что сделают ему другое "добро". И хотя далее будет сказано: וְלֹא בָּרַם הַיִּתְבּוֹרֵךְ בעבורך (пасук ט), но он (Аврам) не это имел в виду. Потому что невозможно предположить, что он намеревался наживаться за счет ее позора, ведь ее позор – это его позор.

**Абраханель:** "добро", которое окажут ему – это не подарки, как написал Раши, потому что так поступают лишь блудодеи. Но эта вторая фраза (**יעט לי בעבורך נפשי בגולך**) является объяснением первой). Аврам хочет сказать, что "добро", которое будет ему – это то, что его не убьют, и он останется в живых из-за того, что Сарай скажет, что она – его сестра.

С этим мнением согласны большинство комментаторов, и у них есть доказательства из других мест:

<sup>5</sup> Если мужчина женился на женщине, приходящейся ему сестрой по одному из родителей (а Сара – сестра Аврахама, см. *Берешит* 20, 12), то при оценке права всех детей от всех жен на наследование, сын, рожденный от такой женщины, – будучи на пятьдесят процентов более "чистого семени", чем сын от жены, взятой из другой семьи, – считался законным "первородным" наследником независимо от того, был ли он старшим сыном. Поэтому иногда практиковалось официальное признание наиболее любимой жены "сестрой" (даже если реально она не была сестрой), с тем, чтобы сделать ее отпрыска неоспоримым "первородным" наследником.

- וַיֹּצְאֵנוּ יְהוָה לְעֶשֶׂת אֶת-כָּל-הַחֲקִים הָאֱלֹהִים... לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיּוֹם הַזֶּה - (Дварим 6, 24) – "и повелел нам Всеевышний исполнять все установления эти... во благо нам во все дни, чтобы дать нам жизнь, как ныне";

- וְתַחַי נַפְשְׁךָ... בְּקוֹל יְהוָה... וַיְיִטְבֶּל לְךָ (Ирмейху 38, 20) – "слушайся Всеевышнего... чтобы было тебе хорошо – чтобы ты жил".

В этих примерах **טוֹב** связано именно с выживанием.

Можно предложить, что события описаны здесь с определённой иронией: Аврам имел в виду, чтобы его не убили (как в *Дварим* 6, 24 и *Ирмейху* 38, 20), а получилось, будто он хотел с этого выгадать.

(יד) וַיֹּהֵי כִּבְאוֹ אַבְרָם מִצְרָיָם וַיַּרְאֵי הַמִּצְרָיִם אֲתִהְנָשָׁה כִּי־יִפְהָה הַזֶּה מְאָד :

"И [действительно,] когда Аврам пришел в Мицраим, то увидели египтяне, что эта женщина очень красива".

(טו) וַיַּרְאֵוּ אֲתֶה שְׂבִי פְּרֻעָה וַיַּהֲלֹלוּ אֲתֶה אֶל־פְּרֻעָה וַיַּקְרַב הָאֲשָׁה בֵּית פְּרֻעָה :

– "а когда увидели ее придворные фараона"

– "то принялись восхвалять ее [красоту] перед фараоном"

– "и [в результате] эта женщина была взята в дом фараона"; эта фраза означает, что она была взята насильно; **בֵּית פְּרֻעָה** – имеется в виду гарем (ср. с *Эстер* 2, 12 – девушки приводили к царю после двенадцати месяцев "карантина").

**Даат микра:** выражение **תַּקְהַ** здесь не означает женитьбу, т.к.

не сказано **פְּרֻעָה** или **וַיַּקְרַב** **הָאֲשָׁה** **אֶל** **פְּרֻעָה**. Кстати,

здесь впервые встречается слово **פְּרֻעָה** – титул правителей

Мицраима. По-египетски **פְּרֻעָה** означает (возможно



Иероглиф

также, что это сокращение от **מֶלֶךְ** = **מֶלֶךְ בֵּית** (м[аленький] д[ом] ц[аря] = "Фараон"

"дворец").

В Мицраиме запрещалось произносить вслух имя фараона. Вместо него использовался эвфемизм *par'o*.

(טו) וַיַּלְאַבְרָם הִיטִּיב בַּעֲבוּרָה וַיַּהֲיוּ צָאן־זָכָר וְחַמְרִים וְעַבְدִים וְשִׁפְחָת וְאַתְּנָתָן וְגַמְלִים :

– "а Авраму дал за нее всякого добра:"

– "и достались ему"

**צָאן** – общее название мелкого рогатого скота

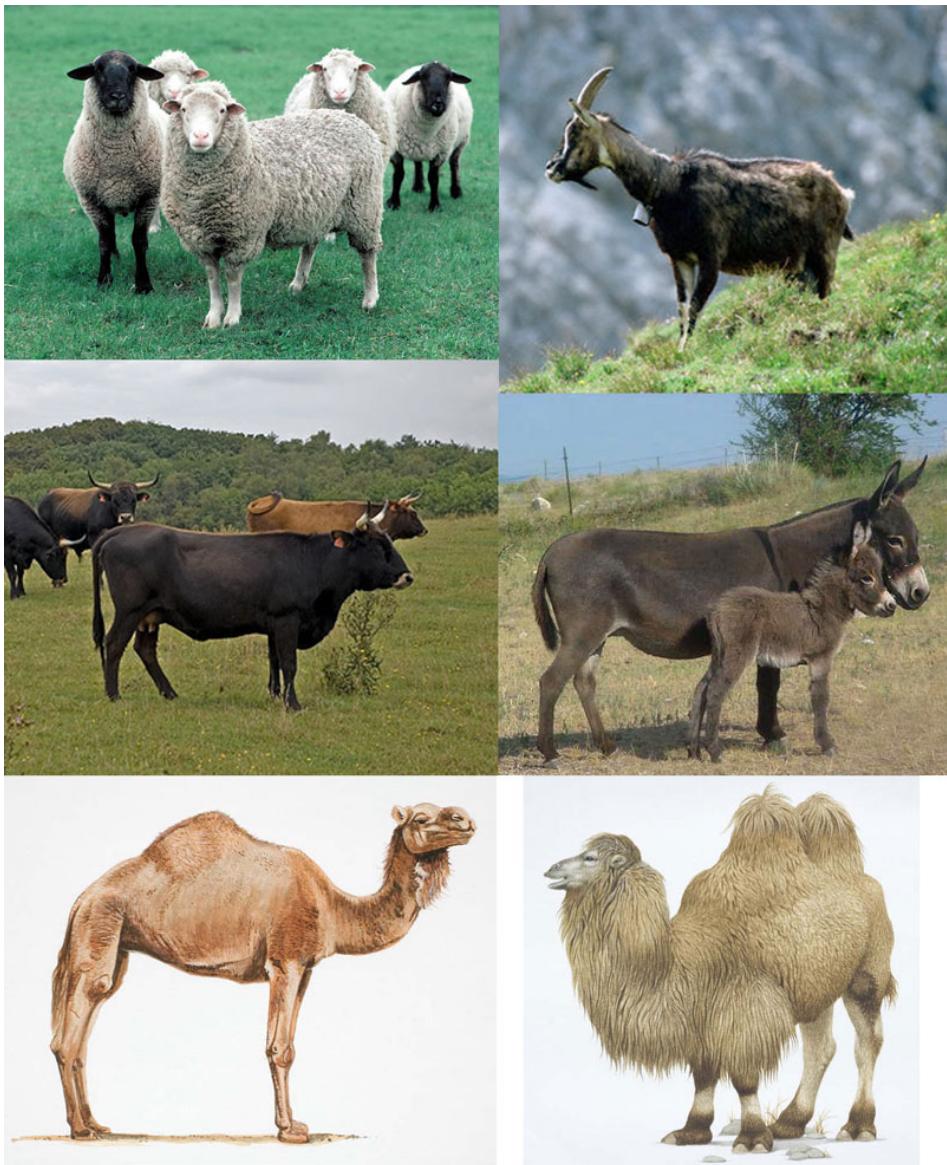
**בָּקָר** – общее название крупного рогатого скота

**חַמְרִים** – домашние ослы

**וְעַבְדִים וְשִׁפְחָת** – рабы и рабыни: как для выполнения домашних работ, так и для ухода за скотом

**אַתְּנָתָן** – самка домашнего осла, ослица

**גַּמְלִים** – верблюды.



Вверху: **צאן** – овцы (*Ovis aries*) и козы (*Capra aegagrus hircus*).

В центре: **בקר** – коровы (*Bos taurus*); **מלחמות...טלאים** – ослица с осленком (*Equus asinus*).

Внизу: **בבליות** – верблюды: одногорбый (*Camelus dromedarius*) и двугорбый (*Camelus bactrianus*)

(ז) **וַיָּגֹעַ יְהוָה | אֶת־פְּרֻעָה נָגִעִים גָּדְלִים וְאֶת־בֵּיתוּ עַל־דָּבָר שֶׁרִי אֲשֶׁת אַבְרָם :**  
 (= и поразил Всевышний фараона, и его дом (= его семью и прислугу – всех, кто был в доме) большими язвами"; слово **נָגִעִים** обычно применяется относительно язв болезни, которая называется **אַרְעָעָת**, однако и каждая из "египетских казней" также называется **עַזָּה** (*Даат микра*)  
**דָּבָר שֶׁרִי**, **אֲשֶׁת אַבְרָם** – "из-за Сарай, жены Аврама"; здесь не "речь" или "вещь", а "дело"; сравните:  
**וְכָל הָעָם שָׂמַעוּ בְּצָוֹת הַפָּלֶךְ אֶת כָּל הַשָּׂרִים עַל ذְּבָר אֲבְשָׁלוֹם** – "и весь народ слышал, что приказал царь своим министрам по поводу Авshaloma".

(ח) **וַיָּקֹרֶא פְּרֻעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עֲשָׂת לִי לְפָה לְאֶתְגָּדְתָ לִי כִּי אֲשֶׁת :**  
 (= **וַיָּקֹרֶא פְּרֻעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר** – "тогда призвал фараон Аврама и сказал:"

**מַה־זֹּאת עֲשָׂית לִי** – выражение упрека, порицания: "что же ты мне сделал?!"  
**לְפָה לְאֶתְגָּדְתָ לִי, פִּי אֲשֶׁתְךָ הוּא** – "почему же ты не сказал мне, что она – твоя жена?!"

(ט) **לִמְהָא אָמַרְתָּ אֶתְתָּ הָוֹ אֲזָקֵחַ אֶתְתָּ לִי לְאַשָּׁה וּעַתָּה חַנְהָא אֲשֶׁתְךָ קָחׁ וְלֹךְ :**  
**לִמְהָא אָמַרְתָּ אֶתְתָּ** – "почему ты сказал, что она – твоя сестра?"  
**הָוֹ אֲזָקֵחַ אֶתְתָּ לִי לְאַשָּׁה** – "так что я чуть было не взял ее в жены" (*Даат микра*)  
**וּעַתָּה** – выражение подведения итога: "так вот:..."  
**חַנְהָא אֲשֶׁתְךָ קָחׁ וְלֹךְ** – "вот [тебе] твоя жена – забирай [ее] и уходи!"

### Как фараон узнал, что она – жена Аврама?

**расаг:** Всевышний сообщил фараону, что тот получит наказание, если прикоснется к Саре.

Т.е. возможно, что ha-Шем предупредил его через пророка.

**Рамбан (ג):** возможно, что когда на нем и на его "доме" появились вдруг **נָגִעִים** в то время как Сара была взята к нему в дом, фараон пораскинул мозгами: "Что это Всевышний нам сделал?" – и спросил ее, а она сказала, что является замужней женщиной, и потому фараон позвал Аврама и обвинил его.

**Ибин Эзра:** Всевышний послал **נָגִעִים**, чтобы фараон, который уже хотел лечь с ней, не мог прикоснуться к ней.

(כ) **וַיִּצְאַו עַלְיוֹ פְּרֻעָה אֱנֹשִׁים וַיַּשְׁלַחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אֲשֶׁתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֹו :**  
 (= "и приказал относительно него фараон своим людям"  
**וַיִּצְאַו עַלְיוֹ פְּרֻעָה אֱנֹשִׁים** – "чтобы проводили" (**Уникелос, Раши, Ибин Эзра, Радак**); однако у **расага** есть особое мнение: – "чтобы выгнали побыстрее"; сравните, например, поспешный выход евреев из Мицраима:  
**וַתִּחְזֹק מִצְרָיִם עַל הָעָם לְמַהְרָה לְשִׁלְחוֹם מִן הָאָרֶץ** – "а египтяне силой пошли на народ, чтобы поскорее выслать их из страны"  
**אֹתוֹ וְאֶת־אֲשֶׁתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֹו** – "его с женой и всем их имуществом".

**Р.Ицхак Зильбер:** в отличие от Авимелеха, который сказал: "Вот моя земля перед тобой, живи, где тебе понравится", фараон спешит проводить Аврахама из своей страны. Фараон знает свой народ: от меня отделался – может быть случай с другим; не стоит тебе здесь оставаться.

**וַיַּעֲלֵ אֶבְרָם מִמְצָרִים הָוֹא וְאַשְׁתָּוֹ וְכָל־אִשְׂרָאֵל וְלוֹט עַמּוֹ הַגְּנָבָה: כִּי אֶבְרָם**  
**כִּי בְּרַדְמָן מְאֹד בַּמְקֻנָּה בְּכָסֶף וּבְזָהָב: נַיְלָד לְמִסְפֵּיו מְגַנֵּב וְעַד־בֵּית־אָל עַד־הַמְּקוֹם**  
**אִשְׂרָאֵל־בָּהָר שְׁמָ אַהֲלָה בְּתַחַתְּהָ בֵּין בֵּית־אָל וּבֵין הַצִּיּוֹן: דָּא לְמִקְומָה הַמְּבוֹתָה**  
**אִשְׂרָאֵל־עָשָׂה שְׁמָ בְּרִאשָׁנָה וַיָּקָרָא שְׁמָ אֶבְרָם בְּשֵׁם יְהֹוָה:**

(א) **וַיַּעֲלֵ אֶבְרָם מִמְצָרִים הָוֹא וְאַשְׁתָּוֹ וְכָל־אִשְׂרָאֵל וְלוֹט עַמּוֹ הַגְּנָבָה:**

"И поднялся Аврам из Мицраим – он с женой, и всем [имуществом], что было у него, а с ними и Лот – в Негев".



Негев

(ב) **וְאֶבְרָם כִּי בְּרַדְמָן מְאֹד בַּמְקֻנָּה בְּכָסֶף וּבְזָהָב:**

– **וְאֶבְרָם כִּי בְּרַדְמָן מְאֹד בַּמְקֻנָּה בְּכָסֶף וּבְזָהָב** – "а Аврам очень богат стадами скота, серебром и золотом"; слово **כִּי**, используемое в современном иврите в значениях "почет, уважение", часто используется в иврите Танаха в значении "богатство", например:  
- **עִשְׂה אֶת כָּל־הַכְּבֵד מִזָּה** (Берешит 31, 1) – сыновья Лавана жалуются, что Яаков "сделал богатство" за счет их отца;

Еще пример (Бемидбар 22, 17-18):

- **כִּי־כִּי אֶשְׁר־תֹּאמֶר אֵלֵי אֲשֶׁר** – Балак, царь Моава, просит Бильама прийти к нему и обещает "уважить". Как именно Балак собирается "уважить" Бильама? Это объясняется в следующем пасуке:

- אָמ-יְתָנוּ לִי בָּלָק מֶלֶךְ בֵּיתְךָ, כַּסְף וְזָהָב - לֹא אָוכֵל לְעַבֵּר אֶת-פִּי ה' אֱלֹהִי בָּלָק свой дом, полный серебра и золота – не смогу нарушить слова Всевышнего, моего Бога", – отвечает Бильям. То есть "уважить" в данном случае – это дать много золота и серебра.

(ג) נוֹלָךְ לִמְפְּשָׁיו מִנְגָּב וְעַד-בֵּיתְךָ אֶל עַד-הַמִּקְדָּשׁ אֲשֶׁר-הִיה שָׁם אַחֲלָה בְּתַחְלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין חָעֵב:

"Он шел переходами (= постепенно кочевал) из Негева до Бейт-Эля – до того места, где раньше располагался его шатер: между [городами] Бейт-Эль и Ай".

### Аврам возвращается на прежнее место. Зачем?

(ד) אֶל-מִקְדָּשׁ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרָאשָׁנָה וַיְקָרָא שָׁם אַבְרָם בְּשָׁם יְהֻדָּה: "к месту жертвенника, который сделал там прежде".

Он возвращается к прежним целям и прежним идеям.

**Абрабанель:** из всего этого рассказа мы учим, что "много замыслов в сердце человека, но будет так, как решил Всевышний" (*Мишлай 19, 21*). Ведь Аврам думал укрыться в Мицраим во время голода, и намеревался спасти жену своим советом, а события развернулись совсем не так, как он предполагал, так что в Мицраиме не пришлось ему сидеть в тишине и покое, но как зашел туда, так и вышел оттуда в считанные дни, и был вынужден вернуться в Эрец Кнаан, а там уже обеспечил его Всевышний хлебом досыта.

Итак, что происходит при спуске в Мицраим? Всевышний обещал дать Аврахаму две вещи: потомство и землю. Вся история про Аврахама строится вокруг этих двух основ. Аврам спускается в Мицраим, т.е. выходит из земли – и у него забирают жену! Всевышний как бы говорит ему: "Если ты собираешься потерять землю, то не думай, что у тебя будет потомство – и потомство ты тоже потеряешь!"

Аврам делает *тишуву*: возвращается на прежнее место, в Бейт-Эль, и там снова "и провел там Аврам служение Всевышнему" (см. *Берешит 12, 8*).

**р.Эльханан Самет:** Танах рассматривает возвращение человека тем же маршрутом в исходную точку как символическую отмену целей похода и всего, что с ним связано. Поэтому, когда путешествие в некое место принесло человеку благо, то он воздержится от того, чтобы вернуться обратно тем же путем, с целью не утратить то, что было достигнуто этим путешествием. Если же путешествие принесло человеку страдания, убытки, разочарование, то он как раз постараётся пройти обратно тем же маршрутом, чтобы "стереть" символическим образом негативные результаты похода. По-видимому, в этом смысл запрета Торы: "И не возвращай этот народ в Мицраим... И Всевышний сказал вам: 'Больше не вернетесь этим путем'" (*Дварим 17, 16*). Возвращение в Мицраим тем же

путем, которым вышли из него, означает символическую отмену выхода из Мицраим – из рабства к вечной свободе, и поэтому Тора запрещает это возвращение.

При описании выхода Аврама из Мицраим Тора детализирует маршрут, которым он прошел с той же точностью (только в обратном направлении) как она описывает его маршрут в предыдущих рассказах. Эта детализация имеет целью подчеркнуть, что Аврам вернулся в точности тем же маршрутом, которым он ранее ушел в Мицраим. Возвращение Аврама в Эрец Кнаан тем же путем – это иллюстрация к запрету Торы возвращаться в Мицраим тем же путем, которым мы вышли оттуда, хотя смысл этого совершенно обратный. [Т.е. если Тора запрещает нам возвращаться в Мицраим, чтобы избежать символической отмены Исхода, то] Аврам [как раз] стремился символически стереть историю своего спуска в Мицраим, вместе со всеми страданиями и унижениями, которые им пришлось там испытать. И он делает это, возвращаясь точно тем же путем в Бейт-Эль, "к тому месту, где **в начале** располагался его шатер, между Бейт-Элем и Аем, к месту жертвенника".

Таким образом, Аврам подчеркивает: "Знайте все – мое место не в Мицраиме; это было временное и случайное явление; мое место здесь".

ה וְגַם־לִלּוֹת הַהֲלָךְ אֶת־אַבְרָם הִיָּה צָאנְזַבְקָר וְאַהֲלִים : וְוְלָא־נְשָׂא אַתָּם הָאָרֶץ  
 לְשִׁבְתָּה יְחִדו כִּי־הִנֵּה רְכֹשֶׁם רַב וְלֹא יְכַלּוּ לְשִׁבְתָּה יְחִדו : וְוְיהִירִיב בֵּין רְצֵי  
 מִקְנָה־אַבְנָם וּבֵין רְצֵי מִקְנָה־לְלּוֹת וְתְּכַנְעַנִי וְחַפְרוֹן אוֹ יְשַׁב בָּאָרֶץ : ח וַיֹּאמֶר אֶבְרָם  
 אַל־לִלּוֹת אַל־נָא תְּהִרְבִּיב בֵּין וּבֵין רְצֵי וּבֵין רְצֵי קִרְאָנִים אֲחִים אֲנָחָנוּ :  
 ט הַלָּא כָּל־דָּאָרֶץ לְפִנֵּיךְ הַפְּרַד נָא מַעַלִי אַסְמָה־שְׁמָאֵל וְאַיִמָּה וְאַסְמָה־יְמִינִי  
 וְאַשְׁמָאֵילָה : י וַיָּשַׁאַלְלּוֹת אַת־עַזְנֵיו וַיֹּאֶת־כָּל־כְּפָר הַיְרָדֵן כִּי כָּלָה מִשְׁקָה לְפִנֵּי  
 שְׁחַת יְהוָה אֶת־סָדָם וְאֶת־עַמְרָה בְּגַנְיוֹתָה כִּי־מִצְרָיִם בָּאָכָה צָעֵר : יא וַיַּבְחַר־לָלוּ  
 לִלּוֹת אֶת כָּל־כְּפָר הַיְרָדֵן וַיַּסְעַ לִלּוֹת מִקְדָּם וַיַּפְרֹדוּ אִישׁ מַעַל אֲחִיו : יב אַבְרָם יָשַׁב  
 בָּאָרֶץ־כְּנֻעַן וַיַּלְוֹת יָשֵׁב בָּעַרְיִי הַכְּפָר וַיַּאֲהַל עַד־סָדָם : יג וְאַנְשֵׁי סָדָם רְעִים וְחַטָּאים  
 לִיהְיוֹה מָאֵד :

(ה) וְגַם־לִلּוֹת הַהֲלָךְ אֶת־אַבְרָם הִיָּה צָאנְזַבְקָר וְאַהֲלִים :

ההֲלָךְ אֶת אַבְרָם – "также и у Лота, шедшего с Авраамом"

צָאנְזַבְקָר – "был крупный и мелкий рогатый скот"

וְאַהֲלִים – "и шатры (= рабы)"; имеются в виду те, кто живет в шатрах: его рабы и рабыни (*Daat mikra*).

**Для чего здесь это уточнение: הַהֲלָךְ אֶת אַבְרָם?**

Большинство комментаторов отмечают вслед за *хаазаль*, что пасук хочет указать, что тот, кто идет с праведником, достигает успеха: скот и имущество Лот приобрел только благодаря тому, что следовал за Авраамом.

Лот "выиграл" в этой истории больше всех: ничего не потерял, только заработал. И ему захотелось еще больше.

(ג) וְלֹא־בָּשָׂא אַתֶּם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּה יְחִידָה כִּי־הִיא רְכוּשָׁם רַב וְלֹא יִכְלֹא לְשִׁבְתָּה יְחִידָה:

"Им не хватало пространства, для того чтобы жить вместе, потому что у них было настолько много скота, что они не могли жить вместе".

здесь – скот, сравните:

- (畢-הִיא רְכוּשָׁם רַב מִשְׁבַּת יְחִידָה, וְלֹא יִכְלֹא אָרֶץ מְגֻרֵיהֶם לְשִׁאת אַתֶּם מִפְנֵי מִקְנִים) 36, 7) – Эсав и Яаков не могли жить вместе из-за того, что у них было много скота (מִקְנִים = רְכוּשָׁם).

(ד) וַיַּהֲרִיב בֵּין רֶعִי מִקְנָה־אָבָרְם וּבֵין רֶעִי מִקְנָה־לֹוט וְהַכְּנָעָן וְהַפְּרָזִי אֵז יִשְׁבֶּן בָּאָרֶץ:

– "и [поэтому] произошел конфликт (спор,ссора)"

– "между пастухами Аврама и пастухами Лота"; мкнна – общее название домашних животных: мелкого, крупного рогатого скота и рабочей скотины (лошади, ослы, верблюды)

– הַפְּרָזִי – "а кенаани и перизи в то время жили в стране"; один из кнаанских народов, занимавший лесистую территорию на юге гор Эфраима (см. Йехонуя 17, 15).

### почему пасук расширяет: ? וְהַכְּנָעָן וְהַפְּרָזִי אֵז יִשְׁבֶּן בָּאָרֶץ

**Хизкуни:** у пастухов не было возможности расширять территорию выпаса скота, из-за того, что земля была занята местными жителями – **הַכְּנָעָן וְהַפְּרָזִי**.

(ה) וַיֹּאמֶר אֶבְרָם אֶל־לֹוט אֶל־נָא תְּהִי מְרִיבָה בֵּין וּבֵין יְהוָה בֵּין רֶעִי וּבֵין רֶעִי כִּי־אֲנָשִׁים אֲחִים אָנוּנָא:

"Тогда сказал Аврам Лоту: 'Пожалуйста, не должно быть распри между нами и между нашими пастухами, потому что мы – родственники'".

Здесь = "близкие родственники" (**Раши, Расаг**).

(ט) הֲלֹא כָּל־הָאָרֶץ לְפִנְךָ הַפְּרָד נָא מַעַלִי אֶס־הַשְּׁמָאֵל וְאַיִמְנָה וְאַס־הַיִמְנָה אֲשֶׁר־מִילָּה:

– הֲלֹא כָּל־הָאָרֶץ לְפִנְךָ – "разве не вся земля в твоем распоряжении? (= ведь ты можешь выбрать любой участок)" (**Даат микра**)

– הַפְּרָד נָא מַעַלִי – "отделись же от меня"

– אֶס־הַשְּׁמָאֵל וְאַיִמְנָה, וְאַס־הַיִמְנָה – "если ты [пойдешь] налево, то я – направо; а если ты [пойдешь] направо, то я – налево".

### Что предлагает Аврам Лоту, говоря: "Если ты налево, то я – направо..."?

Исходным положением для ориентации по сторонам света в Танахе является положение человека, стоящего лицом на восток. Поэтому, "налево" здесь означает "на север", а "направо" – "на юг". Т.е. Аврам предлагает Лоту не выходить из Эрец Кнаан. При том, что земля обещана одному Аврааму и его потомству, тот не думает прогонять из нее Лота. И даже, по миролюбию, предлагает ему первому выбрать лучшее место. Что же предпочитает Лот?

(ג) וַיֹּאמֶר לְאַבְרָהָם וְיֻרָא אֶת-כָּל-כְּפָר הַיַּרְדֵּן כִּי כֹּלֶה מִשְׁקָה לִפְנֵי שְׁתַּת יְהוָה אֶת-סָלָם וְאַת-עֲמָרָה כְּנוֹנִיהָה כָּאָרֶץ מִצְרָיִם בְּאַחֲרָה צָעֵר :

וַיֹּאמֶר לְאַבְרָהָם – выражение в высоком стиле; оно означает, что кто-либо вдруг видит что-либо в новом для себя смысле (*Daat mikra*)

וְיֻרָא אֶת-כָּל-כְּפָר הַיַּרְדֵּן – "и увидел всю долину Йардена"; כָּלֶה מִשְׁקָה – широкая долина, окруженная горами; это слово применяется в Танахе как специфическое обозначение для всего района Мертвого моря (*Daat mikra*)

כִּי כֹּלֶה מִשְׁקָה – т.е. искусственно орошаемая с помощью оросительных каналов (в отличие от земли, которая орошается лишь дождевой водой) (*Daat mikra*)

בְּאַחֲרָה צָעֵר – "до того, как Всеышний уничтожил Сдом и Амору"

כָּגֹן-חַדְּחָה – "[она была] как сад Всеышнего (= великолепный сад)"; эта долина в те времена, очевидно, буквально утопала в зелени

כָּאָרֶץ מִצְרָיִם – "как страна Мицраим"; это сравнение применяется, поскольку долина обильно орошалась, так же, как земля Мицраима орошается водами Нила  
בְּאַחֲרָה צָעֵר – "доходя до Цоара".

(גא) וַיַּבְחַר לֹוט אֶת כָּל-כְּפָר הַיַּרְדֵּן וַיַּפְعַל לֹוט מִקְדָּם וַיַּפְרַדוּ אִישׁ מִעַל אֶחָיו :  
וַיַּבְחַר לוֹ לֹוט, את כָּל-כְּפָר הַיַּרְדֵּן, וַיַּפְעַל לוֹ, מִקְדָּם – "и выбрал Лот [для проживания] всю долину Йардена, и двинулся на восток"; מִקְדָּם – здесь: "на восток", поскольку понятно, что они находились к западу от Йардена  
וַיַּפְרַדוּ אִישׁ מִעַל אֶחָיו – "и отделились они друг от друга".

Лот идет на восток, селится на краю Эрец Кнаан, несмотря на то, что жители Сдома – злодеи (как подчеркивает пасук ג) – т.е. идет ради материальной выгоды.

(גב) אַבְרָהָם יָשַׁב בָּאָרֶץ-כְּנָעָן וְלֹוט יָשַׁב בָּעַרְבִּי הַכְּפָר וַיַּאֲהַל עַד-סָדָם :

"Аврам поселился в Эрец Кнаан, а Лот осел в городах долины [Йардена] и раскинул шатры до Сдома".

Отмечается, что Аврам не идет за Лотом.

(גג) וְאֶנְשֵׁי סָדָם רָעִים וְחַטָּאִים לִיהוָה מָאָד :

"Жители же Сдома были очень злы и преступны [перед] Всеышним".

וְאֶנְשֵׁי – буква ו в этом слове отмечает противопоставление: Лот пошел туда, несмотря на то, что жители Сдома – злодеи.

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָם אֶחָדִי הַפְּרַד־לֹוט מֵעַמּוֹ שָׂא נָא עִינֵּיךְ וְרָאָה מִן־הַמִּקְוָם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֵנָה וְנוֹגֵב וְקָרְמָה וְוַמָּה: טו כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רָאָה לְךָ אֶתְנָגָה וְלִזְרָעָךְ עַד־עוֹלָם: טז וְשָׁמְתִּי אֶת־זִרְעָךְ כַּעֲפָר הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה אֶסְמִיכָל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפָר הָאָרֶץ גַּם־זִרְעָךְ יָמָנָה: יז קַוְם הַתְּהִלָּךְ בָּאָרֶץ לְאָרֶבֶת וְלִרְחָבֶת כִּי לְךָ אֶתְנָגָה: יח וַיַּאֲהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיַּשְׁבַּט בְּאַלְמִינִי מִמְּרָא אֲשֶׁר בְּחַבְרוֹן וַיַּכְונֶשׁ מִזְבֵּחַ לִיהְוָה: (פ}

(ד) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָם אֶחָדִי הַפְּרַד־לֹוט מֵעַמּוֹ שָׂא נָא עִינֵּיךְ וְרָאָה מִן־הַמִּקְוָם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֵנָה וְנוֹגֵב וְקָרְמָה וְוַמָּה:

"А Всевышний сказал Авраму после того, как Лот отделился от него: 'Взгляни с того места, где ты находишься, на север и на юг, на восток и на запад'".

Мы видим, что каждый раз после испытания Аврам получает обещание, или подтверждение обещания от Всевышнего.

И Аврам, и Лот получили испытание неожиданно свалившимся на них богатством. Аврам его выдержал, а Лот – нет.

(טו) כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רָאָה לְךָ אֶתְנָגָה וְלִזְרָעָךְ עַד־עוֹלָם:

– "потому что всю эту землю, которую ты видишь"

– "тебе отдаю": т.е. самому Авраму! (*Даат микра*)

– "и потомству твоему – навечно."

Всевышний укрепляет Аврама: "Тебе отдаю эту землю!"

### Но каким образом реально Аврам еще при жизни может завладеть землей?

Действительно, как? Ведь территория населена другими народами (пасук 1), ими управляют цари городов-государств, у которых есть боевые дружины, сила, влияние... Ответом на этот вопрос служат события следующей *парашит*.

(טו) וְשָׁמְתִּי אֶת־זִרְעָךְ כַּעֲפָר הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה אֶסְמִיכָל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפָר הָאָרֶץ גַּם־זִרְעָךְ יָמָנָה:

– *כַּעֲפָר הָאָרֶץ*; – "Я сделаю твое потомство бесчисленным"; – *וְשָׁמְתִּי אֶת־זִרְעָךְ כַּעֲפָר הָאָרֶץ* выражение для обозначения исключительной многочисленности (примерно как "тъма тъмущая")

– *אֲשֶׁר אַס־יֻכָל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפָר הָאָרֶץ גַּם־זִרְעָךְ ?פָנָה* – "которое – разве может человек сосчитать прах земной? – точно так же невозможно будет исчислить".

(יז) קַוְם הַתְּהִלָּךְ בָּאָרֶץ לְאָרֶבֶת וְלִרְחָבֶת כִּי לְךָ אֶתְנָגָה:

– *קוּם* – это выражение побуждения к действию: "давай-ка" (*Даат микра*), не обязательно переводить его буквально "встань"

– *הַתְּהִלָּךְ בָּאָרֶץ לְאָרֶבֶת וְלִרְחָבֶת* – "пройди по этой земле вдоль и поперек"

כִּי לְךָ אֶתְנֹתֶר – "потому что тебе отдали Я ее".

**Какой смысл имеет "прохаживаться" по земле?**

Таким путем приобретается земля.

**Daat mikra:** прохождение по земле "вдоль и поперек" подобно тому, как хозяин проходит по своей территории, исследуя ее.

**Нацив:** прохождение по земле является признаком ее приобретения.

(יח) וַיַּקְרֵל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֶלְנִי מִמְּرֵא אֲשֶׁר בַּחֲבָרוֹן וַיַּבְנֵ שָׁם מִזְבֵּחַ לִיהְוָה:  
 {פ}

– "и раскинул шатры Аврам"; это противопоставление тому, что написано о Лоте (в пасуке יב) – "раскинулся до Сдома": здесь, когда говорится "раскинул шатры Аврам", то подразумевается – "в Эрец Кнаан"

– "и въехал въ Еланей Мамре" – после того, как Аврам прошел по всей стране вдоль и поперек, он "пришел и поселился в Эланей Мамре, что в [районе] Хеврона"; пасук впервые применяет выражение **וַיֵּשֶׁב** – т.е. Аврам поселился в Эланей Мамре на долгое время

– "и построил там жертвенник, посвященный Всевышнему".

**Daat mikra:** равнинная местность, названная, по имени ее владельца Мамре, подобно **אלון מוֹרָה** (*Берешит* 12, 6). Равнина **מִמְּרֵא** располагалась в районе, относящемся к Хеврону. (См. также *Берешит* 37, 14.)



Хевронское нагорье

יד א וַיְהִי בִּימֵי אַמְرָפֵל מֶלֶךְ-שָׁנָעַר אֲרִיוֹד מֶלֶךְ אֶלְסָר כְּדָרְלָעָמֶר מֶלֶךְ עַילִם וַתַּדְעַל מֶלֶךְ גּוּיִם: ב עַשְׂוֵוּ מִלְחָמָה אֶת-בְּרֵעַ נֶלֶךְ סָדָם וְאֶת-בְּרֵשֶׁעַ מֶלֶךְ עַמּוּרָה שָׁנָעַב | מֶלֶךְ אֶרְמָה וְשָׁמָאָבָר מֶלֶךְ צְבּוּיִם וְמֶלֶךְ בְּלֻעַ הַיְּאָצָעָר: ג כָּל-אֱלֹהִים חֶבְרוֹ אֶל-עַמּוּק הַשְׂדִים הוּא יְמֵם הַמְלָחָה: ד שְׁתִים עַשְׂרָה שָׁנָה עַבְדוּ אֶת-כְּדָרְלָעָמֶר וְשֶׁלַשׁ-עַשְׂרָה שָׁנָה מְרָדוֹן: ה וּבְאֶרְכָבָעַ עַשְׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלָעָמֶר וְתִמְלָכִים אֲשֶׁר אָתוּ וַיְכִי אֶת-דְּרֵפָאִים בְּעַשְׂתָרָת קְרָנוֹיִם וְאֶת-הַזּוּזִים בְּהַם וְאֶת-הַאִימִים בְּשָׂוִה קְרִיתִים: ו וְאֶת-הַחֲרֵרִי בְּהַרְמָם שְׁעִיר עַד אַיִל פְּאָלוֹן אֲשֶׁר עַל-הַמְּדָבָר: ז וַיְשִׁיבּוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עַיִן מִשְׁפֵט הוּא קָרֵשׁ וַיְכִי אֶת-כָּל-שָׂדָה הַעֲמָלָקִי וְגּוּם אֶת-הַאֲמָרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחַצֵּן תְּמָר:

(א) וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֵל מֶלֶךְ-שָׁנָעַר אֲרִיוֹד מֶלֶךְ אֶלְסָר כְּדָרְלָעָמֶר מֶלֶךְ עַילִם וַתַּדְעַל מֶלֶךְ גּוּיִם:

וַיְהִי בִּימֵי – *ptixa* (открытие новой темы), характерная для описания исторических событий: "и вот что случилось в дни" – *Amrafel* – "Амрафэля, царя Шин'ара"; кто такой *амрафель* – *מלך-שָׁנָעַר*? Некоторые исследователи считают, что это – Хаммурапи:

ל פ ר מ א	Амрафель
י פ ר מ א	Хаммурапи

Очень похоже, не правда ли? Однако трудно точно сказать, насколько это соответствует исторической правде.

– *אריוֹד מלֶךְ אלְסָר* – "Ари́оха, царя Эла́са́ра"; название города встречается только в этом месте. Некоторые исследователи предлагаю отождествлять его, учитывая возможное чередование букв, с Larsa – известным городом-государством в Южной Месопотамии – *עַילִם* – "Кедорлабмера, царя Эйлама"; известное государство, располагавшееся к юго-востоку от Хидекеля (см. *Берешит* 10, 22). Имя *כְּדָרְלָעָמֶר* может быть истолковано на основе эйламского языка как составленное из двух частей: *כְּדָר* (по-эйламски Kudur или Kutir, по-аккадски Kudurru) означает "первенец". Вторая часть – *לָעָמֶר* – имя эйламского божества Lagamar. Таким образом, *כְּדָרְלָעָמֶר* означает "первенец бога Лагамара". Некоторые исследователи считают, что это – *Kutin-nahunte*: один из известных царей Эйлама, который правил в эпоху праотцев – *וַתַּדְעַל מֶלֶךְ גּוּיִם* – "и Тидаля, царя Гоим (либо "царя множества народов")"; имя *תַּדְעַל* является распространенным среди ранних хеттских царей, в основном, в форме *Tudhaliya*. Такое название носила гора, посвященная хеттским божествам.

**Ункелос:** גּוּיִם – "народы".



Глиняная табличка с записанными по-аккадски законами Хаммурапи (найдена в Мегидо)

**Раши, Радак:** גוֹים – название места, названного так потому, что там собирались представители разных народов.

**Ибн Эзра:** גוֹים – название государства, подобно "Эйлам". Либо это означает "царь над народами", но названия самих народов не перечислены.

**Рамбан:** גוֹים – "разные народы".

**Даат микра:** согласно пшату, גוֹים – название народа, который проживал в Междуречье. Некоторые из племен гоим обосновались в Галиле (Шофтиим 4, 2; Йешаягу 8, 23), а "царь гоим" упоминается в списке царей Кнаана, разгромленных в эпоху Йехошуа (Йехошуа 12, 23).

(ב) עַשׂ מִלְחָמָה אֶת־בָּרְעָם מֶלֶךְ סְדָם וְאֶת־בָּרְשָׁעַ מֶלֶךְ עֲמֹרָה שְׁנָאָב | מֶלֶךְ אֶרְמָה וְשְׁמָאָבָר מֶלֶךְ צְבָיִם וְמֶלֶךְ בְּלָעַ דְּיָאָצָר :

עשׂו מלחמה את-ברעָם מלֶךְ סְדָם וְאֶת-בָּרְשָׁעַ מלֶךְ עֲמֹרָה שְׁנָאָב | מלֶךְ אֶרְמָה וְשְׁמָאָבָר מלֶךְ צְבָיִם וְמֶלֶךְ בְּלָעַ דְּיָאָצָר : – "пошли войной против" – далее следует перечисление противников

סְדָם – "Бéра, царя Сдома"; סְדָם – название городаозвучно מִדרְמָה (Йешаягу 37, 27) – "нива". По другому мнению, סְדָם = שָׂדָות ("поля"). Третьи считают, что כְּרָם = שָׂדָה גְּפֻנוֹ ("виноградник")

עֲמֹרָה וְאֶת-בָּרְשָׁעַ, מֶלֶךְ עֲמֹרָה – "и Биршá, царя Аморы"; מֶלֶךְ עֲמֹרָה – название города производят от עַמָּר ("сноп")

שְׁנָאָב – "Шин'áва, царя Адмы"; אֶרְמָה – возможно, что земли, на которых стоял город, имели красноватый оттенок

צְבָיִם וְשְׁמָאָבָר – "и Шемéвера, царя Цвоýм"; צְבָיִם – вероятно получил название благодаря оленям (צְבָאִים), которые обитали в этом районе. В книге Йехошуа (11, 9) название города пишется как צְבָאִים

בְּלָעַ דְּיָאָצָר – "и царя города Бéла, он же Цбáр"; когда встречается такое построение фразы, то сначала приводится древнее название, а потом более современное: בְּלָעַ – древнее название, а צָעַר – более позднее. מצָעַר – драша от ("маленький") (см. Берешит 19, 20).

**Даат микра:** по мнению большинства исследователей, все эти города располагались к востоку от Мертвого моря. Однако в северной или в южной его части – в этом мнения историков расходятся. Из рассказа об отделении Лота от Авраама (Берешит 13, 8-11) можно предположить, что эти города находились севернее Мертвого моря. Подтверждением этому предположению могут служить древние городища, находящиеся к северу от עַמְּגָן, к востоку от "языка" (залива на востоке Мертвого моря). Однако из факта близости Сдома к Цоару (см. Берешит 19, 20-23), который отождествляется древними источниками с אֵיר-אַזְּזָלָה (возле деревни אַזְּזָלָה), получается, что (по крайней мере) Сдом располагался на южной оконечности Мертвого моря. Основанием для этого предположения служит пророчество Йехезкеля об Йерушалайме:

- וְבָנָוֹתֶךָ מִמֶּךָּךָ הַיּוֹשְׁבָתָה מִמֶּךָּךָ (Йехезкель 16, 46) – "и твоя младшая сестра, живущая к югу от тебя – Сдом и его города-спутники".

Общим для всех городов долины Мертвого моря является то, что они располагались и властвовали в наиболее плодородной части Эрец Кнаан,

которую пасук сравнивает с садом в Эдене и с Эрец Мицраим (*Берешит* 13, 10).

Все имена царей здесь представляют собой драш имен, причем в негативном смысле:

Царь Сдома – בֶּרַע (драш от רָע – "зло").

Царь Аморы – **בֶּרֶשְׁת** (драш от **רָשֵׁת** – "злодей").

Оба города впоследствии, как мы знаем, были уничтожены.

Царь Адма – **שָׁנָאֵב** (возможно означает **סִינְיָן**: синий – божество Луны).

Царь Цвоим – **שֶׁמֶן** – означает "Шем (имя определенного божества) – сильный".

Царь Бэла – пасук не приводит имя царя этого города: возможно, из-за того, что этот город был очень мал. Также возможно, что имя царя совпадает с названием города: **Улз**.

(ג) כל-אללה חברו אל-עמק השדים הוא ים המלח:

– פָּלַאֲלָה חֶבְרוֹן – "все они собрались"

אל-עַמְקָה השְׁדִים הוּא – "в долине Сиддим, она же – Соленое море"; см. предыдущий пасук: здесь **עַמְקָה** – древнее название места, а **הַפְּלָחָה** – более позднее. **שְׁדִים** = **שָׁלֹת** (Ункелос, Раши) или = **שָׁלֵךְ** – "известь" (Ибн Эзра).



## Окрестности Мертвого Моря

(ד) שתיים עשרה שנים עברו את-כדרלעמר ושלש-עשרה שנה מרדו:

עָבְדוּ אֶת־קְדֻשָּׁה עַל־ "служили Кедорлаомеру"; т.е. они регулярно платили дань  
מִרְדֵּג – "взбунтовались": прекратили платить дань.

**Что сообщает пасук: "12 лет они были порабощены и 13 лет бунтовали" или "на 13-й год взбунтовались"?**

Первое мнение выражают **Ункелос** и **Раши**. Однако трудно представить, даже для того времени, что только на 14-й год после начала бунта, армии союзников смогли организоваться для его подавления. Логичнее выглядит другое мнение:

**Иби Эзра:** "на тринадцатый год взбунтовались".

Т.е. здесь у нас *дерех кצара*: **וּבְשָׁלֵשׁ עַשֶּׂרֶת שָׁנָה** следует понимать как **וּבְשָׁלֵשׁ עַשֶּׂרֶת שָׁנָה**. Так перевел *Таргум Ионафан*, так же считают *Расаг* и *Радак*, а также *Даат микра*.

(ה) **וּבְאֶרְבֶּעָת עַשֶּׂרֶת שָׁנָה בָּא כִּדְרֻלְעָמֶר וְהַפְּלִיכִים אֲשֶׁר אָתוּ נִכְזְבָּה אֶת-רֹפָאים**  
**בְּעַשְׂרִית קְרָנוּם וְאֶת-הַזּוּזִים בְּחַם וְאֶת הַאַיִלִים בְּשָׂוִת קְרִיתִים:**

– "а на четырнадцатый год (от их порабощения)"; т.е. менее чем через год после начала бунта: одного года вполне достаточно для того, чтобы собрать армию и выдвинуться из района Междуречья в Эрец Кнаан

– "а на четырнадцатый год пришел Кедорлаомер, и цари, что с ним"

– "и разбили (разгромили)"

**רֹפָאים** – многочисленный народ, населявший оба берега реки Йарден (*Йеноуя* 17, 15). Причем большая их часть жила к востоку от реки (*Дварим* 3, 13) (*Даат микра*)

**בְּעַשְׂרִית קְרָנוּם** – крупный город, известный также из египетских источников; являлся административным центром всего района Башан. Назван по имени кнаанской богини плодородия – Аштарты, которую зачастую изображали в виде рогатой коровы: отсюда дополнительное определение **קְרָנוּם** ("двугорая"). Название города сохранилось до наших дней в названии городища Тель Аштара, расположенному на одном из притоков Ярмука, примерно в тридцати километрах к востоку от Эйн-Гев (*Даат микра*)

**זְמֻזְמִים** – видимо, это одно из племен **רֹפָאים**, то же, что **זְמֻזְמִים** (*Дварим* 2, 20). Как следует из текста (*там же*), аммонитяне прозвали этот народ **זְמֻזְמִים**: вероятно аммонитянам, которые говорили на семитском языке, непонятный язык этого народа напоминал жужжание мух или пчел (*Даат микра*)

**הַם** – город в северной части Гилеада, к юго-западу от Ирбida; называется так и поныне

**אַיִלִים** – так же одно из племен **רֹפָאים**. Название **אַיִלִים** дали им моавитяне (*Дварим* 2, 10-11)

**בְּשָׂוִת קְרִיתִים** – очевидно, это означает "на равнине Кирьятайм": Ирмейahu упоминает Кирьятайм среди городов Моава, расположенныхных (*Ирмейahu* 48, 21-23) (*Даат микра*).

(ו) **וְאֶת-קְהָרִי בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד אַיִל פָּארָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר :**

**קְהָרִי** – известный народ, центром расселения которого были южные области Эрец Кнаан, в районе современной Петры

**בְּהַרְרָם שְׁעִיר** – "в Сеире, в их горах"; **שְׁעִיר** – прозвище лесистой местности. Под этим названием в Танахе обычно имеется в виду лесистый горный район на севере Эдома (к востоку от Аравы). Кроме этого, так же называются лес в Иудейских горах (*Йеноуя* 15, 10) и лес в горах Эфраима (*Шофтим* 3, 26)

אֵיל פָּאַרְוָן – древнее название района современного Эйлата (*Даат микра*)

אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ – "который рядом с пустыней"; это означает, что место, которое называется **אֵיל**, находилось вблизи (*Даат микра*); **מִזְבֵּחַ** – этим словом в Танахе обозначается не песчаная пустыня, а любое безлюдное место; это слово образовано не от глагола **לֹאמֶר** ("говорить"), а от арамейского **מִזְבְּרָא**, образованного от глагола **צָבֵר** (צָבָה) – "вести (пасты) [скот]"; песчаная пустыня называется **שָׂמֶן**.

(ז) וַיַּשְׁבִּי וַיַּבָּא אֶל-עַי מִשְׁפַּט תֹּוא קָרְשׁוֹן נִיכְּרָה אֶת-כָּל-שָׂדָה הַעֲמָלְקִי וְגַם אֶת-הָאָמָרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְצָן תִּמְרָר:

וַיַּשְׁבּוּ וַיַּבָּאוּ אֶל-עַי מִשְׁפַּט הוּא קָדֵשׁ – "[после этого] они развернулись и пошли на Эйн-Мишпáт, он же Кадéш"; עַי מִשְׁפַּט – древнее название, קָדֵשׁ – новое. Из того, что написано **וַיַּשְׁבּוּ**, можно предположить, что на своем пути в Эиль Паран они уже проходили через это место. Вероятно, там располагалась ставка главнокомандующего и лагерь основных сил, откуда они рассыпались в разных направлениях на подавление бунта. Название עַי מִשְׁפַּט, вероятно, означает, что в этом месте победители производили суд над захваченными царями, наподобие того, как плененный царь Цидкияhu был доставлен в Ривлу, ставку Невухаднезара, где над ним учинили суд (*Млахим* 2 25, 6). Судя по новому названию – קָדֵשׁ – это то место, где бней Исраэль провели много времени во время странствий в пустыне (*Дварим* 1, 46). Из псуким следует, что оно располагалось вблизи южной границы Эдома (см. *Бемидбар* 20, 16). Арамейские переводы отождествляют это место с городом טְרַ (современная Петра)<sup>1</sup>. Так же считает Йосеф Флавий. Талмуд (*Гитин* 6а) определяет רַקְמַס как самую восточную точку Эрец Исраэль. Однако многие современные исследователи считают, что следует отождествлять это место с Тель-Кадират и расположенным рядом с ним Эйн-Кадис, к югу от района Ницана. Тогда **וַיַּשְׁבּוּ** означает не "вернулись", а "резко развернулись в другом направлении"

**עַד-שָׂדָה הַעֲמָלְקִי** – "и поразили все земли амалекитян"; как следует из текста Танаха (*Бемидбар* 13, 29; *Шмуэль* 1 15, 7) амалекитяне занимали территорию от южного Негева до границы с Мицраимом. Э. Великовский отождествляет амалекитян с гиксосами, завоевавшими Мицраим (см. об этом подробнее во введении к книге *Шмот*). **שָׂדָה** – основное значение этого слова в Танахе – "территория вне населенного пункта (лагеря)". В возвышенном стиле слово שָׂדָה является синонимом слова "страна, земля"

**וְגַם אֶת-הָאָמָרִי, הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְצָן תִּמְרָר;** – "а также эморейцев, живших в Хацеон-Тамáр"; пасук в книге *Дварей ха-яим* (2 20, 2) отождествляет это место с Эйн Геди.

**שָׂדָה הַעֲמָלְקִי – "земли амалекитян"? Но ведь Амалек – потомок Эсава – родился намного позже?**

**Раши:** Амалек еще не родился, и это место названо в связи с будущим.

**Рамбан:** я не знаю, что хочет сказать Раши: [возможно, он хочет сказать,] что Моше-рабейну написал в Торе название этого места так, как оно

<sup>1</sup> При проведении археологических раскопок в Петре был найден кусок керамики с надписью **רַקְמוֹ**.

называлось в его время. Но если так, то нет в этом никакого прорицания будущего. Или [может быть, он хочет сказать,] что местные жители пророчествовали рождение Амалека и назвали это место его именем?.. А правильно, по-моему, что жил в древние времена уважаемый человек из племени хорейцев и правил этой землей. И звали его Амалек. А Элифаз, первенец Эсава, назвал своего сына в честь этого человека.

**Почему так подробно описывается география этих сражений?**

В этих псаким описывается граница того пространства, которым практически, после победы, может завладеть Аврам!

ח נינצ'א מלך-סֶדֶם וממלך עֲמָרָה וממלך אַדְמָה וממלך צְבָיוִים וממלך בְּלֻעַ הַוָּא-צָעַר  
ונינערכו אַפְּסִים מְלֹיכָה בְּעֵמֶק הַשְׁדִּים: ט אַתְּ כְּדָרְלָעֵמָר מֶלֶךְ עַילְםָן וְתַדְעֵלָל מֶלֶךְ גּוּם  
וְאַמְרָפָלָל מֶלֶךְ שְׁנָעָר וְאַרְיוֹן גִּילָּךְ אַלְסָר אַרְבָּעָה גִּילְכִּים אַתְּ חַחְמָשָׁה: י וְעֵמֶק  
הַשְׁדִּים בְּאֶרְלָתָה חַמְרָה וַיְנִסּוּ מֶלֶךְ-סֶדֶם וְעֲמָרָה וְיִפְלָוָרָשָׁה וְהַגְּשָׁאָרִים הַרָּה  
גָּסָו: יא נִיקְחוּ אַתְּ-כָּלְלָרְכָשׁ סֶדֶם וְעֲמָרָה וְאַתְּ-כָּלְלָאָכָלָם וְיִלְכְּוּ: יב נִיקְחוּ אַתְּ-לְלוֹט  
וְאַתְּ-זְרָכְשׁוּ בּוֹ-אַחִי אַבְרָם וְיִלְכְּוּ וְהַוָּא יִשְׁבּ בְּסֶדֶם:

(ח) וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סָדָם וֶמֶלֶךְ עֲמָרָה וֶמֶלֶךְ אֶרְמָה וֶמֶלֶךְ צְבָיוִים וֶמֶלֶךְ בְּלֻעַ הַוְאָ-צָעָר  
וַיַּעֲרֹכוּ אֲתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשְׁדִּים:

אַוְצָ – выражение אַוְצָ во многих случаях означает "выход на войну" (*Даат микра*) и עִירְכּוֹ אַתְּ מֶלֶחֶם – т.е. произошло сражение между двумя противоборствующими сторонами по всем правилам военного искусства: с построением войск в боевой порядок и т.п.

(ט) את כדרלעמר מלך עילם ותדרעל מלך גוים ואמרפל מלך שער ואירוע מלך אלסר ארבעה מלכים את-ה חמישה:

את – "против...", и далее следует перечисление их противников – ארבעה מלכים את-החמשה – "четверо царей против пяти".

(ט) ועמק השדים באלה בארות חמל וינסו מלך-סִרְם ועמרא ויפלו-שָׁמָה והנשארים הרה נסו:

– **חֶמֶר הַשְׂדִים בָּאֲרֹת חֶמֶר** – "а в долине Сидим множество смоляных ям"; – **חֶמֶר שְׂמֹלָה** – "смола" (асфальт, битум)

**וַיִּגְאֹת** – "и когда спасались бегством"

**וַיַּפְלֹ שָׁמָה** – "то быстро спустились, спрыгнули туда (в одну из ям), [чтобы спрятаться]"; **וַיַּפְלֹ וְיָעִיר** – означает "поспешно спустились", а не "упали", сравните:

- וַתִּשְׁאַר בָּקָה אֶת עֵינֶיהָ וַתַּרְא אֶת יִצְחָק וַתַּפְלֵל מֵעַל הַמֶּלֶךְ (Берешит 24, 64) – Ривка, увидев Ицхака, быстро спускается ("падает") с верблюда;

(*Махим* 2,5,21) – Naaman быстро сходит ("падает") с колесницы навстречу гонцу;



## Война четырех царей против пяти

וְהַגָּשֶׁר אֲמֹרִים הָרָה נָסָו – "а остальные [цари и остатки их воинства] убежали в горы".

(יא) וַיִּקְחֵוּ אֶת־כָּל־רְכָבָשׂ סְדָם וְעַמְרָה וְאֶת־כָּל־אֲכָלָם וַיַּלְכוּ:

וַיַּקְרְבוּ – "[а победители] взяли (в качестве трофеев)"

אֶת־כָּל־רְכָבָשׂ סְדָם וְעַמְרָה – "все имущество Сдома и Аморы" – в том числе и пленников

וְאֶת־כָּל־אֲכָלָם – "и все съестные припасы"

וַיַּלְכוּ – "и отправились вояси".

(יב) וַיִּקְרְבוּ אֶת־לֹוט וְאֶת־רְכָבָשׂ בֶּן־אָחִי אַבְרָם וַיַּלְכוּ וְהָוָא יָשַׁב בְּסְדָם:

"И взяли [в плен] также Лота, племянника Аврама, и его имущество, и ушли; а он (Лот) жил в Сдоме".

**Почему здесь подчеркивается, что Лот – племянник Аврама, и что он живет в Сдоме: ведь мы уже и так знаем это?**

Здесь мы рассмотрим, как "работает" правило **מִתְאָר** и **מִתְאָר** ("описываемый объект") – Лот, и у него есть два **מִתְאָר** ("описания"): 1) что он – племянник Аврама, 2) и что он живет в Сдоме. И оба эти описания – лишние, поскольку нам уже известно и то, и другое из *Берешит* 11, 31; 13, 12. Таким образом, из "лишнего" описания мы понимаем, что Тора хочет специально подчеркнуть что-то важное в этом пасуке, чтобы дать нам возможность сделать какой-то вывод для понимания происходящих событий. В данном случае Лот интересует нас только потому, что он – родственник Аврама. Это подчеркивает первое "описание". А второе "описание" объясняет, что причиной бедствий Лота было то, что он сам выбрал для жительства город Сдом.

**Раши:** чем было вызвано это несчастье? Тем, что он жил в Сдоме.

וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיָּגַד לְאַבְרָם הַעֲבָרִי וְהָוָא שָׁבָן בְּאַלְנִי מִמְּרָא הַאֲמָרִי אֲחָיו אֲשֶׁל  
וְאֲתִי עָנָר וְהָם בָּעֵלִי בְּרִית־אַבְרָם: יְד וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אֲחָיו וַיַּרְא אֶת־חַנִּילִיו  
יַלְדֵי בֵּיתוּ שְׁמַנְהָ עָשָׂר וְשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּרְא פָּרָה עֲדָה: טו וַיַּחֲלֹק עַלְיָהֶם וְלִילָה הוּא  
וְעַבְרִיו וַיַּכְבִּם וַיַּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאֵל לְדִקְשָׁק: טו וַיָּשַׁב אֶת־כָּל־הַרְכָּשׁ וְנִמְּ  
אֶת־לֹוט אֲחָיו וַיַּרְכְּשׁוּ הַשִּׁיבָּן גַּם אֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הַעַם:

(יג) וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיָּגַד לְאַבְרָם הַעֲבָרִי וְהָוָא שָׁבָן בְּאַלְנִי מִמְּרָא הַאֲמָרִי אֲחָיו אֲשֶׁל  
וְאֲתִי עָנָר וְהָם בָּעֵלִי בְּרִית־אַבְרָם:

וְאֲתִי – "и пришел [в Элоней Мамрэ]"

בָּעֵלִיט – "беженец": тот, кому удалось избежать гибели и плена

– **עֲבָרִי** – "чтобы сообщить Авраму-*иври* [о том, что Лот в плену]"; **לְאַבְרָם הַעֲבָרִי** – "кочевник, пришелец, чужак", "тот, кто пришел из-за реки" (**Раши**); слово **הַעֲבָרִי**, **הַכְּנָעָנִי**, **הַאֲמָרִי** и **מִשְׁקָל** (по типу же **бְּנֵי אֶתְנָר**) – оно означает "человек из среды *бְּנֵי эֶאָר*"

וְהוּא שָׁכַן בְּאֶלְגִּי מִמְּרָא הַאֲמֹרִי, אֲחֵי אֲשֶׁר וְאֲחֵי עֲנָר – "а он [в то время] расположился в Элоней Мамрэ – [месте, принадлежащем Мамрэ]-эмори, брату Эшколя и Анеру".

### Почему здесь подчеркивается, что Аврам – пришелец?

Пасук подчеркивает отделенность Аврама от местных жителей и родство с Лотом.

### Почему здесь – с определенным артиклем? Разве это кто-то, о ком уже шла речь?

**Раши:** по пшату – это Ог, которому удалось уцелеть во время войны – так сказано в *Танхума* (*Хукат 25*).

**Торат хаим** (примечание на этот комментарий Раши): есть другой вариант текста, где написано не "по пшату", а "согласно мидрашу – это Ог..." И этот вариант ближе к истине, ведь Раши завершает свои слова ссылкой на *мидраши Танхума*.

**Даат микра:** определенный артикль указывает здесь на то, что этот человек уцелел именно в этой войне, а не в какой-либо другой.

### Что означает – **וְהָם בָּעֵלִי בְּרִית אַבְרָם** – они что, были обрезаны?

**Раши, Хизкуни:** это значит, что они заключили с Аврамом союз (т.е. это были союзники Аврама).

(יד) וַיִּשְׁמַע אֶבְרָם כִּי נָשָׂבָה אֲחֵי וַיַּרְא אֶת-חָנִיכְיוֹ יְלִידֵי בֵּיתוֹ שְׁמָנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשֶׁ מְאֹדָה וְנִירְקָה עַד-זָהָן:

"когда услышал Аврам, что его родственник попал в плен"; – **אֲחֵי** – "родственник" (**Расаг, Радак**; сравните с *Берешит* 13, 8).

Аврам забывает про ссору и отделение Лота от него. Что же он делает?

### Что значит – **וַיִּירַק**?

**Ункелос:** **וַיִּירַק** – "то вооружил их".

Арамейское слово **וַיִּירַק**, которое использует Ункелос, не означает "поспешил" или "погнал".

**Раши:** согласно переводу Ункелоса – вооружил их.

**Иби Эзра:** – "то дал им оружие".

В современном иврите также используется глагол **לְהַרְקִיךְ** – "вынуть из ножен", "обнажить меч (копье)". Кого же вооружил Аврам?

### Кто такие – **חָנִיכְיוֹ יְלִידֵי בֵּיתוֹ**?

**Раши:** חַנִּיכְיָו – он обучал их заповедям. Это слово означает "новичок, начинающий, воспитанник".<sup>2</sup>

Так же, как Раши, считает **Радак**:

Аврам обучал их истинному пути служения Всевышнему.

Иное мнение у Расага, Хизкуни и других комментаторов:

**Расаг:** חַנִּיכְיָו – его друзья (союзники).

**Хизкуни:** חַנִּיכְיָו – они изначально обучались владению оружием.

**Ибн Эзра, Ральбаг:** חַנִּיכְיָו – т.е. Аврам постоянно обучал их военному делу.

**Даат микра:** חַנִּיכְיָו = hanaku в аккадском языке = hanaku-u-kul в древнеегипетском – означает "вооруженный", "оруженосец" или "воин".

**Радак:** חַנִּיכְיָו בֵּיתו – те, которые родились у него в доме от тех людей, которых они приобрели в Харане и в Эрец Кнаан.

**Даат микра:** יְלִדִּי בֵּיתו – рабы, которых родили рабыни. Сравните:  
- חַנִּיכְיָו שָׂרָאֵל אָס לִיד בֵּית הַיּוֹא (*Ирмейahu* 2, 14).

И таких бойцов у Аврама было триста восемнадцать человек.

### Агада

В продолжение своего комментария, Раши цитирует *Берешит раба* (43, 2): это был один Элиэзер, потому что 318 – это гиматрия его имени. На это замечает Ибн Эзра: Тора не занимается гиматриями, потому что каждый может таким образом толковать любое имя в любую сторону: и в положительную, и в отрицательную. Понятно, что по пшату в операции участвовал не один Элиэзер. Но что хочет сказать агада?

Агада не сообщает исторические подробности: она хочет сказать тебе – современному ей слушателю – что даже если ты один, без армии, то все равно должен идти спасать другого еврея.

**и отправился [за ними] в погоню до Дана** – "и отправился [за ними] в погоню до Дана". Что это значит? Ведь как справедливо отмечает Хизкуни: это место было названо так в эпоху Судей: דָן וְקָרָאו לְלֶשֶׁם (Йехошуа 19, 47).

**Радак:** здесь записано то, как это место будет называться в будущем, ибо, когда Моше-рабейну писал эти строки, это место еще не называлось "Дан".

**Даат микра:** речь здесь идет не о том городе, который упоминается в книге Йехошуа и в книге Шофтим (18, 29), а об Эрец Дан (Шофтим 18, 9-10, 29) – она же Аָרֶץ יְהוּדָה וְחֶרְמוֹן (Тенилим 42, 7).

<sup>2</sup> В обычных изданиях *микраот гдолот* в тексте комментария Раши вначале добавлено: "Написано ('своего воспитанника'): это Элиэзер..." Эти слова, которых нет в первом издании Раши, вызывали удивление у многих комментаторов, поскольку во всех книгах Торы написано именно חַנִּיכְיָו (с двумя י) – очевидно, это поздняя добавка не вполне грамотного "редактора".

(ט) ניחלק עליהם לילה והוא ועבדיו ניכם ונירקם עד חותמה אשר משמאלי  
לידם שק:

וְהוּא וְעַבְדָיו – "он и его слуги"

**וַיִּפְצֹם** – "[напал] и разбил их"

— "и гнал их до Ховы".

## Как понять? וַיַּחֲלֹק עַלְיָהֶם לִילָה?

**Раши, Рамбан:** Аврам ночью разделил свой отряд, продолжая преследовать убегающего противника.

**Сфорно:** Аврам разделил отряд на несколько групп, чтобы противник не видел, что их мало.

**Даат микра:** они разделились, чтобы враги подумали, что их окружают.

**Радак** считает иначе: Аврам "поделил" ночь – т.е. настиг их только во второй половине ночи и напал на них.

Разделение на несколько ударных колонн и нападение ночью с разных сторон – один из самых распространенных тактических приемов в Танахе (см. *Йехошуа* 10, 9; *Шофитим* 7, 16-25; *Шмуэль* 1 11, 11; *Иов* 1, 17).

## **Что значит **אשר משםאל לדמשק**?**

Если вы внимательно читали предыдущий *пэрэк*, то легко ответите на этот вопрос (см. *Берешит* 13, 9) – это значит "что к северу от Дамаска".

(טו) וַיֵּשֶׁב אֹתְךָ כִּלְהָרָכֶשׁ וְגַם אֶת־לְלוֹת אֲחָיו וַיַּרְכְּשׁוּ הַשִּׁיבָן וְגַם אֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הַעַמִּים:

= "и вернул все имущество"

- וְגַם אֶת-לֹט אֲחִיו וּרְכֵשׁוּ הַשִּׁיבָה - "а также вернул Лота, своего родственника, и его имущество"

**וְאַתָּה-פָנֵשׂ** = "и также женшина"

סֻעַד תָּאֵל – "и пленных" (**Радак**, **Сфорно**); это солдаты, взятые в плен (*Даат микра*)

ז' נינצָא מלְךָ-סִדְם לְקַרְאוֹת אֶחָדו שָׁבוּ מִהְבּוֹת אֶת-כְּדָרְלֶעֶם וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
אָתוּ אֶל-עַמֵּק שָׂהָה הָוָה עַמֵּק הַמְּלָךְ: יְה וּמִלְכִי-אָדָק מלְךָ שָׁלָם הַזָּקִיא לְחַם וְגַיּוֹן  
וְהַוָּא כְּהָנוּ לֹאֵל עַלְיוֹן: יְט וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ אָבָרָם לֹאֵל עַלְיוֹן קְנָה שָׁמִים  
וְאֶרְץ: כ' וּבָרוּךְ אָל עַלְיוֹן אֲשֶׁר-מְגַנֵּן צְדִיק בִּיהְךְ וַיְתַּוְלוּ מַעַשֵּׂר מִבְּלָל: כ' וַיֹּאמֶר  
מלְךָ-סִדְם אֶל-אָבָרָם תָּן-לִי הַנֶּפֶשׁ וְהַרְכֵשׁ קְח-לְךָ: כ' וַיֹּאמֶר אָבָרָם אֶל-מֶלֶךְ סִדְם  
הַרְמָתִי יְהִי אֶל-יְהֻנָּה אֶל עַלְיוֹן קְנָה שָׁמִים וְאֶרְץ: כ' אַס-מְהֹות וְעַד שְׁרוּךְ-גַּעַל  
וְאַס-אַקְחֵ מִכְלָא-שְׁרָלָךְ וְלֹא תָמַר אֲנִי הַשְׁרָתִי אֶת-אָבָרָם: כ' בְּלָעָלִי בָּק אֲשֶׁר  
אָכְלֵ הַגְּנָעָרִים וְחַלְקֵ הַגְּנָשִׁים אֲשֶׁר הַלְּכֵי אֲתִי עַנְרָא אַשְׁכָּל וְמִמְּרָא הֵם יְקַחְוּ חַלְקָם:  
{ס}

(ז) וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סָדָם לִקְרָאתוֹ אֶחָדו שָׁבוּ מִהְבּוֹת אֶת-כְּדָרְלָעָמֶר וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אָתוּ אֶל-עַמְקָה שָׂוָה הוּא עַמְקָה הַמְּלָךְ :

"И вышел царь Сдома ему навстречу, по возвращении его (Аврама) после разгрома Кедорлаомера и [других] царей, которые были с ним, в долину Шавэ, она же царская долина".

(יח) וַיַּלְכֵּיד־צָדָק מֶלֶךְ שָׁלָם הַוְצִיא לְחַם וַיַּוְאֶכְהַן לְאֶל עַלְיוֹן :

**Кто такой царь?**

מלך – это не имя, а титул правителя города, так же как титулами являются слова **פרעה** и **אבי מלך**.

**Ибин Эзра:** **מלך של צדק** (форма смихута от **צדקה**) называется так потому, что он правит местом, в котором царит справедливость (**צדקה**).

מלך – "a malki-*צדקה* מלך שלם" – "a malki-*צדקה*, царь Шалема".

**Тогда что это за город شلم?**

**Үнкелос, Расаг, Рамбан, Ибин Эзра:** это – Иерусалим.

**Даат мицра:** древняя традиция стремится отождествить Шалем с Иерусалимом. В качестве основания из Танаха для этого приводят пасук из *Tehilim* (76, 3): **וְמַעֲוַתָּה בֵּשֶׁלֶם סּוֹפָן, וְזִיהִי בֵּשֶׁלֶם צִיוֹן** – принято считать, что в начале пасука автор приводит древнее название Иерусалима (**שלם**), а в конце – древнее название Иерусалимской цитадели (**ציוון**), а выражения **מעונתנו** и **סופנו** относятся к Бейт-Мицдашу. И вместе с тем, все-таки имеет место некоторая натянутость в распространенном определении **שלם** = **ירושלים**. Прежде всего, из-за того, что название города **ירושלים** было распространено уже в то время, когда евреи находились в Мицраиме, то пасук должен был бы придерживаться стиля, который прослеживается во всей *параше*, и привести как старое, так и новое название города: **שלם הִיא** (**ירושלים**). Во-вторых, **שלם** упоминается в другом месте – в связи с Яаковом: **וַיָּבֹא יַעֲקֹב שֶׁלֶם עִיר שְׁכָם אֲשֶׁר בְּאֶרְץ כְּנָעַן** (*Берешит* 36, 18). Уже Рашbam объяснил в соответствии с пшатом, что пасук говорит о городе, который называется **שלם**, и это был город Шхема (**שכם** – **עיר שלם** – и так же переводит это Септуагинта). Возможно, что уточнение **עיר שכם** появляется в том пасуке, чтобы различить между этим городом Шалем и другим Шалемом – городом **malki-צדeka**. Но возможно, что это – тот же город, а уточнение **עיר שלם** появляется, как это принято в псуким, которые в одном месте упоминают что-либо в кратком виде, а в другом месте раскрывают это более подробно. Кроме того, существует еще одна теория: возможно, что **שלם** и **שילה** – две разные формы произношения названия одного и того же места, подобно **לייש** = **לשם** (*Йехошуа* 19, 47; *Шофтиим* 18, 7). Пример того, как буква **ש** заменяется буквой **ל** мы находим в замене имени **אבגִּימָן** (*Млахим* 1 14, 31) на **אבגִּינה** (*Дивреи ha-ямим* 2 12, 16).

חִזְצֵא לְחַם וַיּוֹן – "вынес хлеб и вино".

### Предложение хлеба и вина – это выражение гостеприимства?

Действительно, у русскоязычного читателя это действие ассоциируется с традиционным славянским обычаем: встречать дорогих гостей хлебом-солью. Однако комментаторы приводят и другие мнения:

**Раши, Радак, Сфорно:** он вынес хлеб и вино, чтобы поддержать силы бойцов, вернувшихся с войны.

**Расаг:** это – ритуальное действие: он хотел принести благодарственную жертву Всевышнему.

### Что значит כהן?

**Ункелос:** כהן – "обслуживающий".

**Ибн Эзра:** כהן – "служитель культа".

**Даат микра:** термин כהנא в Танахе означает "служба" (שְׁרוֹת) вообще, и в частности – Всевышнему.

Т.е. כהן – это не обязательно "священник" (служитель культа), но "человек, занимающий какую-либо должность", либо "важный человек". Сравните:

- וּבְנֵי דָוד פֶּהָגִים הָיוּ (Шмуэль 2 8, 18) – понятно, что сыновья Давида не могли быть коханим в Храме, а что здесь означает слово פֶּהָגִים? Посмотрите в параллельном месте: וּבְנֵי קְדוּשָׁה הָרְאָשִׁים לִיד הַמֶּלֶךְ (Давреи ha-ямим 1 18, 17) – "а сыновья Давида – первые (= важные вельможи) при царе";

- גַּשְׁבָּע ה' וְלֹא יַעֲמֹד אַתָּה כַּהֲן לְעוֹלָם (Техилим 110, 4) – Всевышний говорит Давиду, что тот будет царем за Давидом навечно.

Однако в данном случае ясно, что этот малки-цедек, наряду с тем, что он – правитель города, является также и жрецом.

**Даат микра:** мы знаем, что многие из древних царей выступали одновременно в роли служителей культа.

### Кому служил малки-цедек? Кто это – אל עליון –?

**Даат микра:** из исторических источников (месопотамских, кнаанских и других) известно, что кнааным "верили" также в божество по имени אל и иногда добавляли к его имени определение עליון ("верховный").<sup>3</sup>

Поэтому когда малки-цедек говорит: בָּרוּךְ אֶבְרָם לְאֵל עַלְיָהוּן, то Аврам как бы "уточняет" (пасук כב): ה' אל עליון – из этого "уточнения" можно предположить, что малки-цедек и Аврам говорят не об одном и том же Всевышнем, но малки-цедек имеет в виду именно кнаанское божество, которому он и служил – אל עליון. Однако большинство комментаторов считают иначе.

**Расаг:** он служил Всевышнему.

<sup>3</sup> Эль (или Эль Эльyon) был верховным божеством кнаанского-сирийского пантеона. Бааль там был самым сильным, поэтому Эль и Бааль постоянно соперничали за главенство.

**Радак:** не звездам и созвездиям, но лишь Всевышнему служил он, как и Авраам и его последователи.

**Рамбан:** Авраам не дал бы десятину идолопоклоннику. А поскольку у других народов божества называются אלים, то Тора называет здесь Всевышнего אל עליון – в смысле "главенствующий над высшими".

(יט) וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ אֲבָרְם לְאֵל עַלְיוֹן קָנָה שָׁמִים וְאָרֶץ :

и благословил он его, сказав:

"благословен Аврам Богом Всевышним".

Что значит? קנה שמים וארץ?

**Раши, Расаг, Радак:** "создавшим небо и землю".

**Рамбан:** "Ему принадлежат небеса и земля".

(כ) וְבָרוּךְ אֵל עַלְיוֹן אֲשֶׁר-מִנּוּ צִדְקָה בְּינָךְ וַיִּתְּנוּ לוּ מַעַשֵּׂר מִכֶּל :

"и благословен Бог Всевышний".

Что значит? מין?

**Раши, Расаг, Иби Эзра, Радак:** מין – "выдал" или "предал" (חסיגיר) (в руки Аврама).

**Даат микра:** кроме того, מין по-арамейски = חנוך, т.е. передал ему врага под полный контроль.

אֲשֶׁר-מִנּוּ צִדְקָה בְּינָךְ – "который предал (выдал, отдал) врагов твоих в твои руки"  
וַיִּתְּנוּ לוּ מַעַשֵּׂר, מִכֶּל – "и он дал ему десятую часть от всего (от всей добычи, трофеев)".

– кто кому дал десятую часть?

**Раши, Иби Эзра, Рамбан:** Аврам дал малки-цедеку.

**Хизкуни:** малки-цедек дал Авраму.

**Радак:** невозможно помыслить, чтобы Аврам, отказавшийся взять из чужого добра даже шнурок от обуви, взялся отдавать кому-то имущество, принадлежащее другим (царю Сдома). Но малки-цедек говорит, что Аврам по праву победителя может взять десятую часть добычи.

**Даат микра:** большинство комментаторов говорят, что дающим был Аврам.

На самом деле, по праву победителя Авраму принадлежит все: и люди и имущество, которое он отвоевал. Поэтому он может делать с этим имуществом все, что посчитает нужным: как не брать себе, так и давать другим.

(כא) וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סָלֵם אֶל-אַבְרָם תָּנוּ לִי הַנֶּפֶשׁ וְהַרְכֵשׁ קְח-לְךָ :

"И сказал царь Сдома Авраму: 'Отдай мне людей (= пленных), а имущество возьми себе'".

(ככ) וַיֹּאמֶר אֶבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סָドָם הַרְמֹתִי יְהִי אֶל-יִהּוָה אֶל עַלְיוֹן קָנָה שְׁמִים וְאֶרְץ :  
וַיֹּאמֶר אֶבְרָם, אֶל-מֶלֶךְ סָדָם – "и ответил Аврам царю Сдома."

### Что означает? הַרְמֹתִי יְהִי?

По мнению всех комментаторов – это выражение клятвы: "Клянусь Всевышним, Верховным Богом, сотворившим небо и землю!" Обратите внимание: Аврам противопоставляет Всевышнего другим богам: ha-Шем – Он Верховный Бог!

(ככ) אֶמְמֻחָות וְעַד שְׁרוֹךְ-גַּעַל וְאֶמְאָקֵח מִכֶּל אֲשֶׁר-לְךָ וְלֹא תֹאמֶר אֲנִי הַעֲשֵׂרְתִּי  
את-אֶבְרָם :

Царь Сдома говорит о людях и об имуществе. Аврам же отвечает только по поводу имущества. А что же насчет людей?

### Что означает? מְחוֹת וְעַד שְׁרוֹךְ-גַּעַל?

Обратите внимание на параллель между требованием царя Сдома и ответом Аврама:

מְחוֹת וְעַד שְׁרוֹךְ-גַּעַל	//	וְהַרְכֵּשׁ קָח-לְךָ
אֶמְמֻחָות וְעַד שְׁרוֹךְ-גַּעַל	//	וְאֶמְאָקֵח מִכֶּל אֲשֶׁר-לְךָ

Хот ("нитка") и שְׁרוֹךְ-גַּעַל ("ремешок от обуви") являются ответом на требование отдать людей (הַנֶּפֶשׁ). А כָּל-אֲשֶׁר-לְךָ ("все твоё имущество") – ответом на требование вернуть имущество (הַרְכֵּשׁ קָח-לְךָ). Также можно заметить, что ответ Аврама параллелен пасуку ט – ведь там тоже идет речь как об имуществе, так и о людях. Тогда хот и שְׁרוֹךְ-גַּעַל – это то же самое, что и אֲתִ-הַשְׁלִים וְאֲתִ-הַעֲשִׂים. Т.е. ответ Аврама представляет собой образное выражение: хот (лента или нить, которой женщины повязывали волосы) = "женщины", а שְׁרוֹךְ-גַּעַל (ремешок от солдатской обуви) = "мужчины, воины". В Танахе лишь два раза упоминается обувь в связи с женщиной (*Йехезкель 16, 10; Шир ха-шиirim 7, 2*), и оба раза речь идет о женщинах из зажиточного сословия. Вероятно, обычные женщины большую часть года ходили босиком.

Таким образом, ответ Аврама гласит: "Клянусь, что ни женщин (мотр), ни мужчин (עד שְׁרוֹךְ-גַּעַל), и ничего из твоего имущества (מִכֶּל אֲשֶׁר-לְךָ) я не возьму, чтобы ты потом не говорил: 'Это я обогатил Аврама!'"

Что же здесь происходит? Всевышний обещал дать землю самому Авраму (*Берешит 13, 15*). И мы задали там вопрос: как это реально может произойти, если здесь живут множество народов, и у каждого из них есть воинские формирования, и они свою землю задаром не отдадут? И вот мы видим, что приходят четверо царей и громят царства с их армиями: рефайим, зузим, эймим, хори, амалеки, эмори, а затем еще и пятерых царей из района Мертвого моря! Они "зачистили" почти всю территорию Эрец Кнаан! На этом этапе в войну вступает

Аврам со своими союзниками. Они наносят поражение четырем царям и гонят их "до Ховы, что к северу от до Дамаска"! Кому принадлежит теперь вся территория от Ховы, "которая к северу от Дамаска" и до "земель амалекитян", которые граничат с Мицраимом? Авраму! Он и его союзники – практически единственная военная сила во всем регионе!

**Даат mikra** (Берешит 13, 15): **לֹךְ אֶתְנָהָה** – здесь содержится намек Авраму на то, что ему случится разгромить четырех царей, которые придут с севера. И таким образом делаются все завоевания этих четырех царей по обе стороны Йардена завоеваниями Аврама.

Но Аврам отказывается от своей доли добычи, а ведь она по праву принадлежала ему. И он не был обязан возвращать царю Сдома ни людей, ни имущество. Аврам, таким образом, упускает инициативу – упускает возможность завладеть уже сейчас всей землей и ее населением. Каков результат подобной политики? Галут (изгнание или уход из этой страны)! Мы узнаем об этом уже из следующего пророческого видения Аврама.

(כד) בְּלֹעֲדִי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַגְּנָעָרִים וְחַלְקָהָנִים אֲשֶׁר הָלַכְוּ אֶתְנָהָה עַנְרֵא אֲשֶׁר

וּמְמָרָא הַם יִקְחוּ חַלְקָם: {ס}

"без меня!" = "нет уж, я не возьму ничего"

– "кроме провианта для моих людей"

и я – "и люди, которые пошли со мной – Анер, Эшколь и Мамре – пусть возьмут свою долю".

Понятно, что у Аврама были союзники на войне, а не только его триста восемнадцать бойцов.

טו' א' אחר תדברים הלאלה היה דבריהם אל-אבלים בפתחה לאמר אל-תירא  
אבלים אגבי מון לוך שברך הרבה מאד: ב' ניאמר אבלים אדרני יהוה מה-תתן-לי  
וְאַנְכִי הַוְּלֵד עֲרִירִי וּבָנוּמְשָׁק בַּיּוֹתְהָא דְּמָשָׁק אַלְיעָזָר: ג' ניאמר אבלים תן לִי לְאַ  
נְתַחַת זָרָע וְהַנֶּה בְּנוּבִיתִי יוֹשֵׁת אֶתְנָה וְהַנֶּה דְּבָרִי-יהוָה אֶלְיוֹן לֹא יִרְשֶׁה זָה  
כִּירָא אֲשֶׁר יִצְא מִפְּנֵיךְ הוּא יִרְשֶׁה: ה' נוֹצֵא אָתוֹ הַחֹזֶה וְנִאֵמֶר הַבְּטָנָא הַשְׁמִימָה  
וְסִפְר הַבּוֹכְבָּיִם אִם-תַּוקְלֵל לְסִפְר אַתֶּם וְנִאֵמֶר לוֹ כִּי יִהְיֶה זָרָע: ו' וְהִאמְנו בְּיהוָה  
וַיַּחֲשַׁבְתָּה לֹו צְדָקָה:

(א) אחר תדברים הלאלה היה דבריהם אל-אבלים בפתחה לאמר אל-תירא  
אבלים אגבי מון לוך שברך הרבה מאד:

– это выражение означает, что описываемые здесь события являются непосредственным следствием предыдущих (**Раши, Рашибам**)<sup>4</sup> – "Всевышний сказал Авраму в пророческом видении следующее:"

<sup>4</sup> Однако когда написано **הַדְּבָרִים הַנְּאַלְהָה**, то по мнению Раши, это говорит о том, что параша не связана по времени с предыдущей.

**אל-תירא אַבְרָם** – "не бойся, Аврам"  
**שְׁכַרְד חֶרְבָּה מְאֹד** – "твоя награда очень велика".

Это пророчество является непосредственным результатом поведения Аврама во время войны и после нее. Что-то беспокоит здесь Аврама: он чего-то боится.

### Чего боялся Аврам?

**Рашbam, Радак, Сфорно, Рамбан:** он боялся мести со стороны четырех царей.

**Ральбаг:** Аврам опасался, что согрешил тем, что сделал добро жителям Сдома и Аморы, хотя они – злодеи.

**Мешех хохма:** он опасался, что их спасение стало причиной того, что они остались злодеями.

**Рамбан:** вдобавок он опасался умереть без наследника.

### Что означает **אנכי מגן לך**?

**Иби Эзра:** "Я был тебе заступником и спас из рук царей; и дам тебе награду за то, что ты спас родственника".

Иби Эзра считает, что **אנכי מגן לך** относится к прошедшим событиям: Всевышний уже послужил защитником Аврама в прошедшей войне; а не то, что ha-Шем защитит Аврама в будущем от возможной мести со стороны побежденных царей.

(ב) **וַיֹּאמֶר אֶבְרָם אֲדֹנֵי יְהוָה מֶה-תִּתְּנוּ לִי וְאַנְכִּי הַוָּלֵד עֲרִירִי וּבְנֵמֶשׁ בֵּיתִי הוּא דְּמֶשׁק אֲלִיעָר :**

זה – "и сказал Аврам: 'Всевышний!'; Аврам обращается здесь к Всевышнему, употребляя два Имени: *шем аднут* (Имя Господства) и Четырехбуквенное Имя, причем последнее читается здесь как *элоним*<sup>1</sup>; подобное удвоение служит для усиления фразы и придания смыслового ударения (*Даат микра*)

– מה-תִּתְּנוּ לִי – "что Ты дашь мне?"

– וְאַנְכִּי הַוָּלֵד עֲרִירִי – "ведь я так и умру бездетным"; в этой фразе – *дерех кцара* от выражения *הַוָּלֵד בָּזַרְךָ כֹּל-הָאָרֶץ*, например:

- *וְהִגְהֵה אַנְכִּי הַוָּלֵד הַיּוֹם בָּזַרְךָ כֹּל-הָאָרֶץ* (*Йехошуа 23, 14*) – "пришло мое время умереть" – говорит Йехошуа перед смертью;

- *אַנְכִּי הַלֵּד בָּזַרְךָ כֹּל-הָאָרֶץ* (*Млахим 1, 2, 2*) – Давид дает напутствие сыну перед своей смертью;

- *בְּטֻרֶם אַלְךָ אַיִלְלִי* (*Техилим 39, 14*) – "прежде, чем я умру"

– *עֲרָרִי* – "бездетный"; прилагательное, образованное от корня *ערר*, близкого по значению к корню *ערה* – "обнаженный, неприкрытий"

<sup>1</sup> Мы не знаем, как на самом деле произносится Четырехбуквенное Имя. Обычно его огласовывают как *шем аднут*: *адонай* (*адойнóй*), но в некоторых случаях это Имя огласовывается с помощью огласовок Имени *элоним*. Ни те, ни другие огласовки не отвечают истинному произношению Имени. Поэтому в Танахе издательства "Корен", например, в четырехбуквенном Имени вообще не ставятся огласовки, чтобы не вводить читателей в заблуждение.

וּבָן־מֶשֶׁק בִּתְיִ

דָּמֶשְׂק אֱלִיעֶזֶר – "Элиэзер из Дамаска"; некоторые комментаторы считают, что имя слуги было *Дамесек* – по названию его родного города – а уже Аврам дал ему имя Элиэзер.

**Daat mikra:** по всей видимости, Элиэзер из Дамаска был *кнаани*, как свидетельствуют о том египетские документы, в которых Дамаск относится к Эрец Кнаан. Арамейцы появились в Дамаске, по видимому, только в эпоху *шофтим*.

### Какая интонация звучит в словах *מה תַּעֲשֶׂנְךָ לִי*?

Для обсуждения предлагаются несколько вариантов:

- 1) "Что Ты можешь мне дать?" – сомнение в возможностях Всевышнего;
- 2) "Что я получу?" – сомнение в собственных заслугах;
- 3) "Разве есть что-либо еще, что я не получил? Ты столько всего мне уже дал..." (это мнение Филона Александрийского).

**Раши (ג):** "что пользы во всем, что дашь мне?"

**Радак, Хизкуни, Сфорно:** "чем поможет мне, что дашь мне богатство – завтра умру, и чужаки проглотят все это..."

**Daat mikra:** этот вопрос можно понять как "что пользы мне от подарков, которые Ты мне дашь, ведь (и т.д.)". Также можно понять эту фразу как "кто я такой, чтобы Ты давал мне подарки". А может эта фраза имеет смысл "не давай мне ничего, ведь (и т.д.)". В любом случае, так или иначе, речь в пасуке идет о мыслях Аврама, который размышляет, какова же будет обещанная Всевышним награда при том, что он – бездетный.

### В чем смысл фразы: "детей у меня нет, а мой слуга – Элиэзер из Дамаска"? Ну и что из того, что Элиэзер его слуга?

**Daat mikra:** из документов, открытых археологами в городе Нузи, стало известно, что существовал обычай, по которому бездетный человек завещал свое имущество слуге (рабу), которого он при этом усыновлял, при условии, что этот слуга ("сын") будет обеспечивать хозяина ("отца") всем необходимым до самой смерти.

Таким образом, эта фраза имеет смысл: "детей у меня нет, и поэтому мой слуга, Элиэзер из Дамаска, станет моим наследником". Аврам высказывает эту же мысль более четко в следующем пасуке.

(ג) וַיֹּאמֶר אֶבְרָם תַּעֲשֵׂנְךָ לִי לֹא נִתְּתָה זָרָע וְתַגְנֵה בָּן־בִּיטִיחַ יְהֹוָשׁ אֲתָּה :

– "и сказал Аврам"

– "[Ты] ведь мне [обещал]" – это противопоставление обещаниям "тебе дам землю", "ты будешь великим народом" (**Daat mikra**)

– "но так и не дал потомство"

וְהִנֵּה – это выражение свидетельствует в большинстве случаев о некотором удивлении (*Daat mikra*); здесь Аврам удивлен: ведь получается не так, как обещал Всевышний

וְהַגָּה בָּרְכִּיתִי יוֹשֵׁב אֶתְּנָא – "выходит, что слуга (а не обещанный потомок) станет моим наследником".

**Daat mikra:** псуким ב ו ג практически идентичны. Поэтому некоторые комментаторы считают, что первый из них – это внутренняя речь Аврама, его мысли, а второй – более развернутое обращение вслух к Всевышнему.

Можно сказать также, что повторение וְאָמַר ... וְאָמַר говорит о том, что не дождавшись ответа на первое обращение к Всевышнему, Аврам после небольшой паузы повторил свой вопрос.

(ד) וְהִנֵּה דְּבָרִ יְהֻדָּה אֶלְיוֹ לֹא יִרְשֶׁה זֶה כִּי־אָם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמְעִיךְ הוּא  
ירשך :

וְהִנֵּה – "и вот"; это слово, так же, как и в предыдущем пасуке, выражает некоторое удивление: это обращение Всевышнего к Авраму было, вероятно, для него несколько неожиданным (*Daat mikra*): "Авраам-авину начал было уже опасаться, что заданный им вопрос был не слишком вежливым, и Всевышний больше не будет говорить с ним" (**Нацив**)

צָבָר־יְהֻדָּה אֶלְיוֹ לֹא מִלְאָמֵר – "ответ Всевышнего ему, [который сообщал] следующее:"

לֹא יִרְשֶׁה זֶה – "этот (т.е. тот, о котором ты говорил) не будет твоим наследником"  
כִּי־אָם – "но только тот"

אֲשֶׁר יֵצֵא מִמְעִיךְ – "но тот, который произойдет из недр твоих"; образное выражение, означающее "твой сын"

הוּא יִרְשֶׁה – "[именно] он будет наследовать тебе".

(ה) וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר הַבְּטָן־נָא הַשְׁמִימָה וְסִפְרַ הַכּוֹכְבִים אָס־תּוּכֶל לְסֶפֶר  
אתם וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי יְהִי זָרָעָךְ :

וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר – "Он вывел его (= велел ему выйти) наружу и сказал:"

הַבְּטָן־נָא הַשְׁמִימָה וְסִפְרַ הַכּוֹכְבִים – "взгляни-ка на небо и сосчитай звезды"

אָס־תּוּכֶל לְסֶפֶר אַתָּם – "разве сможешь ты сосчитать их?"

וַיֹּאמֶר לוֹ – поскольку вопрос был риторический, то молчаливый ответ Аврама был ясен, так что Всевышний продолжил "и сказал ему:"

כִּי יְהִי זָרָעָךְ – "вот таким же [многочисленным] будет твое потомство".

(ו) וְהִאמְנוּ בְּיְהֻדָּה וַיַּחֲשַׁבְתָּה לוֹ אֶצְדָּקָה :

וְהִאמְנוּ בְּיְהֻדָּה – "и поверил [Аврам] в [то, что сказал] Всевышний" (*Daat mikra*).

Интересно, что Аврам – пожилой уже человек – верит, что его потомство будет столь многочисленно и не задает удивленного вопроса "каким образом это может случиться?"

Надо отметить, что известное правило, которое мы много раз встречаем в Танахе, гласит – какое бы хорошее благословение человеку не давалось, оно не будет иметь силы, если он не делает ничего для его принятия. Например, какой смысл

имеет благословение стать мудрецом Торы человеку, который Тору не учит и учиться не собирается?

Слово **אמונתך** в танахическом иврите имеет смысловой оттенок не "вера", а "верность". Таким образом, выражение **וְהִאמֵּן בָּה'** означает не "поверили Богу", а "выразил верность Богу". В данном контексте это может означать – "преисполнился готовности сделать то, что от него зависит, в отношении выполнения этого пророчества". В отличие от этого, обещание земли, как мы увидим ниже, поставило Аврама в полный тупик – он не знал, что ему по этому поводу делать.

**וַיַּחֲשֹׁבָה לוֹ** – "и зачлось ему это" или "и было ему засчитано это".

### Что такое **צדקה**? И кому это зачлось – Авраму или Всевышнему?

Слово **צדקה** – может означать "право, заслуга" (**זכות**), сравните:

- **וְהִי שֶׁ לִי עוֹד צְדָקָה וְלֹאַעֲקָע עַד אֶל הַמֶּלֶךְ** (Шмуэль 2 19, 29) – "какое же еще имею я право жаловаться царю?"

**Раши, Расаг, Радак, Сфорно:** Всевышний засчитал в заслугу Авраму то, что Аврам поверил Ему полной верой.

**Рамбан** не согласен с этим: Раши написал, что Всевышний засчитал ему эту веру в заслугу. И я не понимаю, что это за заслуга? Ведь Аврам – пророк и он понимает, что Всевышний – не человек, чтобы обманывать. И тот, кто поверил приказу зарезать собственного сына – не поверит такому хорошему известию?! А правильно, по-моему, что Аврам поверил Всевышнему и посчитал, что Всевышний по справедливости Его даст ему потомство, а не за заслуги Аврама и не в награду ему, несмотря на то, что сказал ему "награда твоя очень велика".

**Рамбам** (*Moré ha-nevukhim* 3, 53): слово **צדקה** – производное от **צדק** ("справедливость") и значение его – довести до каждого, кому полагается, то, что ему причитается.

**Даат микра:** **וַיַּחֲשֹׁבָה לוֹ צְדָקָה** – "Аврам посчитал, что Всевышний поступает справедливо [обещав ему наследника]" (здесь **לוֹ** = **לה'** – т.е. относится не к Авраму, а к Всевышнему).

וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ אֱנִי יְהוָה אֲשֶׁר הַוְצָאָתִיךְ מִמִּן־פָּנֶיךְ כִּשְׁלָדים לְתַת־לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרַשְׁתְּךָ: חַ וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ יְהוָה בְּמַה אָדוֹעַ כִּי אִירְשָׁנָה: טַ וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ קְתָה לֵי עֲגָלָה מִשְׁלָשֶׁת וְעַזְבָּן מִשְׁלָשֶׁת וְתַרְבָּן וְנוֹזָל: וַיַּקְרַב אֶל־כָּל־אֶלְהָה וַיַּבְתַּחַד אֶתְמָם בְּפָנָךְ וַיַּתְּנוּ אִישׁ־בְּתָרוֹ לְקַרְבָּתְךָ רְעַשְׂוֹ וְאֶת־הַצְּפָר לֹא בָּהָר: יְאָנוּ רְדָה הַעִיטָּה עַל־הַפְּנִים וַיָּשֶׁב אַחֲם אֶבְרָם:

(ז) וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ אֱנִי יְהוָה אֲשֶׁר הַוְצָאָתִיךְ מִמִּן־פָּנֶיךְ כִּשְׁלָדים לְתַת־לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרַשְׁתְּךָ:

"И сказал ему [Всевышний]: 'Я – Всевышний, который вывел тебя из Ур Касдим, чтобы дать тебе эту страну в наследие'".

**Иби Эзра:** вот, как я и говорил, *парашат Лех леха* была сказана в Ур Касдим, а не в Харане!

Иби Эзра считает, что Аврам получил приказание **לְקַח** еще будучи в Ур Касдим и видит в этом пасуке подтверждение своему мнению. Однако здесь не сказано, в отличие от *Лех леха*, **מִמּוּלָדֶךָ פָּאוֹר בְּשִׁידָעָךְ!** Как мы уже видели, родиной Аврама является Харан, где он и получил приказ **לְקַח** (см. комментарий Рамбана на *Берешит* 11, 28; 12, 1).

Обратите внимание: Всевышний говорит, что намеревался дать ему эту землю!

**Рамбан, Даат микра:** это не постановление (обещание) на будущее (гзыра), а констатация факта: "Я вывел тебя из Ур Касдим, чтобы дать тебе эту землю".

(ח) וַיֹּאמֶר אֶלְנִי יְהוָה בְּמֵה אָדָע כִּי אִירְשָׁה:

— "и сказал [Аврам]:"

— **אלְנִי יְהוָה,** **בְּמֵה אָדָע כִּי אִירְשָׁה?** — "Всевышний, как я узнаю, что унаследую ее?"; обратите внимание: здесь четырехбуквенное Имя читается как *элоним* (см. пасука б)

### Что означает это высказывание? Аврам не верит Всевышнему?

**Даат микра:** нельзя предположить, чтобы Аврам — первый из всех людей, которые были преданы Всевышнему — допустил бы даже легкое сомнение в отношении обещания Всевышнего отдать ему землю в вечное владение. Поэтому следует понимать это высказывание примерно так, как написал Рибаш:

**Бехор шор:** "я знаю, что получу эту землю, но каким образом, когда и в каком поколении, и когда это произойдет, и какую часть от этой земли унаследую?"

Сомнения Аврама вполне можно понять: с юридической точки зрения он не может купить даже маленький клочок земли в частную собственность, потому что является чужаком в этой стране (см. подробнее в *Берешит* 23, 4). Так как же эта земля может перейти в его (или его потомков) собственность?

**Рамбан:** это не требование какого-либо знамения, а требование четкого подтверждения, что он получит землю, и что какой-либо проступок с его стороны или со стороны его потомков не приведет к тому, что обещание дать навечно ему и его потомству эту землю будет отменено. Таким подтверждением и стал заключенный ниже союз.

В отличие от известия о рождении ребенка, Аврам требует доказательств, хотя у него есть войско, сила, влияние... Что требуется от человека в том и другом случае? Для рождения ребенка — практически ничего, а для приобретения земли — политическая и военная работа.

(ט) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים קְרָה לִי עֲגָלָה מִשְׁלָשֶׁת וְעַזְלֶת מִשְׁלָשֶׁת וְאַיִל מִשְׁלָשֶׁת וְחַדְרָה גְּנוּזָה:

— "и сказал ему [Всевышний]:"

הַקְרָבָה – "возьми"; "продленная" форма повелительного наклонения выражает побуждение к действию

לֵי – "для Меня", т.е. специально для этой определенной цели

עֲגָלָה – "молодую корову, тёлку"

עִזּוֹ – "и козу"

עַיִל – "и барана".

### Что значит **מִשְׁלֶשֶת** и **מִשְׁלֶשֶת**?

**Ункелос, Раши, Расаг:** "три штуки".

**Иби Эзра:** **מִשְׁלֶשֶת** – "трехлетняя".

**Рамбан:** трехлетняя – это уже корова (**הַרְפָּה**), а не тёлка (**הַעֲלָה**).

В современном животноводстве принято, что телок следует осеменять в первый раз примерно в возрасте полутора лет.

**Радак, Хизкуни:** можно понять и так, и так.

**Даат микра:** комментаторы разошлись во мнениях по этому вопросу: одни считают, что надо взять трех животных, а другие – что надо взять трехлетнее животное. И с обоими этими мнениями есть проблема. Если сказать, что надо взять трех животных, то непонятно, почему текст приводит такое редкое выражение вместо обычных числительных, используемых в псуким, которые говорят о жертвоприношениях? Если же сказать, что следует взять трехлетнее животное, то это противоречит тому, что говорит Мишна: "Телка (**הַעֲלָה**) – двух лет; корова (**הַרְפָּה**) – трех лет". По другому мнению, **מִשְׁלֶשֶת** означает не на количество и не на возраст, а на порядковый номер: эта телка была третьим приплодом у своей матери (т.е. до этого корова уже рожала два раза, а эта – третья), а третий считается наиболее превосходным. Либо это относится к поколениям: третье поколение отборного скота. А **баалей ha-тосафот** (*Гитин 56а*) считают, что **מִשְׁלֶשֶת** означает здесь "жирный, отборный". Подтверждение этому мнению можно найти в Танахе, например:

- וְעַל מִיטֵּב הַצָּאן וְהַקְרָבָה וְהַמְּשֻׁגִּים (Шмуэль 1 15, 9) – "и лучших овец, и крупный скот – наиболее откормленных".

Т.е. если **מְשֻׁגִּים** означает "вдвое более откормленные, жирные" (так объясняют употребление этого слова там **Раши** и **Мецудат Цион**, также **Радак** упоминает его в числе других мнений), то **מִשְׁלֶשֶת** означает "еще более (чем **מְשֻׁגִּים**) откормленный, еще более жирный, еще лучший".

תָּר – "горлица"; птица семейства голубиных: похож на голубя, но меньше его; גּוֹלָן – "птенец голубя" (**Ункелос, Раши, Расаг, Иби Эзра**). **Радак:** птенец любого вида называется **לָזָן**, но здесь имеется в виду именно птенец голубя. В современном иврите в последнее время стало принято понимать под **גּוֹלָן** птенцов, которые вылупляются слепыми, голыми, сидят в гнезде, и родители их выкармливают до достижения теми некоторой степени самостоятельности; в отличие от **רָמָן** – птенцов водоплавающих птиц, курицы и индюка, которые рождаются зрячими, пушистыми, практически сразу после появления из яйца

начинают бегать и кормиться самостоятельно. В языке Танаха нет разницы в употреблении этих слов. Например:

- כי קָרָא קְוּ-צִפּוֹר לְפָנֶיךָ בַּדָּרֶךְ בְּכָל-עַץ או עַל-הָאָרֶץ אֲפָרְחִים או בִּיצִים, וְהַאֲמָר רְבָצֶת עַל-הָאֲפָרְחִים – כי קָרָא קְוּ-צִפּוֹר לְפָנֶיךָ בַּדָּרֶךְ בְּכָל-עַץ או עַל-הָאָרֶץ אֲפָרְחִים או בִּיצִים – לא-תַּקְחֵה קָם עַל-הַגְּבִינִים – "если повстречается на твоем пути птичье гнездо – на дереве или на земле – и в нем птенцы или яйца, и мать высиживает их, то не бери мать вместе с детёнышами"; здесь **אֲפָרְחִים** употребляется в отношении птенцов, которых выкармливает мать.

(ו) וַיַּקְחֵה-לּוּ אֶת-כָּל-אֱלֹהִים וַיַּבְתֵּר אֶתְכֶם בְּפָנָיו וַיַּתֵּן אִישׁ-בְּהִתְרוֹ לְקַרְאַת רְעוֹיו  
וְאֶת-הַצְּפֵר לֹא בְּהִתְרוֹ – "и взял он (Аврам) все это".

### Что значит **וַיַּבְתֵּר אֶתְכֶם בְּפָנָיו?**

**Уникелос, Раши, Расаг, Иби Эзра:** "разделил пополам".

**Даат микра:** выражение **בְּהִתְרוֹ** появляется здесь из-за созвучия со словом **בְּרִית**.

**Рамбан:** – **וַיַּבְתֵּר אֶתְכֶם בְּפָנָיו** – это сделано для того, чтобы заключить с ним союз.

**Раши:** обычно при заключении союза принято разрезать животных на части и проходить между их половинками.

Перед нами – стандартная процедура заключения союза: = **לְכֹרֶת בְּרִית** = "заключить (букв. "разрезать") союз".

### В чем смысл разрезания животных на две части?

Возможны несколько вариантов ответа на этот вопрос:

- разрезание животных на две части символизирует нерушимость союза: так же, как невозможно "склеить" половинки тел, так невозможно нарушить (или расторгнуть) заключенный союз;
- так же, как две части животного, так и заключающие союз стороны представляют собой две половины одного целого;
- того, кто осмелится нарушить союз, ожидает наказание – пусть он будет рассечен так же, как эти животные.

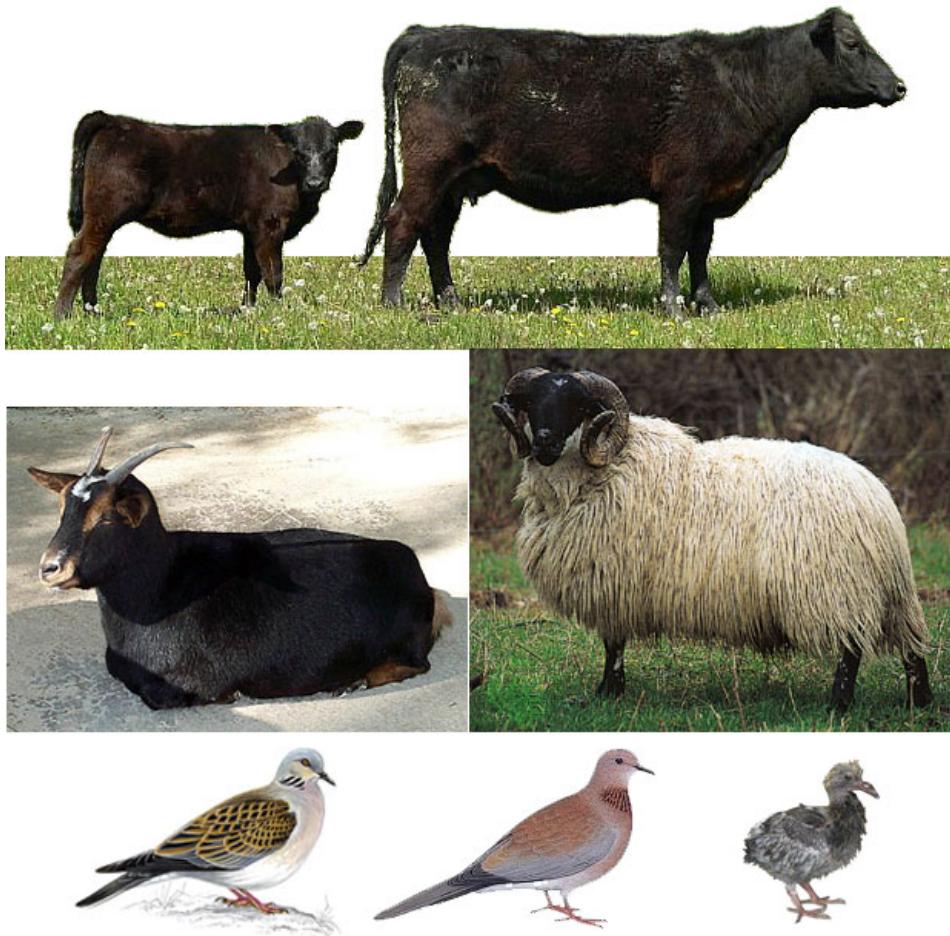
### Что значит **וַיַּתֵּן אִישׁ בְּהִתְרוֹ לְקַרְאַת רְעוֹיו? Какие еще люди были там?**

**Расаг:** "расположил каждую половину напротив другой".

**Иби Эзра:** **אִישׁ** – здесь означает "один", "каждый" (а не "человек"). Сравните: **תָּמָר אֶל אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲוָה** (*Шмот* 26, 3) – "одна с другой" – сказано о покрытиях Мишкана, а не о какой-то женщине и ее сестре.

**וְאֶת-הַצְּפֵר לֹא בְּהִתְרוֹ** – **וְ** здесь означает противопоставление: "но птиц он не разрезал"; **הַצְּפֵר** – здесь имя собирательное: "птицы"; имеются в виду горлица и птенец (**Даат микра**).

## Почему он не разрезал птиц?



Вверху: корова и телка (עַזְלָה).

В центре: слева – коза (עַז), справа – баран (עַזְבֵּל).

Внизу: слева и в центре – תֹּר ( Streptopelia orientalis и Streptopelia senegalensis ),  
справа – נֶזֶל (птенец голубя)

**Бехор шор:** он не разрезал птиц, потому что они и без того маленькие.

**Рамбан:** он не разрезал птиц, потому что птиц, приносимых в жертву не разрезают на части, как сказано: **בְּכַנְפֵי לֹא יִבְדִּיל** (*Ваикра 1, 17*) – "надорви крылья, но не отрывай [полностью]".

**Хизкуни:** поэтому он мог их положить целыми – одну с одной стороны, а вторую – с другой.

(א) וַיַּרְדֵּת הַעֲמִיט עַל-תְּפִנְרִים וַיִּשְׁבַּת אֲתָם אֶבְרָם :

**וַיָּרֹד** – "и слетелись хищные птицы"; **עֵיטָרָה** – хищная птица (**Радак**), стервятник (**Раши**); здесь **עֵיטָרָה** – собирательная форма: птиц было несколько, как следует из продолжения пасука.

**Даат mikra:** **עֵיטָרָה** – самая крупная из хищных птиц, питается также и падалью. Является символом беспредельной жестокости.

**על-הפְּגָרִים** – "на трупы".

**Даат mikra:** **פְּגָרִים** – имеются в виде трупы птиц, потому что, как написал **Радак**: **פְּגָרִים** – это только целые тела.

**וַיִּשְׁבֶּב אֶתְּם, אֶבְרָם** – "но отогнал их Аврам".

**Шадаль:** пасук хочет сказать, что Аврам сидел там, в ожидании, некоторое время, в течение которого ничего не происходило, и не было у него никакого видения... И только на заходе солнца пришло к нему пророчество.



**עֵיטָרָה** – беркут – самая крупная птица из вида орлов (*Aquila chrysaetos*); вверху – молодая птица

יב וַיַּחֲיָה הַשְׁמֵשׁ לְבּוֹא וַתַּרְדֹּמֶת נְפָלָה עַל-אֶבְרָם וַתָּנַהֵן אִימָה חַשְׁכָה גְּדוֹלָה נְפָלָת עַל-יו: יי' וַיָּאֹמֶר לְאֶבְרָם דָּעַ תְּלֻעַ כִּי-גָרָב בְּאָרֶץ לֹא לְהָם וְעַבְדָּם וְעַנוּוּ אֲחָם אַרְכָּעַ מְאוֹת שָׁנָה: יד וְנִמְסֵד אֶת-הַגָּיִו אֲשֶׁר יַעֲבְדוּ הָנָן אֱלֹהִים וְאֶת-חֶרְכָּם יוֹצָא בְּרָכָשׁ פְּדוֹלָל: טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל-אֶבְהָרִיךְ בְּשַׁלּוֹם תָּקַבֵּר בְּשִׁיכָה טוֹבָה: שׁו וְדָרוּ רְכִישָׁי יִשְׁבּוּ חֲנָה קַי לְאֶשְׁלָם עַזְן הַאֲמָדָרִי עַד-הַנָּהָה:

(יב) וַיַּחֲיָה הַשְׁמֵשׁ לְבּוֹא וַתַּרְדֹּמֶת נְפָלָה עַל-אֶבְרָם וַתָּנַהֵן אִימָה חַשְׁכָה גְּדוֹלָה נְפָלָת עַל-יו: עַל-יו – "и вот".

**Что значит הַשְׁמֵשׁ לְבּוֹא?**

**Расаг:** настало время захода солнца.

**Хизкуни:** еще был день, а не время сна.

Обратите внимание: в пасуке **וַיִּשְׁבֶּב** Аврам выходит из шатра и видит звезды, а здесь – только садится солнце!

**Радак:** это доказывает, что все это было в пророческом видении – и звезды (в начале видения), и заключение союза *бейн ha-бтарим* (когда начало вечереть).

וְתַرְדִּמָה נֶפֶלֶת עַל-אַבְרָם – здесь тердима – это сон, являющийся пророческим состоянием (**Радак**); и здесь появляется для обозначения времени "и тут": т.е. "наступило время заката, и тут Аврам погрузился в пророческий сон"

וְנֶפֶלֶת עַל-יוֹמָה אֵימָה חֲשִׁכָה גָּדוֹלָה נֶפֶלֶת עַל-יוֹמָה – "вдруг [неожиданно] жуткий страх и непроглядный мрак нападает на него"; **Аймах חשכה = Аимма חשכה = Даат микра**. Сравните:

- רָאוּבָן וְשָׂמָעוֹן (*Шломот* 1, 2);
- שְׁמַשׁ וְיִרְחָם (*Хавакук* 3, 11).

Сравните это описание с описанием пророческого состояния в книге *Иов* 4, 13-14:

- בְּשָׁעָפִים מִחוּנוֹת לִילָה, וּרְבָע עַצְמוֹתִי הַפְּחִיד – "среди размышлений, что вочных видениях, когда нападает на людей глубокий сон, страх обял меня, и трепет ужаснул многие кости мои".

Тьма – один из характерных признаков, упоминающихся в Танахе во время явлений, связанных с пророчеством, например, возле горы Синай:

- וְהַקָּר בְּגַר בְּאָשׁ עַד-לְבַב הַשְׁמִים – חַשָּׁד, עַנְן וְעַרְפָּל – "а гора охвачена огнем до самого неба – тьма, облако и мгла".

(ג) וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יְהֹוָה תֵּרֶן כִּי-יָגַר וְיָהִי זָרָעָד בָּאָרֶץ לֹא לְהָם וְעַבְדָוּם וְעַנוּ אֶתְהֶם  
אַרְבָּע מֵאוֹת שָׁנָה:

– "и сказал [Всевышний] Авраму:"

דַע – "так знай же"; это выражение появляется как противопоставление вопросу Аврама (пасук **п**) **בְּמַה אַתָּה?** (**Даат микра**)

זְרֻעָד – "что пришельцами будет потомство твоое"

בְּגַר – "в чужой стране"; **Радак**: "твое потомство не унаследует эту землю, а будут пришельцами не в своей земле до конца четырехсот лет"

וְעַבְדָוּם, וְעַנוּ אֶתְהֶם – "и поработят их, и будут угнетать их – четыреста лет".

(יד) וְגַם אַתְּ-הָנָיו אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הָנָן אָנָכִי וְאַחֲרֵיכֶן יֵצֵא בְּרֶכֶשׁ גָּדוֹלָה:

"Но и над народом, у которого они будут в рабстве, Я произведу суд; и после этого они выйдут с большим достоянием".

(טו) וְאַפָּה תִּבְוא אֶל-אַבְתִּיךְ בְּשָׁלוּם תִּקְבַּר בְּשִׁבְבָה טוֹבָה:

"Ты же отойдешь к своим отцам (= умрешь) с миром, будешь погребен в доброй (= спокойной) старости".

Ну, а ты – хочешь умереть с миром? Ну что же, каждый получает то, что выбирает.

(טו) וְדוֹר רַבִּיעִי יִשְׁׁבוּ הָנָה כִּי לֹא-שָׁלֵם עַזְן הָאָמָרִי עַד-הָנָה:

– "вернутся сюда"; здесь указывает на место – "сюда"; в конце пасука это слово означает время: "до тех пор"

– כִּי לֹא-שָׁלֵם עַזְן הָאָמָרִי עַד-הָנָה – "потому что до той поры еще не будет полна вина эморейца".

**Как понимать? זדור רביעי?**

**Раши:** после спуска в Мицраим будет три поколения, а четвертое вернется сюда.

**Рашbam:** тот, кто объясняет, что четвертое поколение Исраэля вернется сюда, ошибается. Ибо после того, как определено уже четыреста лет – какой смысл уточнять – четыре или пять поколений: в любом случае будут сидеть там четыреста лет. **וזור רביעי** – это четыре поколения эморейцев!

**Рамбан** цитирует Раши и продолжает: и это абсолютно неверно, а правильно, по-моему: "четвертое поколение эморейца".

**Даат микра:** слово **דור** в Танахе означает период времени, включающий годы жизни человека от рождения до смерти. Поэтому эта единица измерения времени – "поколение" – точно не определена. Так например, о Йосефе сказано: "И умер Йосеф и все то поколение" (*Шмот* 1, 6). Йосеф жил сто десять лет, а его брат Леви – сто тридцать семь лет (*Шмот* 6, 16). Т.е. продолжительность одного поколения (в Танахе) может простираться на сто лет и более. В таком случае "четыре поколения" перекрывают четыреста лет. Многие комментаторы считают, что речь здесь идет о поколениях бней Исаэль. Расхождения между ними только в том, начиная от кого следует считать эти поколения. Другие полагают, что речь идет о поколениях эморейцев, и это объяснение представляется мне основным. Тогда пасук следует объяснить так: "А по прошествии четырех поколений [у эморейцев] вернутся [твои потомки из чужой земли] сюда".

וַיְהִי הַשְׁמֵשׁ בָּאָה וַעֲלַתָּה הַיּוֹם וַיְהִי תְּנַוֵּר עַשְׂן וַלְפִיד אֲשֶׁר עָבֵר בֵּין חָצְרוֹם הָאָלֶה: יְהִי בַּיּוֹם הַהוּא כְּרָת יְהֻנוּ אֶת־אַבְרָם בְּרִית לְזִוְעָד נְתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנֶּגֶד מִצְרָיִם עַד־הַנֶּגֶר הַגָּלֵל נֶהֱרָפֶרֶת: יְה אֶת־הַקְּנִינִי וְאֶת־הַקְּנָנוֹי וְאֶת־הַקְּרָמִינִי: כְּ וְאֶת־הַחַפְּצִי וְאֶת־הַפְּרָצִי וְאֶת־הַרְפָּאִים: כְּ וְאֶת־הַאֲמָרִי וְאֶת־הַכְּפָנָעִי וְאֶת־הַגְּרָנְשִׁי וְאֶת־הַבִּיבִּיסִי: {ס}

(ז) **וַיְהִי הַשְׁמֵשׁ בָּאָה וַעֲלַתָּה הַיּוֹם וַיְהִי תְּנַוֵּר עַשְׂן וַלְפִיד אֲשֶׁר עָבֵר בֵּין חָצְרוֹם הָאָלֶה:**

– "едва зашло солнце, как наступила тьма"; **וַעֲלַתָּה הַיּוֹם** – "тьма" (**Расаг**, **Ибн Эзра**), "стеняло" (**Раши**), "сильная тьма" (**Радак**)

– "и вдруг [появился]"

– "который прошел между теми разрезанными половинами".

### Что значит **תְּנַוֵּר עַשְׂן וַלְפִיד אֲשֶׁר**?

**Расаг:** что-то подобное дыму из печи и языков пламени прошло между половинами.

**Ибн Эзра:** подобие печи, из которой валит дым, и языки пламени внутри...

**Рамбан:** он видел как будто печь вся в дыму и внутри языки пламени...

**Даат микра:** это символы проявления Всевышнего: сравните, например, маамад *har Sinai*:

וְהַר סִינֵי עֹשֶׂן כָּלֹו מִפְנֵי אֲשֶׁר יָרַד עַלְיוֹ יְהוָה בְּאֵשׁ, וַיַּעֲלֵל עַשְׁנוּ כְּעֹשֶׂן הַפְּבָשָׁן - (Шмот 19, 18) – "а гора Синай вся в дыму из-за того, что спустился на нее Всевышний в огне, и поднялся дым, подобно дыму печи";

- (Шмот 20, 14) – "а весь народ, [когда они услышали] гром и увидели пламя".

(יח) בַּיּוֹם הַהוּא כָּרְתָּתִי אֶת־אַבְרָם בְּרִית לִרְצָךְ נָתָתִי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת:  
מִנְקָר מִצְרָיִם עַד־הַנָּהָר תְּנַדֵּל נָהָר־פְּרָת:

"В тот день заключил Всевышний с Авраамом союз, сказав: 'Потомству твоему отдаю Я эту страну от реки Мицраима до великой реки – реки Прат'".

имеется в виду восточная ветвь дельты Нила, которая служила границей Мицраима (**Даат микра**).

Аврам, вроде бы, получает благословение и награду, но теперь, вследствие поведения, которое он выбрал, она уменьшается: "Потомству твоему (а не тебе) дам землю".

(יט) אֶת־הַקְּנִי וְאֶת־הַקְּנֵזִי וְאֶת־הַקְּדָמֵן:

"[Земли] кейнý, кенизý, кадмонý".

הַקְּנִי – оседлый или кочевой народ, обитавший на территории Мидьяна, Синая и Негева (см. Шофтим 1, 16; 4, 11; Шмуэль 1 27, 10)

הַקְּנֵזִי – этот народ, предположительно, обитал в районе Сеира (Эдома)

הַקְּדָמֵן – по-видимому, район расселения этого народа – к востоку от Иордана и до реки Прат (Евфрат). Название народа образовано от קָדֵם ("восток").

(כ) וְאֶת־הַחַתִּי וְאֶת־הַפְּרָזִי וְאֶת־הַרְפָּאִים:

"хуттý, перизý, рефаýм".

הַחַתִּי – см. Берешит 10, 15

הַפְּרָזִי – см. Берешит 13, 7

הַרְפָּאִים – см. Берешит 14, 5.

(כא) וְאֶת־הָאָמָרִי וְאֶת־הַכְּנָעָנִי וְאֶת־הַגְּרָגְשִׁי וְאֶת־הַיְבוֹסִי: {ס}

"эморý, кенаанý, гиргашý и иевусý".

הָאָמָרִי – см. Берешит 10, 16

הַגְּרָגְשִׁי – см. там же

הַיְבוֹסִי – см. там же.

Из текста Торы не вполне ясна причина, по которой Всевышний решил, что потомки Аврахама будут чужаками в "не своей стране", будут порабощены и угнетаемы столь длительное время.

Из-за чего потомки Аврахама стали рабами в Мицраиме?

Одно из распространенных мнений утверждает, что египетское рабство нужно было для того, чтобы очиститься для получения святой земли. Мицраим называется в Торе "плавильным котлом". Это – аллегория: как огонь разделяет руду на чистый металл и шлак, так в тяжелых страданиях выделяется из среды остальных народов еврейский святой народ. (Мы дословно приводим комментарий, полученный от одного из наших товарищ, ученика одной из лучших Иерусалимских юешив.)

Есть ли основания для этой концепции в пшате?



Народы Кнаана

Во-первых, частное замечание – святая земля, т.е. Эрец Исраэль ("страна Израэля"), не свята сама по себе. Доказательством этого является, например, то,

что, по утверждению хазаль (*Йевамот* 82б), она получила святость в тот момент, когда в нее вошли вышедшие из Мицраима евреи, и по мнению абсолютного большинства халахических авторитетов, святость деорайта исчезла после того, как народ был изгнан в Бавель. На протяжении всего вавилонского изгнания святости в Эрец Исраэль не было вообще; а после возвращения из изгнания действует святость дерабанан.

Святость святой земли обусловлена тем, что евреи соблюдают на ней заповеди.

Во-вторых, от чего должен был очиститься еврейский народ в Мицраиме? От примеси? От какой именно примеси? Лично Аврахаму очищаться было не от кого (разве что от Лота, который к тому времени и так его покинул). Нет ни малейшего упоминания в пшате, что в Аврахаме была какая-то примесь, от которой он должен был очиститься. Аврахам был один; более того – семейство Яакова, на момент спуска в Мицраим, было полностью отделено и изолировано от соседних кнаанейских народов. Они уже успели "очиститься" от Ишмаэля и Эсава. От чего же еще евреи должны были очиститься в Мицраиме? И если евреи – "чистый металл", то какой "шлак" выделился из "руды"? В тексте Торы нет никакого упоминания о "шлаке" после отделения, точно так же, как нет упоминания о примеси – до ухода в Мицраим. В пшате мы не только не видим никакого отделения; наоборот – в Мицраиме к еврейскому народу присоединился *эрэв rav*.

Действительно, египетское рабство называется в Торе в одном месте (*Дварим* 4, 20) כור הַפְּלָזֶל – "плавильный котел", и необходимо понять, в чем смысл этой аллегории. По нашему мнению, Тора использует в точности ту же аллегорию, которую потом использовал Давид Бен-Гурион, называя "плавильным котлом" новосозданный светский Израиль. Это котел, в котором все плавится, в котором растворяются общины (применительно к Мицраиму – целые народы), в котором все теряют свою личность, свою индивидуальность и превращаются в легко управляемые ничтожества. И народ Исраэля там бы со временем полностью растворился, расплавился, исчез. (Мы вернемся к вопросу о смысле аллегории "плавильный котел", когда дойдем до этого места в книге *Дварим*.)

Похожую точку зрения предлагает **Рамхаль** в статье *Maamar ha-hochma*. Во-первых, говорит Рамхаль, страдания галута были необходимы, чтобы очистить еврейский народ от той нечистоты (עֲמֹנָה), которую привнес грех первого человека. Во-вторых, перенесенные страдания "затыкают рот обвинителю" (לִשְׁתָּוּם לִשְׁפָּעֵן פֶּן) и "дают возможность" Всевышнему дать еврейскому народу большее благо, чем они заслуживали своими поступками.

Что касается первого, то, опять-таки, трудно принять это как объяснение пшата. Совершено понятно из всего текста Торы, что поколение, вышедшее из Мицраима, в абсолютном большинстве своем глубоко погрязшее в идолопоклонстве, находилось на несравненно более низком духовном уровне, чем Яаков и его семья, и тем более сам Аврахам. По-видимому, это утверждение скорее отражает философские воззрения самого Рамхала.

Что же касается второго, то, при некотором размышлении, становится понятно, что это не что иное, как замаскированная, поданная в очень вежливой форме критика поведения наших праотцев – ведь если бы они заслужили благо своими поступками, "обвинителю" нечего было бы возразить, и не было бы никакой необходимости "затыкать ему рот"!

Необходимо понять, как это решение Всевышнего связано с пшатом текста, и почему об этом сообщается именно Аврахаму, а не Яакову, например, перед уходом в Мицраим.

По мнению хазаль египетское рабство являлось наказанием Аврахаму. Они расходились во мнениях лишь относительно того, в чем заключалась причина этого наказания (*Недарим* 32а):

Сказал раби Абаху от имени раби Элазара: "Из-за чего был наказан Аврахам-авину, а его потомки порабощены в Мицраиме на две тысячи лет? Из-за того, что он отправил талмидей хахамим на войну, как сказано: וַיַּרְא אֶת-חָנִכְיוֹ לִידֵי בִּיתוֹ (Берешит 14, 14)". А Шмуэль сказал: "Из-за того, что он усомнился в могуществе Всевышнего, как сказано: בְּמֹה אַתְּ עַזָּה בַּיּוֹם הַעֲלָה אֶת־עֲשָׂרֶת (выше, пасук 1)". А раби Йоханан сказал: "Из-за того, что он не ввел людей под крылья *шехины*, как сказано: תָּן-לִי הַפְּשָׁלָם, וְהַרְכֵּב קָח-לְךָ (Берешит 14, 21)".

Предыдущая *параша* (война с царями) говорила о войне за обладание этим пространством – от Нила до Прата (хотя не таково было намерение самого Аврахама). Аврахам достиг вершины политического могущества. Мидраш подчеркивает это (*Берешит раба* 42, 5): "Сказали ему народы: будь нашим царем!" Однако Аврахам упускает шанс. Раши объясняет упомянутое выше мнение раби Йоханана: "Аврахам не должен был так поступать, а должен был всем им сделать *гиюр*". На практике это означает, что то, что впоследствии стало еврейским народом, было бы сформировано не только из потомков Аврахама, но и из этих народов – кнаанитов, жителей Сдома, о которых мы привыкли так плохо думать!

Однако овладение землей было отложено до следующих поколений. Если человек не проявляет инициативы и не стремится закрепиться на земле, то каков будет результат подобного поведения? Конечно же, его потомки уйдут из этой земли! Это именно то, что сказал Аврахаму Всевышний в этом пророческом видении. Таким образом, уход евреев в Мицраим – естественный и закономерный результат выбора Аврахама. А продолжительность изгнания и порабощение народа были следствием того, что во-первых, "до той поры еще не будет полна вина эморейца" (пасук 15), а во-вторых, следствием того, что евреи не спешили вернуться в Эрец Кнаан:

**Даат микра:** продолжительное изгнание стало результатом того, что бней Исаэль сами проявили желание остаться жить в Мицраиме, и даже после того, как прекратился суповый голод, не вернулись в Эрец Кнаан, которая предназначалась им в соответствии с союзом [заключенным со Всевышним]. Но они превратили Эрец Гошен в место своего постоянного проживания, как написано: "И поселились (בָּשָׁלָם, а не גָּדוֹל!) [бней] Исаэль в земле Гошен; они прочно осели там, расплодились и очень умножились" (*Берешит* 47, 27).

Поскольку евреи оказались в Мицраиме, то и рабство там было явлением исключительно логичным и закономерным: ни один нормальный народ не позволит жить среди себя другому народу как народу, потому что это означает отдать ему, этому народу, часть своей земли. Отправить евреев в Мицраим означало одно из трех: либо они будут жить как отдельные люди, от Нофа до

Тахпанеса (и потихоньку ассилироваться), либо станут народом-изгояем, либо они добываются того, что Эрец Гошен будет их законным потомственным уделом – но тогда это означает что Эрец Израэль окажется в Мицраиме, а не в Эрец Кнаан. Поэтому единственный способ сохранить бней Израэль как народ, который помнит, что у него есть своя страна – это значит быть народом-изгояем в Мицраиме.

Надо сказать, что если бы Авраам вознамерился бы стать царем над кнаанейскими народами и обитателями Сдома и попытался бы из них сформировать еврейский народ, это не обязательно означает, что судьба будущего еврейского народа сложилась бы легче. Может быть, не было бы галута в Мицраиме с бросанием младенцев в реку, но были бы другие проблемы, о которых мы ничего не знаем. Не будем забывать – Авраам, в отличие от нас, был лично знаком с жителями Сдома, и у него были причины, чтобы не выбрать такой путь развития событий!

**טז וְשֶׁרִי אֲשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלַדְהָ לֹו וְלֹה שְׁפֵחָה מִצְרִית יוֹשְׁמָה הָגָר : בְּ וְתָאָמֶר שֶׁרִי אַל-אֲכָרֶם הַגָּהָנָא עַצְרָנִי יְהֻנָּה מַלְדָּת בְּאָרָנוֹ אַל-שְׁפֵחָתִי אוּלִי אֲבָנָה מִמְּנָה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שֶׁרִי : גְּ וַתְּקַח שֶׁרִי אֲשֶׁת-אַבְרָם אֲתָּה-הָגָר הַמִּצְרִית שְׁפֵחָתָה מִקְּזָע עַשֶּׂר שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בָּאָרֶץ כְּנַעַן וְתַתֵּן אֶתְתָּה לְאַבְרָם אִישָּׁה לֹו לְאִשָּׁה : דְּ וַיַּבְאֵ אַל-הָגָר וְתַהְרֵר וְתַרְאֵ קַי הָרְתָה וְתַקְלֵל גְּבָרְתָה בְּעִינָה : הְ וְתָאָמֶר שֶׁרִי אַל-אֲכָרֶם חַמְפֵּי עַלְקָד אֲנָלִי נְתַתִּי שְׁפֵחָתִי בְּחַיָּךְ וְתַרְאֵ קַי הָרְתָה וְאַקְלֵל בְּעִינָה יְשַׁפֵּט יְהֻנָּה בְּינִי וּבְינִיךְ : וְוַיֹּאמֶר אַבְרָם אַל-שֶׁרִי הַגָּה שְׁפֵחָתֶךָ בְּיַד עַשְׁרָה הַטוֹּב בְּעִינָךְ וְתַעֲנֵה שֶׁרִי וְתַבְרַח מִפְנִיה :**

(א) **וְשֶׁרִי אֲשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלַדְהָ לֹו וְלֹה שְׁפֵחָה מִצְרִית יוֹשְׁמָה הָגָר :**

– "a Сарай, жена Аврама, не рожала ему [детей]"  
 – буква זו здесь представляет собой противопоставление: "Сарай не рожала, но у нее [в личном распоряжении была] служанка (рабыня) египтянка"  
 – "которую звали Агар".

**Для чего пасук подчеркивает: "Сарай, жена Аврама"? Разве мы этого и так не знаем?**

**Daat mikra:** пасук хочет подчеркнуть положение Сарай как госпожи (в отличие от ее служанки, о которой сейчас пойдет речь).

То же самое можно сказать и о пасуке ג, где также подчеркивается "лишний" раз, что Сарай – жена Аврама, а Агар – ее служанка. Потомок от настоящей жены в полной мере является воспреемником и продолжением отца. Авраам-авину ожидал, что сказанное о его потомстве исполнится через детей Сары. То, что их все так и не было – испытание верности Авраама.

(ב) וַיֹּאמֶר שְׂרֵי אֶל־אָבָרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מַלְךָת בָּאָדָם אֶל־שְׁפָחָתִי אֹוְלִי אָבָנָה מִמְּנָה נִישְׁמַע אָבָרָם לְקֹל שְׂרֵי:

וַיֹּאמֶר שְׂרֵי אֶל־אָבָרָם – "тогда сказала Сарай Авраму:"

הִנֵּה – выражение для начала изложения фактов с целью аргументации последующей просьбы (наподобие "ты же знаешь, что...", "известно, что...")

עֲצָרַנִי – здесь  $\text{עֲצָר}$  =  $\text{סָגַר}$  ("закрыл")

מַלְךָת – здесь играет здесь роль отрицания:  $\text{שְׁלָא}$   $\text{לִלְכָּת}$ , сравните:

- אִישׁ מִפְנֵי אֶת־קְבָרוֹ גַּם־אָנֹכִי אוֹתֶךָ מִתְּמֻלָּי (Берешит 20, 6) – "чтобы ты не согрешил"

- אִישׁ מִפְנֵי אֶת־קְבָרוֹ לֹא־יָכַלְתָּה מִפְנֵי מַקְבָּרָה מִתְּמֻלָּה" (Берешит 23, 6) – "чтобы ты не похоронил" (здесь имеет место двойное отрижение: см. подробнее на месте)

עֲצָרַנִי יְהוָה מַלְךָת – "не дает мне Всеышний родить"

בָּאָדָם – "войди же [в шатер] к моей служанке"; сравните:

- וַיַּחַם זֹה, אֵת בַּת־שְׁבָע אֲשֶׁתוֹ, וַיַּבָּא אֶלְيָה, וַיַּשְׁכַּב עָמָה (Шмуэль 2 12, 24) – "и утешил Давид Бат-Шеву, свою жену, вошел к ней (= в ее комнату) и лег с ней";

- אֶלְיָה תָּבוֹא (Берешит 30, 16) – "ко мне (= в мой шатер) войди" – говорит Лея Яакову; это выражение – "войти к ней" – является эвфемизмом для обозначения супружеских отношений

אוֹלִי – "может быть"

אֶבֶןָה מִפְנֵה – т.е. Агар родит, а Сарай вырастит ребенка, и он будет считаться ее сыном; אֶבֶןָה – букв. "у меня будет построен дом (= семья)" = "будет у меня сын", сравните:

- כְּכָה יִשְׁחַה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אֶחָיו (Дварим 25, 9) – здесь "построить дом брату" = "жениться на вдове брата, чтобы родить сына, который будет считаться сыном умершего брата".

**р.Эльханан Самет:** здесь мы впервые встречаемся с неизвестным нам древним общественным институтом: возможностью того, что женщина, которая не родила мужу детей, дает ему свою рабыню, чтобы заиметь сына от нее. Подобное явление мы вновь встречаем далее в семье Яакова (Берешит 30, 1-13). Обычай, согласно которому женщина, выходя замуж, приводит с собой в дом мужа служанку, и эта служанка берет на себя часть домашних обязанностей, возложенных на ее госпожу, существовал еще во времена Мишны (Ктубот 5, 5). Однако тот общественный институт, о котором мы ведем здесь речь – передача рабыни мужу с целью рождения сына – мы не встречаем в Танахе после эпохи праотцов. Причина отмены этого института заключается в новых законах, которые ввела Тора: рабыня, которую приводят женщина в дом мужа, не является еврейкой (еврейская рабыня не является предметом нашего обсуждения). И такая рабыня не разрешена мужу, а только лишь рабу-еврею, проданному в рабство за кражу (см. Шмот 21, 4). Этот общественный институт известен нам сегодня из нескольких древних документов – относящихся к разным культурам древнего Востока – которые были обнаружены в ходе археологических раскопок. Наиболее важным источником, который также более всего перекликается с нашим рассказом, является кодекс Хаммурапи.

(ג) וַיְתֵקֶחֶ שָׂרִי אֲשֶׁת־אַבְרָם אֶת־דָּגָן הַפְּצִירִית שְׁפִחָתָה מֵקֶץ עַשֶּׂר שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בָּאָרֶץ כְּנָעָן וַיַּקְרֹן אֲשֶׁר לְאַבְרָם אֲשֶׁר לוּ לְאָשֶׁר:

"И взяла Сарай, жена Аврама, египтянку Агар, свою служанку, по окончании десяти лет проживания Аврама в Эрец Кнаан, и дала ее Авраму, мужу своему, в жены".

Через десять лет после прихода в Эрец Кнаан они отчаяваются, и Аврам берет другую жену.

**Радак:** Сарай отчаялась родить сына.

**Рамбан (ב):** даже и сейчас Аврам не имел в виду, что его потомство будет от Агар. Все его намерения – это лишь исполнить желание Сарай иметь потомство от Агар, чтобы она (Сарай) получила удовольствие от детей рабыни, или чтобы в заслугу этого сама удостоилась бы иметь детей.

**р.Эльханан Самет:** спор между Радаком и Рамбаном касается двух моментов: во-первых, была ли Сарай в этом рассказе все еще способна к деторождению, или уже теперь у нее наступила пора увядания. То, что она говорит здесь: "Вот, Всеышний не дает мне родить", а примерно через четырнадцать лет написано, что у нее "прекратилось обычное для женщин" (*Берешит* 18, 11-12), подкрепляет мнение Рамбана (что здесь Сарай все еще способна была родить). Во-вторых, они расходятся в общем взгляде на этот рассказ: по мнению Радака, действия Сарай вызваны отчаянием со стороны их обоих (Аврама и Сарай); по мнению же Рамбана, это всего лишь поступок, целью которого является облегчить продолжительные страдания [бездетной женщины], но нет в нем никакого выражения отчаяния и отсутствия надежды. Этот спор имеет далекодидущие последствия для понимания продолжения рассказа.

**Раши, Радак, Иби Эзра, Рамбан:** этот пасук служит основанием для традиции, что муж должен взять другую жену, если первая не рожает в течение десяти лет (*Йевамот* 64а).

### halacha

По закону дерабанан, если у семейной пары более десяти лет нет детей, муж должен выплатить жене *ктубу* и развестись с ней, либо взять вторую жену, способную к деторождению (*Мишне Тора, hilkhut ihshut* 15, 8).

(ד) וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַיִּתְהַרֵּךְ כִּי הָרְתָה וַיִּתְקַלֵּ בְּכִרְתָּה בְּעִינֶיהָ:

"И вошел он к Агар, и та забеременела; а когда она поняла, что забеременела, то стала с пренебрежением относиться к своей госпоже".

### В чем выразилось пренебрежение Агар по отношению к Сарай?

Текст не сообщает об этом прямо.

**Раши:** Агар говорила: "Эта Сарай внутри (в действительности) не такая, как снаружи (т.е. какой она кажется другим). Она делает вид, что праведна, но на самом деле она не праведна, потому что за все эти годы

не удостоилась беременности, а я зачала с первого раза" (*Берешит раба* 45, 4).

**Радак:** Агар думала, что поскольку от нее будет Авраму потомство, то она будет госпожой (а не Сарай), и поэтому не обращала внимания на приказы Сарай – своей госпожи.

Так или иначе, понятно, что поведение Агар было недостойным: мало того, что это жестоко по отношению к бездетной женщине, но кроме того в этом проявилась неблагодарность по отношению к госпоже, которая дала ее Авраму в жены: ведь только в заслугу этого поступка Сарай Агар забеременела.

(ה) וַתֹּאמֶר שָׂרֵי אַל־אֲבָרְם חִמְסִי עַלְיךָ אָנֹכִי נִתְחַטֵּה שְׁפָחָתִי בְּחִיקָד וְתַרְאָ קֵי תְּרַתָּה  
וְאָקַל בְּעִינֶיךָ יְשֻׁפֵּט יְהֻנוּ בַּיּוֹם וּבַיּוֹם :

– "тогда сказала Сарай Авраму:"

– "ты виноват [в том, что она ко мне так относится]"; здесь слово חִמְסִי – "ты" используется в его широком значении: "несправедливость, преступление вообще". Понятно, что здесь не означает "грабеж" или "убийство", т.к. Сарай никто не грабил и не покушался на убийство

– "образное выражение для обозначения супружеских отношений; чик – пространство между грудной клеткой и руками, подмышка; оно как бы предназначено для объятий, поэтому зачастую используется для иносказательного обозначения супружеской близости"

– "но когда она поняла, что забеременела, то я лишилась уважения в ее глазах"

– "пусть Всевышний рассудит между мной и тобой!"

**р.Эльханан Самет:** Агар забеременела от Аврама, и смотрит на себя как на госпожу в доме. Объяснил это Радак: "Она думала, что поскольку потомство Аврама будет от нее, то она и будет госпожой". Однако по его мнению не только Агар думала, "что потомство Аврама будет от нее", но и сами Аврам и Сарай думали так же. Если так, то жалоба Сарай и "мучения", которым она подвергла Агар (мы выясним чуть ниже, в чем это выражалось) были вызваны не чем иным как личной обидой из-за того, что была задето ее достоинство [как госпожи в доме]. Однако же в соответствии с комментарием Рамбана следует иначе объяснить реакцию Сарай на пренебрежительное отношение к ней Агар: не задетое личное достоинство само по себе стало причиной ее жалобы, но то, что она продолжала верить, что именно она будет партнером Аврама в выполнении великого предназначения, которое предопределил для них обоих Всевышний, а не египетская рабыня.

(ו) וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרֵי הַנָּה שְׁפָחָתֶךָ בַּיָּדֶךָ עֲשֵׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעִינֶיךָ וְתַעֲזֵב שָׂרֵי  
וְתַבְרַח מִפְנִימָה :

– "и ответил Аврам Сарай:"

– "твоя рабыня находится в полном твоем распоряжении"

– "поступай с ней, как считаешь необходимым"

– "поэтому [Агар] сбежала от нее".

Что значит **שְׁרִי עֲנָגָה?**

Большинство комментаторов понимают эту фразу как "и угнетала ее Сарай".

**Радак:** Сарай чрезмерно нагрузила ее тяжелыми работами. Возможно, что Сарай била и проклинала Агар, и поэтому та не смогла вытерпеть и сбежала. В данном случае Сарай повела себя не вполне морально. А Аврам не воспрепятствовал ей в этом из-за желания сохранить мир в семье. И весь этот рассказ записан в Торе с целью сообщить человеку правильные нравственные качества (т.е. противоположные тому, как поступила Сарай) и отдалить от негативных качеств (подобных тому, как поступила Сарай).

**Рамбан:** Сарай согрешила, угнетая Агар. Также и Авраам [согрешил] тем, что не препятствовал ей в этом.

Так же как и в случае с Агар, когда пасук не раскрывает, в чем выражалось ее пренебрежительное отношение к Сарай, этот пасук не раскрывает подробности того, что сделала Сарай в отношении Агар. Однако создается впечатление, что ответная реакция Сарай была чрезмерной: при всем понимании ее горечи из-за бездетности и пережитого унижения со стороны неблагодарной служанки – оправдано ли такое отношение к Агар, результатом которого стало ее бегство от хозяйки?

**р.Эльханан Самет:** на первый взгляд, этот рассказ критикует поведение Сарай. Тора не представляет образы праотцов и других важных личностей в истории народа как стоящих вне какой бы то ни было критики. Если бы они были представлены находящимися вне критики, то не могли бы служить нам в качестве личностей для подражания... Несомненно, в Танахе есть рассказы, цель которых – критика героев повествования. Но все же следует внимательно присмотреться к рассказу, который представляется критическим: действительно ли согласно пшату данный отрывок намеревается критиковать тот персонаж, о котором он рассказывает.

Подобную проверку рав Эльханан Самет предлагает проводить по четырем параметрам: а) исторический фон рассказа – тысячи лет отделяют нас от эпохи праотцов, и наше понимание рассказа может быть результатом анахронизма<sup>1</sup>; б) правильность истолкования текста – в нашем случае следует проверить, каков смысл фразы **שְׁרִי עֲנָגָה**: именно эти слова вызывают ощущение морального дискомфорта, и на них основаны мнения комментаторов о поведении Сарай; г) взгляд на рассказ в целом: приводит ли он к выводу, что цель этого рассказа – критика действий Сарай, или, может быть, у него есть другая цель? д) рассмотрение рассказа в окружающем его контексте: иногда вырывание рассказа из контекста может привести к его неправильному пониманию. Наш рассказ – часть повествования о праотцах в книге *Берешит*, и в частности он является частью серии рассказов, описывающих семью Авраама и Сарай в ситуации, когда

<sup>1</sup> Анахронизм – ошибочное отнесение событий, явлений, предметов, личностей к другому времени, эпохе относительно фактической хронологии. В данном случае речь идет о том, что наша оценка поведения Сарай основывается на современных нам моральных и юридических установках, в то время как в эпоху праотцов эти установки могли быть совершенно иными.

она переживает тяжелое противоречие между обещанием Всевышнего о потомстве и тем, что это обещание никак не осуществляется.

Уже упомянутый нами кодекс Хаммурапи, после того как в статье 144 устанавливает, что женщина, которая неспособна родить мужу детей, может дать ему свою рабыню, обсуждает в статьях 146 и 147 вполне реальную возможность того, что новое семейное положение повлечет осложнение отношений между двумя женщинами:

Если женится человек на жрице (т.е. женщине, которой не разрешается рожать сыновей), и она даст своему мужу рабыню, то если [рабыня] родит сыновей и после этого приравняет себя к госпоже, ее госпожа не может отдать (= продать) ее за деньги, так как она родила сыновей (т.е. было бы слишком жестоко разлучать мать с детьми). Она (= госпожа) возложит на нее знак [рабства] и та будет считаться одной из рабынь. Если же она не родит сыновей, то ее можно продать за деньги.

Когда женщина дает мужу свою служанку, та не перестает быть ее рабыней, хотя фактически ее положение в семье изменяется, в силу того, что она становится женой главы семьи: рабыня живет в семье на правах свободной женщины. Однако если изменение в семейном положении приводит к тому, что рабыня забывает о своем истинном статусе вплоть до того, что начинает приравнивать себя к госпоже, то закон предоставляет госпоже возможность поставить ее на место: она может вернуть служанку на ее прежнее положение в семье.

**р.Эльханан Самет:** по всей видимости, перед нами социально-правовой фон, который способен весьма помочь нам в понимании нашего рассказа. Вместе с передачей Агари Авраму она становится его женой (пасук ג) и перестает фактически функционировать как рабыня Сарай (в пасуке ט Агар не названа рабыней). После того, как она забеременела, случилось то, чего можно было ожидать в подобных случаях: "Она решила, что поскольку потомство Аврама будет от нее, то теперь она будет госпожой, и перестала обращать внимание на приказы Сарай, что бы та ни приказывала" (**Радак**). Сарай жалуется Авраму, и тот согласен с ней: при всем том, что Агар дана ему в жены (и поэтому Сарай не хочет предпринимать никаких действий без его ведома), она "твоя рабыня", и Сарай вправе поступать в соответствии с этим.

Теперь пришла очередь объяснить фразу **שְׁרֵעַנָּה תִּעֲבֹד**.

**р.Эльханан Самет** продолжает: почему Радак настолько суров в толковании этой фразы? Во-первых, потому что он полагает, что слово **תִּעֲבֹד** само по себе намекает на тяжелые действия. Во-вторых, он учит это из реакции Агари, которая "не могла терпеть и сбежала от нее". И в-третьих, каким еще образом господин может наказать своего раба? Нагрузить его непосильной работой, более того – применить телесные наказания. Однако в свете того, что мы обнаружили в законах Хаммурапи, представляется, что мы вправе истолковать фразу **וְתִּעֲבֹד שְׁרֵעַנָּה** иным образом: это "издевательство" было не чем иным, как возвращением Агар к прежнему ее статусу в качестве рабыни. Порабощение свободного человека и превращение его в раба также называется в языке Танаха **עִינָיו**, например:

– וַיִּשְׂמֹחַ עַלְיוֹ שָׁרֵי מִסִּים, לְמַעַן עֲתָתוֹ בְּסִבְלַתָּם... וְכַאֲשֶׁר יַעֲנוּ אֶתְךָ... – "и поставили над ними начальников повинностей, чтобы поработить их тяжелыми работами... но чем более изнуряли их..." – и это еще до того, как в следующем пасуке сказано, что египтяне поработили бней Исраэль. Смысл этого ясен: само по себе лишение человека свободы, даже если это не сопровождается тяжелыми работами и какими-либо физическими наказаниями, является для него душевной пыткой (*עִנִּי*). И хотя Агар была прежде рабыней, но после того, как она попробовала вкус свободы, и даже возомнила себя госпожой в доме Аврама, возвращение ее к прежнему положению представляет собой душевную и физическую пытку. Таким образом, в соответствии с этим объяснением, в поведении Сарай (с разрешения Аврама) не только нет ничего из тех жестокостей, которые приписал ей Радак, но ее поведение находится в рамках закона, который отражал общественные нормы морали в то время.

**Рабейну Хананель**, хотя и не был знаком с законодательством Хаммурапи, объясняет наш рассказ подобным образом (пасук ה):

חַמְסִי עַלְיִיךְ – Агар была подчинена Сарай, но [после того, как она стала женой,] Аврахам сказал Сарай, что порабощать ее – это уголовное преступление. И Сарай перестала относиться к ней как к рабыне. И теперь, когда Агар возгордилась, Сарай сказала: "Пусть Всеышний рассудит: права ли я, что имею право поработить ее, или ты прав"… И *mal'ah* сказал [Агар]: "Закон на ее стороне (т.е. на стороне Сарай) – вернись к ней".

Дополнительное доказательство тому, что фраза *וַתַּעֲבֹה שָׁרֵי* означает не издевательства, а установление господства хозяина над рабом мы увидим ниже, в пасуке ט, когда *mal'ah* говорит Агар: "Вернись к своей госпоже и покорись ей".

וַיִּמְצָא מְלָאֵךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמִּים בַּמְּדָבָר עַל־הָעֵן בְּגַדְךָ שָׁוֵר: ח וַיֹּאמֶר הָנֶגֶד שְׁפָתַח שָׁרֵי אִירְמֹזָה בָּאת וְאָנָה תָּלַכְיִי וְתִאמְרֶנָּי מִפְנֵי שָׁרֵי גִּבְرָתִי אֲנָכִי בְּרַחַת: ט וַיֹּאמֶר לְהָנֶגֶד מְלָאֵךְ יְהוָה שָׁוְבֵי אַל־גִּבְרָתֶךָ וְתַהְעַנֵּי תְּחַת יְדֵיכֶךָ: י וַיֹּאמֶר לְהָנֶגֶד יְהוָה תְּרַבֵּה אַרְבָּה אַתְּ-זָרָעֵךְ וְלֹא יְסַפֵּר מְרֻבָּךְ: יא וַיֹּאמֶר לְהָנֶגֶד מְלָאֵךְ יְהוָה תְּגַדֵּל חַרְבָּה יוֹלְדָתְךָ בְּנוֹ וְקִרְבָּתְךָ שָׁמְלָאֵל כִּי-שְׁמַעַת יְהוָה אַל-עֲנֵיךְ: יב וְהַוָּא יְהִי-בָּרָא אַל-מִנְדָּבָל וְנִידָּרְכָל בְּנָוֹ וְעַל-פְּנֵי כָּל-אֲחֵי יְשָׁפֵן: יג וְתִקְרָא שְׁמֵי-יְהוָה הַדָּבָר אֲלֵיכָה אֲפָהָ אל-רַּאֵי כִּי אִמְרָה תְּגַנֵּם הַלִּם רְאֵיתִי אַחֲרֵי רַאֵּי: יד עַל-כָּן קָרָא לְבָאָר לְחֵי רַאֵּי הַנֶּה בִּין-קְדָשׁ וּבִין בָּרֶד: טו וְתַלְלֵד הָנֶגֶד לְאַבְרָם בְּנוֹ נַיְקָלָא אַבְרָם שְׁמַ-בְּנָו אֲשֶׁר-יְלִיחָה הָנֶגֶד יְשַׁמְּעַאל: טז וְאַבְלָם בְּן-שְׁמַנִּים שְׁנָה וְשַׁשׁ שָׁנִים בְּלִדְתָּ-הָנֶגֶד אֲחֵרָם לְאַבְרָם: {ס}

(ז) וַיִּמְצָא מְלָאֵךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמִּים בַּמְּדָבָר עַל־הָעֵן בְּגַדְךָ שָׁוֵר: (ז) – "и встретился ей"; букв. "нашел ее".

Употребление глагола "нашел" в отношении *mal'axa* выглядит несколько странным: это звучит, как будто он искал ее несколько дней, и вот наконец нашел. Но ведь для Всевышнего и Его посланцев не представляет никакой проблемы знать, кто где находится в каждый момент времени.

### Почему же здесь сказано "нашел ее"?

**Сфорно:** "нашел" здесь не означает обнаружение географического местоположения, а выражает ее душевное состояние. "Нашел ее" означает, что *mal'ax* нашел ее готовой к восприятию пророческого видения.

**Мальбим:** до сих пор она шла пешком, была очень уставшая и не была готова к тому, чтобы ей открылся посланец Всевышнего. И только когда она прибыла к источнику воды, то присела отдохнуть, успокоилась и стала готовой к встрече с *mal'axom*.

**Нацив:** – этот *mal'ax* сделал так, что она сама [невольно] нашла его.

**Даат микра:** Нацив хочет сказать, что Агар не искала *mal'axa* специально – для нее эта встреча была непреднамеренной. Сравните:

- *מַלְאָכִי אֱלֹהִים לְדָרְכֶו יָעַלְבּוּ* (Берешит 32, 2) – "а Яаков пошел своим путем, и встретились ему посланцы Всесильного";

- *בָשָׁר אֵשׁ וַיַּצְאָהוּ אֵלָיו הַנָּקֶד הַיְמָנִית* (Берешит 37, 15) – "и повстречался ему человек, когда он блуждал в поле".

По другому мнению, подобно тому, как человек, который заблудился, называется *אֹזֶב* ("потерявшийся"), так и тот, кто встретил потерявшегося, называется *מוֹצֵא* ("нашедший") (хотя он его специально не искал).

Так, в уже приведенном примере (Берешит 37, 15) некий человек встречается Йосефу, когда тот блуждает в поисках братьев, и об этом человек сказано, что он "нашел" Йосефа, хотя понятно, что этот человек не искал Йосефа специально, а встреча была непреднамеренной. Поэтому здесь следует перевести глагол *וַיַּמְצַא* не "нашел ее", а "встретился ей" (или "повстречался ей").

**ברמבר – על עין המים** – "возле родника (колодца) – в пустыне"; источник воды (родник или колодец) – обычное место встреч: здесь много людей, которые могли знать домочадцев Аврама; "в пустыне" – см. Берешит 14, 6: не забывайте, что *מידבר* – оживленное место скотоводства

**בְּלַעֲלָעִין בְּלַעֲלָעֵךְ שׂוֹר** – "возле того источника, что на пути к Шур"; "Шур" – водоем, древний канал, проходивший вдоль восточной границы Мицраима, недалеко от Нила (его остатки были обнаружены после Шестидневной войны); соответственно, прилегающий район называется *мидбар шур*; сравните:

**על מעין פְּרַת יִסְרָאֵל עַל-עַזְוֹן, בְּנוֹת צָעֵדָה עַל-שׂוֹר (= על עַל-עַזְוֹן)** (Берешит 49, 22) – "Шур, который к востоку от Мицраима".

**Радак:** она возвращалась в Мицраим. Сравните:

- *שׂוֹר אֲשֶׁר עַל פְּנֵי מִצְרָיִם* (Берешит 25, 18) – "Шур, который к востоку от Мицраима".

До сего дня ось Беэр-Шева – Халуца – Рухейба (Реховот, см. *Берешит* 26, 22) – Уджа аль-Хафир – Бир Хасана – Исмаилия у арабов называется **דרך א-שור** ("дорога, ведущая в Шур").

## **Кто это – מֶלֶךְ הָ ?**

**Даат микра:** основное значение слова מְלָאֵךְ в Танахе – "посланник" (שְׁלִיחָה). А всякий, кто выполняет "задание" Всевышнего, называется (или) **млак' алхим**, например:

- עֲשֵׂה מְלָאכִים וּחוֹתָם ; מְשֻׁרְטִיו , אָשׁ לְהַט (Tehilim 104, 4) – "делает Он ветры посланниками Своими, служители Его – огонь пылающий" (т.е. природные явления также могут называться **מְלָאכִים**).

Также и пророк называется: מלְאָךְ הֵ' (מלְאָךְ הֵ')

- *(Шофтим 2, 1)* – "и взошел посланник Всевышшего из Гильгала в Бохим";
  - *(Хагай 1, 13)* – "сказал Хагай, посланник Всевышшего, народу, выполняя миссию Всевышшего".

Слово "ангел", которым обычно переводят в русском языке слово מלאך, греческого происхождения и означает именно "вестник, посланец". Мы вернемся к обсуждению этого вопроса чуть ниже.

(ח) ויאמר חֶגֶר שִׁפְתָּה שְׂרֵי אַיִלָּמָה בְּאֹת וְאֲנָה תְּלַכִּי וְתְאִמְרֶנָּם מִפְנֵי שְׂרֵי גַּבְرָתִי אֲנָכִי בְּרָחוֹת:

ויאמר – "и сказал [ей mal'ax]:"

**אי-מזה** – "откуда?"

**וְאֵנָה** = "и куда?"

Первая часть пасука читается с интонацией удивления: "Ба, Агар, рабыня Сарай! Ты откуда здесь взялась и куда идешь?"

**Даат микра:** поскольку *мал'ах* знал, кто она такая, то несомненно ему было известно также и место проживания ее хозяев на тот момент. Поэтому этот вопрос служил только для завязки разговора (**Рави**).

Сравните:

- **אַתָּה** (*Берешит* 3, 9) – "где ты?" – спрашивает Всевышний человека;
  - **אִי בֶּן אַחֲיךָ** (*там же* 4, 9) – "где Эвель, твой брат?" – спрашивает Всевышний Каина. В обоих случаях Он не нуждается в информации, поскольку Ему известно все, но вопросы служат как для завязки разговора, так и для оценки человеком своего поступка.

**וַתֹּאמֶר** – "и она ответила:"

**מִפְנֵי שָׁרִי גַּבְרַתִּי, אֲנַכִּי בָּרַחַת** – "от Сарай, моей госпожи, бегу я".

(ט) ויאמר לה מלך יהודה שבי אל-גְּרָתָה וחתני ה' היה:

**וַיֹּאמֶר לְהָמְלָאֵךְ יְהוָה** – "тогда сказал ей посланник Всевышнего:"

– שׁוּבֵי אֶל־גִּבְرָתָךְ – "возвратись к своей госпоже".

Что значит <b>חִנְצֵה</b> ?
-----------------------------

**Ункелос:** – "покорись (поработись)".

**Радак:** – "терпи те мучения, которым она тебя подвергнет – тебе же будет лучше, если ты вернешься к Авраму, потому что в его заслугу у тебя будет многочисленное потомство".

**Рамбан, Даат микра:** "прими власть госпожи над собой".

Сравните:

- **עד כַּתִּי מָאנַת לְעַנְתִּי מִפְּנֵי** (*Шмот* 10, 3) – "доколе будешь отказываться смириться предо Мною?!"

Отсюда мы понимаем, что фраза **וְתַעֲנֶה שָׂרֵי** в пасуке и не говорит о том, что Сарай издевалась над Агар, а о том, что Сарай восстановила свое господство над ней, вернув ей статус рабыни.

(ג) **וַיֹּאמֶר לְהָ מֶלֶךְ יְהוָה תְּרַבָּה אֶת־עַزְעָן וְלֹא יִסְפַּר מְרֻב :**

"И [кроме этого] сказал ей посланник Всевышнего: 'Я умножу потомство твое настолько, что невозможно будет его пересчитать из-за его многочисленности'".

Всевышний обещает ей многочисленное потомство.

(יא) **וַיֹּאמֶר לְהָ מֶלֶךְ יְהוָה תְּהִנֵּה חַרְחָה וַיְלַדְתָּ בָּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעוֹל כִּי־שְׁמַע :**  
**יְהוָה אֱלֹהִים :**

**וַיֹּאמֶר לְהָ מֶלֶךְ יְהוָה תְּהִנֵּה מֶלֶךְ** – Агар, потрясенная всем услышанным, молчит, а *mal'ah* продолжает: "и сказал ей посланник Всевышнего:"

**חַרְחָה** – подчеркивание ее положения: "так вот: ты – беременна"

**וַיְלַדְתָּ בָּן** – "и родишь сына"; это древняя форма, используемая в возвышенной речи  
**וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעוֹל** – "и назовешь его именем Ишмаэль"

**כִּי־שְׁמַע ?הָרָה אֱלֹהִים :** – "потому что услышал Всевышний твои..."

А здесь что такое <b>עִנְצֵה</b> ?
------------------------------------

Если **עִנְצֵה** – это "страдания", то как их можно услышать? Страдания можно разве что увидеть.

**Ункелос:** – "твои молитвы".

**Радак:** – "твои вопли из-за мучений".

**Даат микра:** "твои молитвы из-за страданий"

**ר' Эльханан Самет:** если **עִנְצֵה** здесь означает ("перенесенные тобой мучения"), как истолковывает Радак, то почему же *mal'ah* приказывает ей **שָׁגַב ... וְהַתְעַנֵּה** (пасук ү)? В таком случае эти два пасука противоречат один другому. Поэтому представляется, что здесь **עִנְצֵה** не означает "перенесенные тобой у Сарай мучения", а "твое бедственное положение": имеются в виду те трудности, которые она перенесла, бродя по пустыне, не имея необходимых средств для существования в тяжелых условиях.

(יב) **וְהָא יְהִי פָּרָא אָדָם יָדו בְּכָל וַיַּד כָּל בָּו וַיַּלְפְּנֵי כָּל אֲחֵיו יָשַׁבֵּן :**

הַיְהּ וְהִיא – "и он будет".

### Что значит פָּרָא אָצָם? "Дикарь" – как в современном иврите?

Прежде чем ответить на этот вопрос, подумайте, в каком тоне выдержана вся речь *mal'аха* – позитивном или негативном? Агари сообщается что-то положительное или отрицательное?

Ясно, что вся речь – позитивна: она является утешением и ободрением. Как вы считаете – является ли ободрением сообщение, что ваш сын будет дикарем? Очевидно – нет. Давайте посмотрим, что говорят комментаторы по этому поводу.

**Раши:** פָּרָא אָצָם – "охотник, кочевник без определенной территории".

**Хизкуни:** פָּרָא אָצָם – "кочевник, торговец".

**Радак:** פָּרָא אָצָם – "кочевник".

**Даат микра:** פָּרָא – означает исключительное увеличение численности, размножение (*לְשׁוֹן רֵבֶת מְלָגָה*). Сравните:

- וְלִישְׁמַעַל שְׁמֻעְתִּיךְ הַנָּה בְּרַכְתִּי אֲתָּוֹ וְחַפְרִיתִי אֲתָּוֹ בְּמַאֲדָמָךְ (Берешит 17, 20).

**Иби Эзра:** פָּרָא אָצָם – "свободный человек".

Утешение для Агари заключается в том, что несмотря на то, что она сама – рабыня, но ее сын будет свободным человеком (если она покорится госпоже).

Из этого противопоставления мы вновь понимаем, что Агар сбежала от Сарай не из-за того, что та издевалась над ней, а из-за того, что не могла вынести изменения своего социального статуса: возвращения из положения свободного человека в положение рабыни.

Таков путь Торы. Распространенное объяснение, что פָּרָא אָצָם – это человек, подобный дикому ослу (*אָרָה*), который, в отличие от своего одомашненного собрата (*חַמּוֹר*), не поддается приручению, т.е. проще говоря – "дикарь". Вероятно, это объяснение получило широкое распространение после близкого знакомства с арабами, которые, как это ошибочно принято считать, ведут свое родословие от Ишмаэля (см. Берешит 10, 26, примечание).



פָּרָא – дикий осел (*Equus hemionus*)

**Нетанель Озери:** само по себе слово "дикарь" – это не ругательство. Посмотрите любой вестерн: там любой главный герой – это человек, который свободен от ограничений цивилизации, выше общественных условностей.

Аврахам уехал из метрополии, Междуречья, в глухую провинцию, чтобы освободиться от ограничений тогдашней цивилизации. Евреи тоже выше общественных условностей, но их поведение регламентируется Торой, а

Ишмаэля – нет. Но это само по себе не плохо, это огромный потенциал, который можно использовать на пользу себе и людям, а можно и во вред.

### ?נִזְדָּמָן בְּכָל בּוֹ אַתָּה שֶׁ

Каждый из комментаторов понимает эту фразу в соответствии со своим объяснением словосочетания **פָּרָא אַתָּה**.

**Раши:** – **נִזְדָּמָן בְּכָל** – он будет разбойником, совершающим набеги; все будут его ненавидеть и будут нападать на него.

**Радак:** – **נִזְדָּמָן בְּכָל** – разбойник; кочевник, совершающий набеги.

**Иби Эзра, Рамбан, Хизкуни:** – **נִזְדָּמָן בְּכָל** – сначала он победит всех; а потом все победят его.

**Хизкуни:** по другому мнению, **נִזְדָּמָן בְּכָל** – всякие виды товаров; – **נִזְדָּמָן בְּכָל** – посредством торговых сделок.

### ?עַל פְּנֵי כָּל אֲחֵי יִשְׁכַּן?

**Раши, Рашибам:** его потомство будет многочисленным.

**Иби Эзра:** здесь имеются в виду *bnay Ketura*.

**Хизкуни:** его владения будут велики из-за его богатства.

**Даат микра:** он будет жить к востоку (**על פְּנֵי**) от своих братьев (потомков Ицхака).

**р.Эльханан Самет:** – **נִזְדָּמָן בְּכָל נִזְדָּמָן בְּכָל בּוֹ** – это означает, что ему придется вести борьбу с окружающими народами, но в конце концов он победит: **על פְּנֵי כָּל אֲחֵי יִשְׁכַּן**. Здесь описываются качества бней Ишмаэль – гордых племен, обитающих в Аравийской пустыне, любящих свободу, кочующих со своими стадами в поисках пастбищ (см. *Йешаяху* 32, 14), и постоянно готовых воевать. В соответствии с этим описанием, здесь вообще не идет речь об отношениях между арабами и евреями в средние века или в новое время, как намекает на это Рамбан в своем комментарии.

(ג) וַתֹּאמֶר שָׂמִינִי הַדָּבָר אֲלֵיכָה אַתָּה בְּרִיא קַיִם אָמֵרָה תְּנַמֵּה הַלֵּם רְאֵיתִי אַחֲרֵי רְאֵי :

– "потому что сказала (= подумала)"

– выражение удивления; "даже" (*Даат микра*)

– "сейчас, здесь" (*Иби Эзра*).

### ?וַתֹּאמֶר שָׂמִינִי הַדָּבָר אֲלֵיכָה אַתָּה בְּרִיא

**Ункелос, Сфорно, Даат микра:** "она молилась Всевышнему".

**Радак:** она назвала этот колодец по Имени Всевышнего: **אַתָּה בְּרִיא**.

### ?מִדְבָּר אַלְכָה – Всевышний с ней говорил?

**Расаг:** "который открылся ей".

В Торе иногда обращение через *mal'аха* называется обращением Всевышнего, например см. *Берешит* 18, 1-2, *Шмот* 3, 2 и 3, 6.

Комментаторы разошлись во мнениях относительно того, в чем именно выразилось это "раскрытие": было ли это наяву, или это было пророческое видение во сне, или ей повстречался пророк с посланием от Всевышнего.

**Раши** (ו): почему на протяжении нескольких псуким повторяется фраза "и сказал ей посланец Всевышнего"? Потому что для каждого из этих обращений ей был послан другой *mal'ah*.

**Раши:** Агар выражает удивление тем, что здесь, в пустыне, она увидела посланцев Всевышнего – и это в отличие от дома Авраама, где ей нередко случалось видеть *mal'ahim*. Очевидно, она была привычна к подобным встречам с *mal'ahim*: ведь она не испугалась, в отличие от Маноаха, который, увидев *mal'aha*, сказал: "Мы, конечно, умрем" (*Шофтим* 13, 22).

**Радак:** сначала она подумала, что это – человек, потому что считала, подобно Маноаху, что человек не может увидеть *mal'aha* и остаться в живых. Но когда он мгновенно исчез, так что она не видела, как он удаляется (как это бывает с обычным человеком), то поняла, что это был *mal'ah*.

Вероятно, Раши и Радак считают, что эта встреча происходила наяву, а не в пророческом видении, а *mal'ah* – посланец Всевышнего, неким образом материализовавшийся так, чтобы Агар могла его видеть.

**Рамбам** (*Морэ ха-невухим* 2, 42): знай, что ни Агар-египтянка, ни Маноах и его жена не были пророками, потому что те слова [*mal'aha*], которые они услышали, или [не услышали, а эти слова каким-то образом] возникли у них в сознании, это примерно то же самое, что *бат-коль*<sup>2</sup>, который неоднократно упоминается в талмудической литературе, и это может случиться с человеком, не подготовленным для пророчества. Действительно, употребление здесь слова *mal'ah* может ввести в заблуждение (т.е. читатель мог бы подумать, что у Агар было пророчество), но важно знать, что это слово может означать разные понятия (см. выше, пасук ١, *Даат микра*). Это важный принцип, который позволяет разрешить многие трудности в понимании текста Танаха, и вникнув в это, ты поймешь, что "...и встретился ей посланец Всевышнего около колодца" означает то же, что сказано про Йосефа: "...и встретился ему некто, когда он блуждал в поле" (*Берешит* 37, 15) – а про это все мидраши говорят, что это был *mal'ah*.

То, что мидраш говорит, что тот, кто встретился Йосефу, был *mal'ahom*, не означает, что у Йосефа было пророчество. Это означает, что человек, который ему

<sup>2</sup> בָּת־קֶול – некий способ получения человеком информации от Всевышнего. Этот способ по уровню считается ниже пророчества. То, что этот способ называется "отголосок, эхо" (букв. "дочь (= результат) голоса, звука"), не обязательно означает, что он выражался в каких-то звуках, слышимых ухом. Возможно, что это название – лишь *машаль* (аллегория), образно выражющий непрямую связь между Всевышним и человеком: если про пророчество мы говорим "пророческое видение", то *бат-коль* означает не видение, а появление некоего голоса в голове, хотя этот голос не был слышен ушами (как упоминает о такой возможности Рамбам).

встретился, послужил инструментом – "посланником Всевышнего": с помощью этого "*mal'аха*" Всевышний направил Йосефа в нужном направлении. Так же и то, что в отношении Агари сказано, что ее нашел *mal'ах*, не означает, что у нее было пророчество, но каким-то иным способом ей была сообщена необходимая информация. По мнению Рамбама, у неподготовленного (т.е. не достигшего в своем интеллектуальном и нравственном развитии некоего определенного уровня) человека не может быть пророчества (*Шмона праким*, пэрэк 7). И рабыня из Мицраима, по его мнению, этого уровня не достигла. Еще дальше, чем Рамбам, идет **Ральбаг**: он полностью отказывает Агари в пророческом даре:

Tot, кто говорил с ней, был одним из пророков, которые были в том поколении.

По мнению Ральбага, это был даже не *бат-коль*, а просто ей встретился пророк, который и сообщил ей всю необходимую информацию. (Неясно, откуда были еще пророки в том поколении. Возможно, это был один из учеников Авраама, поэтому он и узнал Агар.) Вероятно, Ральбаг так понял заключительные слова Рамбама о сравнении истории Агар с Йосефом: как Йосефу встретился человек, которого называют *mal'ахом*, потому что он выполнил (по мнению хазаль) миссию Всевышнего, так и тот *mal'ах*, который встретился Агари, был человеком – пророком, выполняющим в ее отношении миссию Всевышнего. Однако не всем это мнение представляется убедительным.

**Сфорно** (1): это было пророческим видением.

**Арабанель**: нельзя сказать, что это *mal'ах* был пророком, потому что не может быть, чтобы пророк говорил: "Я умножу потомство твое", и чтобы пасук называл его "ha-Шем", как написано: "И назвала [этот колодец] по Имени Всевышнего, который с ней говорил". Также не стоит думать, что все это было плодом воображения: силой воображения невозможно услышать настолько упорядоченные речения и познать будущее. И то, что хазаль называют *бат-коль* – это не нечто воображаемое, и не сумасшествие, не дай Бог, а четкий голос, который слышит человек по воле Всевышнего, подобно тому голосу, который услышал Шмуэль в начале своей карьеры в качестве пророка (*Шмуэль 1* 3, 4-10). Так вот, Агар увидела *mal'аха* в виде обычного человека, что является уровнем ощутимого пророчества, и поэтому она не испугалась его. И Агар удостоилась этого не в силу своих заслуг, а из-за заслуг Авраама, чтобы вернуть ее к нему в дом, и чтобы у нее не было выкидыша. Поэтому слова *mal'аха* к ней были краткими – одно обращение за другим – так что если бы она она отказалась слушать после первого обращения, то он не стал бы продолжать дальше. И когда увидел *mal'ах*, что первого обращения недостаточно, то добавил второе, третье и четвертое обращения. И в этом заключается смысл того, что каждое обращение начинается со слов "и сказал ей *mal'ах* Всевышнего". А то, что пасук (1) говорит "и нашел ее *mal'ах* Всевышнего" – это для того, чтобы сообщить, что он предстал перед ней в образе обычного человека, так что она поняла, кто перед ней, только в результате его слов к ней, и в результате того, что он отвечал на ее потаенные мысли, и поэтому (из-за того, что он выглядел обычным человеком) она не испугалась его вида, в отличие от Маноаха и его жены, которые перепугались, увидев *mal'аха* в пламени, возносящимся до небес.

Возможно, эта встреча была пророческим видением, подобным видению Авраама, в котором он увидел несколько посланцев Всевышнего в образе людей (*Берешит* 18).

### Что означает **אֵתֶה אָרַי**?

**Ункелос, Расаг:** "Ты – Всевышний всевидящий".

**Иби Эзра:** "Ты – Всевышний, раскрывающийся в видении".

Т.е. Иби Эзра также считает, что эта встреча была пророческим видением.

**Радак:** "mal'ah, которого может видеть человек".

### Что значит **הַגְּמַן הַלְּמִס רַאֲתֵי אֶחָרִי רַאי**?

**Шадаль:** "Могла ли я подумать, что здесь, в пустыне, найду кого-нибудь, кто заступится за меня, после того как рассталась с Авраамом, который заботился обо мне?"

Заметим, что Агар называет Бога "видящий меня" в беде (и приходящий на помощь). Как и Авраам-авину: "Всевышний, который видит" (*Берешит* 22, 14). Агар называет в честь Всевышнего источник, Авраам – гору.

(יד) עַל־כֵּן קָרָא לְבָאָר בֵּאָר לְחֵי רַאי הַגְּמַן הַלְּמִס רַאֲתֵי אֶחָרִי :

– "поэтому назвали этот колодец"

– здесь חֵי = של ϕ; בֵּאָר – намек на Всевышнего, который дает жизнь миру и поддерживает его (р. Й. Капах). Таким образом, можно истолковать это название как "колодец Всевышнего, который открылся [ей]"

הַגְּמַן – пасук ведет речь, как бы указывая пальцем на этот колодец (*Даат микра*)

בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד – "между Кадеш и Баред"; קָדֵשׁ это либо Петра (хотя несколько странно, что на пути из района Хеврона в направлении Мицраима Агар отклонилась так далеко к востоку), либо место к югу от района Ницана (см. *Берешит* 14, 7). Город בָּרֶד не упоминается больше нигде в Танахе. Возможно его название сохранилось в названии города אל-בָּרֶד – набатейского города, который являлся чем-то вроде пригорода Петры. *Таргум Эрец Исраэль* отождествляет בָּרֶד с בָּלְעָד – городом в 20-ти километрах юго-западнее Беэр-Шевы. В дальнейшем мы узнаем, что Ишмаэль живет в районе Паран (*Берешит* 21, 21).

(טו) וַיְהִי הָנֶגֶר לְאֶבְרֶם בָּנוֹ וַיְקָרֵא אֶבְרֶם שֵׁם־בָּנוֹ אֲשֶׁר־יָלַד הָנֶגֶר יִשְׁמַעְאלְ :

"И [когда] родила Агар сына Авраму, то дал Аврам имя сыну своему, которого родила Агар, Ишмаэль".

Выше (пасук ו') написано, что Агар даст имя ребенку, а здесь сообщается, что имя сыну дал Аврам.

### Откуда он узнал, какое имя следует дать мальчику?

**Даат микра:** либо Агар рассказала Авраму обо всем, что услышала от посланника Всевышнего, либо Аврам узнал об этом из собственного пророчества.

Что символизирует колодец Лахай Рои для Ишмаэля? Для него это – самое святое место на земле. Обратите внимание: Ицхак периодически появляется там (см. *Берешит* 24, 62 – он возвращается из похода в Беэр Лахай Рои), а после смерти Авраама оседает там надолго (*Берешит* 25, 11). Из этого мы видим, что Ицхак старался закрепиться на земле, как ее истинный владелец, приучая окружающих к мысли, что Ишмаэлю нет в ней места.



Карта основных путей из Эрец Кнаан в направлении Мицрдима

(טו) וְאַבְרָם בָּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשָׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־הַגָּר אֲתִי־ישְׁמָעָל לְאַבְרָם: {ס}

— здесь **ו** выражает одновременность событий: "а Авраму было восемьдесят шесть лет **в то время**, когда..."

— "когда Агар родила Авраму Ишмаэля"; **לְאַבְרָם** — это **חֲתִימָה** ("заключение") как данного пасука, так и всего отрывка, который начался со слов: **וְשָׁרֵי אָשָׁת אַבְרָם** (пасук **טז**).

**Каков смысл всего этого рассказа? Для чего он приведен в Торе?**

**р.Эльханан Самет:** то, что является общим для большинства рассказов об Аврааме и Саре, – это непрерывная цепочка испытаний, которые

являются результатом противоречия между обещаниями Всевышнего и действительностью, в которой эти обещания далеки от своего осуществления. Выбор Всевышнего с самого начала пал на Авраама и Сару как на семью: когда Он обещает сделать Авраама великим народом, имеется в виду, что это будет общее потомство Авраама и Сары. С того самого момента, когда они были избраны, эта семейная пара проходит цепочку испытаний: поверят ли они в исполнение обещаний Всевышнего относительно потомства, или, в свете горькой реальности, будут искать разную замену этой вере. Так было при их спуске в Мицраим и при расставании с Лотом, который мог бы считаться их приемным сыном и наследником. Десять лет прошло с того времени, когда семья прибыла в Эрец Кнаан, но потомство у них так и не появилось. И теперь Сара проявляет инициативу и дает Авраму свою служанку Агар. Является ли этот поступок свидетельством того, что Сарай отчаялась стать партнером Аврама в осуществлении обещания Всевышнего? По мнению Радака, ответ однозначный: Сарай отчаялась, и Аврам присоединился к ее отчаянию. Однако Рамбан считает иначе (см. пасук ג). Когда Агар забеременела, то, по мнению Радака, также и Аврам с Сарой думали, что от Агар будет потомство Авраму. По этому мнению получается, что последующие жалобы Сарай и притеснение (по Радаку) ею Агари были результатом личной обиды из-за задетой чести Сарай. Однако по мнению Рамбана, реакция Сарай на пренебрежение со стороны Агари объясняется иначе: не задетая честь стала причиной жалоб Сарай, а то, что она продолжала верить в то, что **именно она** будет партнером Аврама в том великом предназначении, которое предопределил Всевышний для них обоих, а не рабыня-египтянка. Можно сказать, что беременность Агар стала дополнительным испытанием для Аврама и Сарай (хотя, в какой-то мере, они сами своими действиями привели к этому испытанию) – будут ли они считать сына Агари заменой обещанию произвести потомство от них. Заносчивость Агари по отношению к Сарай, пробудила последнюю заявить, что она не уступает своего положения как единственной госпожи в этой семье, единственного партнера Аврама в создании будущего народа. Смысл данного рассказа заключается в том, что Сарай продолжает быть прочно уверена в верности обещаний Всевышнего; и также Аврам согласен с ней, что не сын рабыни явится продолжателем союза со Всевышним, но совместный сын Аврама и Сарай. После того, как они выстояли в этом испытании, следующий рассказ подтверждает это прямым текстом. Изменение имени Сарай на Сара (смысл которого "госпожа") подобно изменению имени Яакова на Исраэль: прочно удержание ею позиции госпожи перед лицом попытки Агар подорвать это положение говорит о том, что "доказала Сара Всесильному и людям [что она достойна возложенной на нее миссии] и победила"<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Это парофраз на *Берешит* 32, 29.

ז א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּנוּ-תְשֻׁעִים שָׁנָה וְתַשְׁעֵ שָׁנִים וַיַּרְא יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֲנִי אֱלֹהִים שְׁלֹדי הַתְּהִלָּךְ לִפְנֵי וְתַהֲיוּ תְּמִימִים : ב וְאַתָּה בָּרוּךְ בְּרִיתִי בֵּין  
בְּמַדְּמָר : ג וַיַּפְלֵל אֱלֹהִים עַל-פָּנָיו וַיֹּאמֶר אֲלֹהִים לְאָמֵר : ד אֲנִי הַנֶּה בְּרִיתִי  
אֶתְּחִדְשָׂתִי לְאָבִיךְמוֹן גּוֹיִם : ה וְלֹא-יָקְרָא עוֹד אֶת-שְׁמֶךָ אֱלֹהִים וְהִיא שְׁמֶךָ אֱלֹהִים  
כִּי אֲבָדָה מִן-גּוֹיִם נִתְקַיָּה : ו וְהַפְּרָטִי אֶתְּמָדָר בְּמַדְּמָר וְנִתְפַּחַד לְנוֹיִם וּמִלְכִים מִפְּנֵי  
יְצָאוּ : ו וְהַקְּמָתִי אֶת-בְּרִיתִי בֵּין יְבִינָה וּבֵין זָרַעַךְ אֶחָרִיךְ לְדָרְךָם לְבָרִית עַולְםָם  
לְהִזְרָה לְאָלֹהִים וְלִירָא אֶתְּרִיךְ : ח וְנִתְקַיָּה לְךָ וְלִזְרַעְךָ אֶתְּרִיךְ אֶת-אָרֶץ מִגְּרִידָךְ  
אֶת-כָּל-אָרֶץ בְּנֵעַן לְאָחָזָה עַל-לְמִזְרָחָךְ אֶת-אָלֹהִים :

(ג) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּנוּ-תְשֻׁעִים שָׁנָה וְתַשְׁעֵ שָׁנִים וַיַּרְא יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֲנִי אֱלֹהִים שְׁלֹדי הַתְּהִלָּךְ לִפְנֵי וְתַהֲיוּ תְּמִימִים :

– "и когда Авраам, бывший девять лет, открыл ему Всевышний и сказал ему:"

Прошло тринадцать лет после событий, описанных в предыдущем отрывке. Авраам уже девяносто девять лет, Сарай – восемьдесят девять (пасук 1). Уже двадцать четыре года Аврам преданно служит Всевышнему. Такое поведение, в конце концов, вознаграждается: Всевышний обращается к нему в пророческом видении и сообщает важные новости.

### Что означает имя **אל שדי**?

Некоторые комментаторы производят от слова **שְׁדֵי** ("довольно, достаточно").

**Раши:** "у Меня есть достаточно Божественной силы для всех творений, поэтому служи Мне, и Я буду тебе Богом и покровителем".

**Расаг:** **שְׁדֵי** – "обеспечивающий всем необходимым".

**Рамбам** (*Morэ ha-невухим* 1, 63): **שְׁדֵי** означает, что Он – самодостаточный и не нуждается ни в каких других творениях для своего существования.

Другие комментаторы объясняют, что **שְׁדֵי** родственно слову **שׂודֵה** (**Шмуэль ha-Nagid**).

**Иби Эзра:** **שְׁדֵי** – это прилагательное, и значение его "сильный, властный, решительный". Например:

- **אָשָׁמָע אֶת קֹול כְּפִיהֶם כְּקוֹל מַיִם רְבִים כְּקוֹל שְׁדֵי כְּלָכְלָטָם קוֹל הַמְּלָה קוֹל מִתְּהִלָּה** (*Йехезель* 1, 24) – "Слышал я шум крыльев их, когда они шли, как шум бурных потоков, как рев (**שְׁדֵי**) – здесь "сильный, мощный звук", а не "голос Всевышнего"), подобный шуму стана..." И многие объясняют **שְׁדֵי** из формы **שְׂוִידֵה**: что Он побеждает и одолевает всех. А причина, по которой приводится здесь это Имя, – навести страх на Аврама, чтобы обрезался.

**Рамбан:** согласен с Иби Эзрой.

**Радак:** **שְׁדֵי** – "сильный, победитель".

**Daat mikra:** для этого мнения есть основание также из арабского языка, и оно ближе всего к пшату.

### Что значит **התהלך לפני**?

**Ункелос, Раши:** "служи Мне".

**Рамбан, Сфорно** (*Берешит* 6, 9): "следуй Моими путями".

### Что значит **ויהי תמים**?

**Ункелос, Раши, Радак:** "будь цельным (שָׁלֵם – совершенным)".

**Ибн Эзра:** "не спрашивай, зачем нужно обрезание".

**Рамбан:** смысл этого в том, чтобы он поверил в своем сердце, что только Всевышний – всемогущий от края и до края, и не слушал всяческих магов, гадальщиков и колдунов...

**Daat mikra:** **תמיים** = **איש אמונה**, человек, "прилепившийся" к *мидот* Всевышнего и верный Ему.

### (ב) **וְאַתָּה בָּרִיתִי בֵּין נֶפֶנִיךְ וְאֶרְבָּה אֹתְךָ בַּמְּאֹד מְאֹד :**

"[при таком условии] Я заключу союз между Мною и тобою"; и в начале пасука выражает условие: "если ты действительно будешь так поступать, то..." (*Daat mikra*)

– **וְאֶרְבָּה אֹתְךָ** – "и размножу тебя", "увеличу в количестве"

– **בַּמְּאֹד מְאֹד** – "очень много", "чрезвычайно".

### (ג) **וַיַּפְלֵل אֶבְרָם עַל-פָּנָיו וַיֹּדַבֵּר אֲלֵהֶם לְאמֹר :**

– **וַיַּפְלֵל אֶבְרָם עַל-פָּנָיו** – "и пал Аврам ниц"; падение ниц символизирует выражение уважения и трепета перед Всевышним (*Daat mikra*)

– **וַיֹּדַבֵּר אֲלֵהֶם** – "а Всесильный [продолжил] с ним говорить"

– это слово играет роль двоеточия перед прямой речью:

### (ד) **אָנָּי תָּגַת בָּרִיתִי אֶתְךָ וְהִיא תַּלְאֵב הַמְּנוֹן גּוֹיִם :**

– **וְהִיא תַּלְאֵב הַמְּנוֹן גּוֹיִם** – "ты станешь родоначальником множества народов".

### Что означает **אָנָּי תָּגַת בָּרִיתִי אֶתְךָ**?

**Daat mikra:** **אני** здесь соответствует **וְאתָתָה** (пасук ٥).

Т.е. это – формулировка договора:

– **אָנָּי תָּגַת** – "с Моей стороны, Я обязуюсь сделать так-то и так-то"...

– **וְאתָתָה** (пасук ٥) – "а ты, со своей стороны, делай так-то и так-то".

### (ה) **וְלֹא-יָקְרָא עוֹד אַתְּ שָׂמֶךְ אֶבְרָם וְהִיא שָׁמֶךְ כִּי אֶבְרָהָם נִתְחַזֵּק :**

– **וְלֹא-יָקְרָא עוֹד** – "ты больше не будешь называться Аврам"

– **וְהִיא שָׁמֶךְ** – "но будет твое имя – Аврахам"

**פִּי אֶבְהָמוֹן גּוֹיִם** – "потому что родоначальником множества народов".

Возложение на человека новой задачи или назначение на новую должность в Танахе часто сопровождается называнием новым именем. Сравните:

- וַיַּקְרֵא פָּרֻעַה שֵׁם יוֹסֵף צָפֵנָת פָּעָם (*Берешит* 41, 45) – "и назвал фараон Йосефа *цафенат panéah*".

Пасук сам дает драшу имени: **רִיחָאָם** – по-арабски "множество" = **הַמּוֹן** на иврите.

### Что значит **נְתַתִּיךְ**?

Это – выражение назначения на должность, наделения полномочиями, властью.

Сравните:

- רָאָה עֲתַתִּי אֶתְךָ עַל כָּל-אֶرֶץ מִצְרָיִם (*Берешит* 41, 41) – "смотри, я назначаю тебя над всей страной Мицраим";

- רָאָה נְתַתִּיךְ אֶל-הָיִם לְפָרֻעַה (*Шмот* 7, 1) – "смотри, Я назначаю тебя начальником над фараоном";

- יְהִי רֹאשׁ לְאַזְרָקִים לְאַזְרָקִים נְתַתִּיךְ לְאַזְרָקִים גּוֹיִם (*Йешаяху* 49, 6) – "Я пред назначаю тебя быть светочем для народов";

- וְכַאֲבָיא לְגּוֹיִם נְתַתִּיךְ (*Ирмейяху* 1, 5) – "пророком для народов Я назначил тебя".

### (ו) וְהִפְרַתִּי אֶתְךָ בְּמַאֲדָן גְּתַתְּךָ לְגּוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָּ וְצָאוֹ:

– "Я расплюжу тебя", т.е. "сделаю тебя плодовитым"

**בְּמַאֲדָן** – "очень много", "чрезвычайно"

– "и произведу от тебя народы"; имеются в виду потомки Яакова, которые в дальнейшем называются **קְהֻלָּה עֲפָרִים** (*Берешит* 28, 3; 48, 4) и **מֶלֶךְ** (*Берешит* 35, 11), а также потомки его других жен

– "и произойдет от тебя цари"; возможно, это намек на владение землей: **мелех** царствует над народом, который живет в своей стране.

### (ו) וְהִקְרַתִּי אֶת-בְּרִיתִי בֵּין וּבֵין זָרָעַךְ אֶחָרִיךְ לְדָרְתָּם לְבָרִית עֲולָם לְהַיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְרוּאָךְ אֶחָרִיךְ:

– "и выполню Мой союз [который мы заключили ранее] между Мною и тобой и твоим потомством после тебя" (см. *Берешит* 6, 18)

**לְדָרְתָּם** – "на все поколения (= навечно)"

**לְבָרִית עֲולָם** – т.е. это будет союз, который невозможно будет отменить, и он будет существовать вечно.

Союз заключается не только с отдельным человеком (Авраамом), но и с народом.

**Ральбаг:** Всевышний хочет сказать, что Он всегда будет желать, чтобы [потомки Авраама] выполняли эту заповедь, чтобы, таким образом, это стало бы вечным союзом.

### וְהִקְרַתִּי אֶת-בְּרִיתִי – о каком союзе идет речь?

**Раши:** суть этого союза разъясняется после этинахты: быть Всесильным для тебя и для твоих потомков.

**Что означает "быть Богом для тебя"? Разве Бог – не один и тот же Бог для всего мира?**

**Сфорно:** Его Имя будет непосредственно связано с еврейским народом – это выразится в том, что этот народ будет вечным, как вечно все, что связано с Именем Всевышнего: "Потому что все, что сделает Всесильный, пребудет навечно" (*Kohelет* 3, 14).

**Даат микра:** "Ты (и твое потомство после тебя) примешь безоговорочно иго Моеи власти". Речь идет о том союзе, который был заключен ранее – *ברית בין ha-בָּתָרִים* (*Берешит* 15, 18-21).

Посмотрите следующий пасук.

(ח) וַיֹּתֶן לְךָ וּלְזָרְעָךְ אֶחָד אֶת אֶרֶץ מִנְגִּיד אֲתָּה כָּל-אֶרֶץ קָנָעֵן לְאַחֲתָה עָולֵם וַיֹּתֶן לְהֶם לְאֱלֹהִים:

ה – "дам тебе", т.е. у тебя еще есть шанс получить землю при жизни  
 ז – "и твоему потомству после тебя"  
 א – "землю, в которой ты живешь"  
 כ – "всю Эрец Кнаан в вечное владение"; א –  
 терриория, которую некто приобрел (или завоевал) и поселился там на  
 постоянной основе  
 מ – "а Я буду им Всесильным".

Еще раз подчеркивается, что Он будет им Богом.

### Что же это означает?

**Сфорно:** "буду им Всесильным – так что они смогут осуществлять Мою волю на этой земле". "То, что Я буду вам Богом, выразится в том, что вы будете вечными как общность (= народ)".

**Ральбаг:** союз заключается в том, что: "Я буду Всесильным для тебя и для твоего потомства. Соблюдение этого союза будет причиной того, что твое потомство будет достойно унаследовать всю Эрец Кнаан в вечное владение (Ральбаг говорит это на основании *Берешит раба* 46, 9)". "И тогда Я буду им Всесильным" – имеется в виду, что Он даст им Тору, и в результате станет для них Всесильным в полном смысле слова, как упомянуто об этом в Торе во многих местах<sup>1</sup> (т.е. благодаря Торе, народ стал избранным по-настоящему, а до этого было только обещание праотцам).

Когда говорится "Я буду им Богом", то речь идет об избранности еврейского народа. Избранности, которая выражается не в получении наград, протекции и

<sup>1</sup> Например: "Если будете слушаться Меня и соблюдать союз Мой,.. то будете Мне царством священников и избранным народом" (*Шмот* 19, 5-6); "Если будете поступать по Моим законам и соблюдать Мои заповеди,.. то Я буду вам Всесильным, а вы будете Моим народом" (*Ваикра* 26, 3-13).

других поблажках. Избранность еврейского народа означает, что на него возложена определенная миссия: быть "царством священников", т.е. служить примером для других народов.

### Агада

**Раши** цитирует агаду из *Ктубот* 110б: у того, кто живет за пределами Эрец Исраэль, как будто нет Бога.

Что хочет сказать агада?

Эта агада – воспитательная. У нее две цели: а) поддержать морально тех евреев, которые остались жить в Эрец Исраэль, несмотря на тяжелые условия; б) воздействовать на евреев, проживающих в диаспоре: побудить их к переезду в Эрец Исраэль.

ט וניאמר אל-הָיִם אֶל-אֲבָרְהָם וְאַתָּה אַתְּ-בָרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתְהָ וְזַרְעָךְ אַתְּ-רֵיךְ לְדָرְתָּם:  
 י זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִשְׁמַרְיוּ בֵינוֹ וּבֵינְיכֶם וּבֵין זֶרֶעָךְ אַחֲרֵיךְ הַמּוֹלֵךְ לְכֶם כָּל-זֶכֶר: יא  
 וּנְמַלְתֶּם אֶת בָּשָׂר עַרְלָתֶיכֶם וְהִיה לְאֹתָה בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵינְיכֶם: יב וּבְנֵשְׁמַנְתֶּם יְמִים  
 יְמֹולְלָם כָּל-זֶכֶר לְדָרְתֶיכֶם וְלֹא יָלִיד בֵּית מִקְנֶת-כָּסֶף מִכְלָל בְּזֶכֶר אֲשֶׁר לֹא מִזְרָעָה  
 הוּא: יג הַמּוֹל וְיְמֹול יְלִיד בְּרִיתְךָ וּמִקְנֶת כָּסֶף וְהִיקְתָּה בְּרִיתִי בְבָשָׂרְכֶם לְבְרִית  
 עָוֹלָם: יד וְעַרְלָל וְזֶכֶר אֲשֶׁר לְאַיְמָול אַתְּ-בָשָׂר עַרְלָתוֹ וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶש הַהְוָא מִעְמִיךָ  
**את-בריתך ה' הפך :**{ס}

(ט) **וּנְיאַמֵּר אֶל-הָיִם אֶל-אֲבָרְהָם וְאַתָּה אַתְּ-בָרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתְהָ וְזַרְעָךְ אַתְּ-רֵיךְ  
 לְדָרְתָּם:**

– и [еще] сказал Всесильный Аврахаму: "ты же [с твоей стороны] соблюдай союз Мой" (см. пасук ד – **וְאַתָּה אַתְּ-בָרִיתִי תִשְׁמֹר**)  
 – **אֶתְהָ וְזַרְעָךְ אַתְּ-רֵיךְ**, **לְדָרְתָּם**: "ты и твое потомство после тебя – на все поколения".

О каком союзе идет речь? Это раскрывается в следующем пасуке.

(ו) **זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִשְׁמַרְיוּ בֵינוֹ וּבֵינְיכֶם וּבֵין זֶרֶעָךְ אַחֲרֵיךְ הַמּוֹלֵךְ לְכֶם כָּל-זֶכֶר:**  
 – **זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִשְׁמַרְיוּ**, **בֵינוֹ וּבֵינְיכֶם**, **וּבֵין זֶרֶעָךְ**, **אַחֲרֵיךְ**, **הַמּוֹלֵךְ** – "вот [в чем заключается] союз Мой между Мной и вами, и твоими потомками после тебя, который вы должны соблюдать:"

– **הַמּוֹל לְכֶם** – "у вас должен быть обрезан"; повелительное наклонение от корня **מול**, основное значение которого: "рубка, отрезание"

– **כָל-זֶכֶר** – "всякий мужчина"; по некоторым мнениям, это уточнение направлено против обычая делать обрезание девочкам, который и сегодня в ходу у некоторых народов (*Даат микра*).

(א) **וּנְמַלְתֶּם אֶת בָּשָׂר עַרְלָתֶיכֶם וְהִיה לְאֹתָה בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵינְיכֶם:**  
 – **וּנְמַלְתֶּם** – форма страдательного залога от корня: "будете обрезанными [в силу того, что обрежете]..." (*Даат микра*)

את בָּשָׂר עַרְלַתְכֶם – "вашу крайнюю плоть"; בָּשָׂר – эвфемизм для обозначения половых органов, как мужского, так и женского (ср. Ваикра 15, 2-3 и 19); возможно здесь применена обратная сопряженная форма (**נִסְמַךְ הַפּוֹעַל**) вместо прямой: עַרְלַת בָּשָׂרֶכֶם (**Daat mikra**)

וְהִיא לְאוֹת בְּרִית, בִּנֵּי וּבִנִּים – "и это будет знаком союза между Мною и вами"; обрезание – символ заключаемого союза.

### В чем смысл этой заповеди?

**Сфорно, Бехор шор:** это подобно печати господина на рабе.

**Рабейну Бахье:** согласно пшату, смысл обрезания в том, чтобы был постоянный знак на теле как символ верности Всеышнему.

Но почему "печать господина на рабе" должна быть именно такой, а не какой-то другой? Почему бы вместо этого не бриться наголо, например?

**Ральбаг:** Всеышний хотел, чтобы еще до дарования Торы потомки Аврахама практиковали эту заповедь, поскольку жители Эрец Кнаан погрязли в разврате. Ведь обрезание ослабляет силу этого органа, как упомянул об этом Рамбам в *Morэ ha-nevuxim* (3, 49). Тем самым потомство Аврахама предохранит себя от влияния разврата, распространенного в этой стране, и будет более готовым к тому, чтобы получить Тору и унаследовать эту землю.

Ральбаг считает, что эта заповедь, кроме метафизического и философского смыслов, несет в себе также смысл весьма утилитарный. Это важная вещь: "духовные" заповеди тесно связаны с реальностями материального мира.

**Йосеф Флавий:** это символ того, что его потомство будет существовать вечно и не смешается с другими народами.

**Шадаль:** мы же знаем, что египтяне тоже были обрезаны (см. *Ирмейahu* 9, 25)... И я думаю, что изначально это был египетский обычай, когда только жрецы обрезались, но Бог приказал Аврахаму, чтобы тот обрезал всех мужчин, наподобие того, что написано: "А вы будьте Мне царством священников и святым народом" (*Шмот* 19, 6).

(יב) וְבָנֵשְׁמַנְתָּה יְמִים יָמֹל לְכֶם כָּל-זָכָר לְדָרוֹתֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֶת-כַּסְף מַכְלֵל  
בָּן-גַּלְּר אֲשֶׁר לֹא מִזְרָעָה הִוָּא :

— "восьми дней от роду"

— "будет обрезан у вас каждый мужчина – во всех ваших поколениях"; — это форма безличного будущего времени в страдательном залоге от корня **мол'**

— "[в том числе] рожденный [от рабыни, которая принадлежит] дому (= семье)" (**Раши**)

— "или которого купили за серебро [уже после того, как он родился]" (**Раши**)

— следующая фраза разъясняет значение этого выражения:

— " тот, который не является твоим потомком", т.е. представитель другого народа.

Обрезают младенца, как бы говоря: "До тебя еще этот *брит* заключен, и не тебе его расторгать".

(ג) הַמּוֹל וְמוֹל יָלִיד בֵּיתֶךָ וּמִקְנֶת כְּסֶף וְהַיְתָה בְּרִיתִי בְּבָשָׂרְכֶם לְבָרִית עֲוֹלָם:

ול – сочетание формы *макор* (המול) с глаголом будущего времени в *биньяне ниф'аль* приводится для усиления фразы: "обязательно должен быть обрезан" (*Даат микра*)

– "יליד ביתך, и *микнэт* כסף; והיית *ברית* בברית עולם" – "как тот, кто родился внутри семьи, так и тот, кто куплен [уже взрослым] за серебро – и будет Мой союз [запечатленный] в вашей плоти – вечным союзом".

(ד) וְעַל אֲשֶׁר לֹא-יָמֹל אֶת-בָּשָׂר עַרְלָתוֹ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהְוָא מִעֵמֶיהָ אֶת-בְּרִיתִי הַפְּרָט: {ס}

על – буква ו здесь выполняет функцию противопоставления (= *אבל* (*Даат микра*)); пасук дает объяснение, что значит *על כל גור*:

אֲשֶׁר לֹא-יָמֹל אֶת-בָּשָׂר עַרְלָתוֹ – " тот, кто не обрежет свою крайнюю плоть"; имеется в виду человек из бней Исаэль, который по какой-то причине не был обрезан своим отцом в положенный срок, и по достижении совершеннолетия (тринадцать лет и один день) не произвел обрезание (умышленно) (*Даат микра*)

По некоторым мнениям (в частности, Рамбам это приводит в третьей части *Морэ ха-невухим*, обсуждая смысл заповедей), очень многие заповеди Торы как бы специально были даны "в пику" идолопоклонническим законам той эпохи. Заповедь об обрезании хорошо вписывается в эту схему.

Обрезание было частично распространено среди народов востока (в основном среди священнослужителей). Народом "необрезанных" называются в Танахе плиштим, которые по происхождению были европейцами, и у них обрезание не было принято вообще. У нас же весь еврейский народ в последствии будет объявлен народом священнослужителей, и поэтому у нас все обрезаны.

(Надо сказать, что некоторые комментаторы, напротив, такой подход не приемлют. Не может быть, говорят они, чтобы Всевышний приказал евреям брать пример с языческих жрецов.)

### כֶּרֶת הַפְּנִים הַהְוָא מִעֵמֶיהָ – что такое?

**Раши:** это – бездетность и преждевременная смерть.

**Иби Эзра:** это – смерть от руки небес. И заблуждаются те, кто думает, что если ребенок умер необрезанным, то у него нет доли в будущем мире. И слово **שְׁפָעָה** имеет здесь не то значение, которое они себе возомнили (т.е. **שְׁפָעָה** – это не "душа"), потому что **שְׁפָעָה** – это то же самое что "человек", и смысл его – "тело, в котором есть душа" (т.е. **שְׁפָעָה** – это "живое существо"). Сравните, например: **בָּאִיר נְפָשָׁה כִּי תִּחְטֹא** (*Ваикра* 4, 2) – "человек, который совершил грех по ошибке..." И есть такие, что утверждают, что **כְּרֶת** – это смерть до возраста 52-х лет, а другие – что **כְּרֶת** – это что исчезнет его имя вместе со смертью его потомства, т.к. тот, у кого есть дети, как будто жив и имя его не исчезнет.

**Даат микра:** это образное выражение для обозначения смерти "от руки небес".

Значит ли это, что человек, которому полагается **כֶּרֶת**, не подлежит наказанию, а должен дожидаться, когда его накажут "небеса"?

Если мы посмотрим в конкордансии, в каких значениях употребляется глагол **כֶּרֶת**, то получим следующий результат:

- 1) – заключить союз (131 случай);
- 2) – истребить (74); и близкое к этому –
- 3) – отрезан от народа (73);
- 4) – **נִכְרַת**, **נִחְתַּפֵּךְ** – выкорчевать (2);
- 5) – **הַפְּסִיק**, **בָּוְטֵל** – прекратить, прервать (1).

Например:

- **וַיֹּהֶי בַּהֲכָרִית אִיזְבֵּל אֶת נְבִיאֵי ה'** (*Млахим 1 18, 4*) – "Когда Изевель уничтожала пророков Всевышнего...",
- **כִּי שְׁשָׁת קָדְשִׁים יָשַׁב שֵׁם יוֹאָב וְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הַכְּרִית כָּל זָכָר בְּאֶדוֹם** (*Млахим 1 11, 16*) – "Шесть месяцев оставался там (в Эдоме) Йоав и все исаэлим, пока не истребили всех мужчин в Эдоме";
- **הַהָּאֲפָה יָדַעְתָּ אֶת אָשָׁר עָשָׂה שָׁאוֹל אֲשֶׁר הַכְּרִית אֶת הָאָבוֹת וְאֶת הַיּוֹגֵן מִן הָאָרֶץ** (*Шмуэль 1 28, 9*) – "Ведь ты знаешь, что сделал Шауль: как истребил он в стране вызывающих мертвых";
- **כִּי עָלָה מֹות בְּחִלּוּינִיו בָּא בְּאַרְמָנוּנִינו לְהַכְּרִית עַלְלָמָיו** (*Ирмейху 9, 20*) – "Поднялась смерть к окнам нашим, пришла во дворцы наши, чтобы истребить детей с улиц...";
- **לִמְהָא אַתְּ עֲשֵׂים עַשְׂתָּם רָעָה גְׁזֻלָּה אֶל נְפָשֹׁתְכֶם לְהַכְּרִית לְכָם אִישׁ וְאִשָּׁה עַוְלָם וַיּוֹגֵק** (*Ирмейху 44, 7*) – "Зачем вы себе же делаете хуже: это приведет к истреблению у вас мужчин и женщин, детей и младенцев, без остатка!"

Из истории известно, что Хашмонеям силой обрезали необрезанных евреев.

Т.е. **כֶּרֶת** – может быть не только "от руки небес": по пшату Торы можно понять и так, что тот, кто необрезан, подлежит наказанию в судебном порядке! Так, наалаха (*Мишине Тора, нильхот Санхедрин 18, 7*) определяет, что если некто получил от суда телесное наказание за нарушение запрета, в котором есть **כֶּרֶת**, и снова совершил то же преступление, то и во второй раз он получит телесное наказание. Например, человек съел **חֶלֶב** (запрещенный в пищу жир), был за это наказан, и съел **חֶלֶב** повторно, и снова был за это наказан. Но если он нарушил закон в третий раз, то не подвергают его порке снова, а помещают под "купол" – в тесное узкое место высотой в его рост, где нельзя лежать. Там ему дают минимальное количество хлеба и воды, пока его пищеварительный тракт не сузится, и он не ослабеет; а затем кормят его ячменем, в результате чего происходит заворот кишок и наступает смерть.

**וַיָּכַרְתָּה הַנּוּשָׁה הַהְוָא מַעֲמִיךְ** – то такой человек погибнет, исчезнет, будет выведен из нормального положения; а нормальное положение человека – находится в среде своего народа (даже на кладбище), например:

- **וַיָּגַן וַיָּמָת אֶבְרָהָם בְּשִׁבְבָּה טוֹבָה זָקָן וְשָׁבָע וַיָּאָסֶף אֶל עַמּוֹ** (*Берешит 25, 8*) – "и умер Авраам в добродушной старости, приобщившись к своему народу"
- **אַת-בְּרִיתִי, הַפְּרָטִי** – "потому что он расторг Мой союз!"

טו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אָבְرָהָם שְׁנֵי אֲשֶׁר־לֵאמֹר לְאַתְּ קָרְבָּן אֶת־שְׁמָה שְׁרֵי כִּי שְׁרָה שְׁמָה:  
טו וּבְרָכְתִּי אֶתְּךָ וְגַם נְתַתִּי מִפְנֵה לְךָ בֶן וּבְרָכְתִּי וְהִיְתָה לְנוּם מֶלֶכִי עַמִּים מִמֶּנָּה  
זֶה: יְהוָה: יְהוָה וַיַּפְלֵל אָבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיַּצְחַק וַיֹּאמֶר בַּל־בָּבוֹ הַלְּבָן מֵאַה־שָׁנָה יוֹלֵד וְאַם־שְׁרָה  
הַבְּתִּת־תְּשֻׁעָם שָׁנָה תַּלְדֵד: יְהוָה וַיֹּאמֶר אָבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יְשַׁמְּעָל חִיָּה לְפָנֵיךְ:  
יט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־לְבָנָה שְׁרָה אֲשֶׁר־לֵאמֹר לְךָ בֶן וְקָרְבָּתָה אֶת־שְׁמָה וְצַחַק וְהַקְמָתוֹ  
אֲתִ-בְּרִיתִי אֶתְּךָ לְבָרִית עַוְלָם לְזִירָעָו אַחֲרָיו: כ וְלַשְׁמַעְאלָל שְׁמַעְתִּיךְ הַגָּה וּבְרָכְתִּי  
אֶתְּךָ וְתִפְרִירִתִּי אֶתְּךָ בְּמַד כָּאֵד שְׁנִים־עָשָׂר נְשִׁיאָם יוֹלֵיד וְנְתַחְיוֹ לְנוּי  
פָּרוֹל: כָּא וְאֲתִ-בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־צַחַק אֲשֶׁר תַּלְדֵד לְךָ שְׁרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה  
הַאֲخֶרֶת: כְּכָל־לְרָבָר אֶתְּךָ וַיַּעַל אֱלֹהִים מַעַל אָבְרָהָם:

(טו) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אָבְרָהָם שְׁנֵי אֲשֶׁר־לֵאמֹר לְאַתְּ קָרְבָּן אֶת־שְׁמָה שְׁרֵי כִּי שְׁרָה  
שְׁמָה:

"И [еще] сказал Всесильный Аврааму: 'Сарай, твою жену, больше не называй Сарай – потому что отныне ее имя – Capá'.

**Даат микра:** обычно имя Сара объясняют как производное от корня, значение которого – "власть и закон (правосудие)".

**Шадаль:** по-арабски означает "произвел многочисленное потомство"

(טו) וּבְרָכָתִי אֶתְּךָ וְגַם נְתַתִּי מִפְנֵה לְךָ בֶן וּבְרָכְתִּי וְהִיְתָה לְנוּם מֶלֶכִי עַמִּים מִמֶּנָּה  
זֶה:

– "и благословлю ее, и также дам от нее тебе сына"

– "и благословлю ее, так что она станет [множеством] народов, и цари [разных] народов произойдут от нее"; эта фраза параллельна сказанному ранее об Аврахаме в пасуке 1.

Этот пасук сказан в возвышенном стиле, поэтому он имеет два параллельных плеча:

וּבְרָכָתִי אֶתְּךָ, וְגַם נְתַתִּי מִפְנֵה לְךָ בֶן // וּבְרָכְתִּי וְהִיְתָה לְגוּוִים, מֶלֶכִי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיֶה  
Пасук подчеркивает: "Именно от нее будет у тебя сын".

(יז) וַיַּפְלֵל אָבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיַּצְחַק וַיֹּאמֶר בַּל־בָּבוֹ הַלְּבָן מֵאַה־שָׁנָה יוֹלֵד וְאַם־שְׁרָה  
הַבְּתִּת־תְּשֻׁעָם שָׁנָה תַּלְדֵד:

– "и упал Аврахам ниц, засмеявшись"

– "и сказал про себя, мысленно:"

– "неужели у столетнего [старика] может родиться [ребенок]?"  
– "и неужели Сара – на девяностом году своей жизни  
– родит [сына]?"

(יח) וַיֹּאמֶר אָבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יְשַׁמְּעָל חִיָּה לְפָנֵיךְ:

**וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם, אֶל-הָאֱלֹהִים** – "и сказал Авраам Всесильному:"

**לו יִשְׁמְעָאֵל** – "хотя бы Ишмаэль"; сравните:

- **אַתָּה לוֹ שָׁמְעֵנִי** (*Берешит* 23, 13) – "если бы ты только послушал меня!"

**חַיָּה לִפְנֵיךְ** – "был бы жив перед лицом Твоим!"

### Что выражает смех Авраама?

**Ибин Эзра** (יז): Авраам выражает удивление тем, что он в его-то возрасте все еще годен для детопроизводства. Но еще большее удивление вызвало у него обещание, что женщина, у которой уже "прекратилось обычное для женщин", сможет родить сына. Тем не менее, когда пророчество закончилось, он немедленно обрезал сына и всех мужчин в семье.

**Хизкуни** (יז): обычно выражение **וַיֹּאמֶר בָּלֶבֶן** упоминается в связи со злодеями, например:

- **וַיֹּאמֶר עֲשׂُוּ בָּלֶבֶן** (*Берешит* 27, 41) – "и сказал Эсав в сердце своем";

- **וַיֹּאמֶר הַמּוֹדֵבֶן** (*Эстер* 6, 6) – "и сказал Аман в сердце своем".

В отношении же праведников обычно говорится **אֶל לִבְךָ** (или **עַל לִבְךָ**), например:

- **וַיֹּאמֶר דָּנִיאֵל עַל-לִבְךָ** (*Даниель* 1, 8) – "и решил Даниель в сердце своем"

- **וַיֹּאמֶר דָּוִיד עַל-לִבְךָ** (*Шмуэль* 1 27, 1) – "и сказал Давид в сердце своем".

Отсюда ты учишь, что праведники умеют владеть своими чувствами и мыслями, а злодеи же отданы во власть своих чувств. А то, что здесь написано **בָּלֶבֶן**, указывает на то, что Авраам в своем сердце очень удивился этому обещанию, и создается впечатление, как будто он не поверил этой вести.

Можно понять эти псуким так, что слова Авраама, сказанные им мысленно, отражают сомнения, одолевающие его: он не веритказанному Всевышним, и смех – это выражение горечи и недоверия: "Да разве же это может быть в нашем положении? Куда уж там в нашем-то возрасте родить сына – хотя бы Ишмаэль был жив". Однако "вслух" – при обращении к Всевышнему – он этих сомнений не высказывает. Но многие комментаторы понимают эти псуким иначе.

**Үнкелос** (יז), **Расаг** (יז): **קָרְצֵין** – "обрадовался"

**Раши** (יז): Ункелос перевел здесь слово **קָרְצֵין** как "обрадовался", т.е. Авраам поверили Всевышнему и обрадовался.

**Радак** (יז): **וַיָּקָרְצֵין** – "обрадовался в своем сердце", а не насмехался

**Рамбан**: Ункелос прав. Слово **קָרְצֵין** иногда выражает насмешку, а иногда – радость. И по-моему, речь здесь идет о том, что происходит, когда человек видит нечто удивительное и хорошее для него – он радуется до такой степени, что начинает смеяться.

**Даат микра** (יז): здесь вместе смеялись и радость, и удивление.

Т.е. можно сказать, что Авраам выражает здесь не недоверие, а радостное удивление: "Неужели это правда, что у нас, на старости лет, наконец-то, родится сын?!"

### Но в таком случае как понять фразу "лишь бы Ишмаэль был жив"?

По мнению некоторых комментаторов, это – проявление скромности.

**Раши:** "лишь бы Ишмаэль был жив; а я недостоин получить такой подарок [как рождение сына от Сары]".

**Радак:** "достаточно уже того, что Ты дал мне – пусть Ишмаэль живет счастливо – тем самым Ты исполнил то, о чем говорил мне: что дашь моему потомству эту землю, ведь Ишмаэль – он мое потомство".

По другим мнениям, Авраам опасался за жизнь Ишмаэля.

**Рамбан:** раньше Авраам думал, что Ишмаэль будет его наследником, но это оказалось не так – у него будет потомство от Сары. Но тогда получается, что Ишмаэль останется "не у дел". Поэтому Авраам испугался за его жизнь.

В предыдущем пэрэке<sup>2</sup> Рамбан утверждал, что Аврам никогда не думал о том, что его потомство будет от Агар.

### רָמַבָּן בְּגִבְרִילְתִּי?

**р.Эльханан Самет:** в словах Рамбана нет никакого противоречия, потому что он описывает Авраамина в двух различных периодах его жизни. Когда Авраам взял Агар в жены, Сара находилась все еще в детородном возрасте, поэтому Агар пока что не была матерью его единственного сына (т.е. все еще сохранялась надежда, что Сара забеременеет). Поэтому слова Рамбана [в предыдущем пэрэке] соответствуют семейному положению Авраамина в тот период. И напротив, когда Всеышний пообещал ему, что Сара родит ему сына, Сара была уже настолько стара, что не была способна родить, а тринадцатилетний Ишмаэль был его первенцем. В такой ситуации Авраам не мог и не хотел поступиться этим сыном (в соответствии с его ошибочным предположением, что Ишмаэль будет его наследником, как об этом пишет здесь Рамбан).

(ט) נִיאָמֶר אֵלָהִים אֲבָל שָׂרָה אֲשֶׁר יֹלְדָת לְךָ בָּן וּקְרָאת אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וּתְקַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֵת לְבִרְית עֹלָם לְזִרְעָו אֶתְרַיו :

– "но сказал Всесильный:"

**אבל** – это слово служит для усиления фразы: "однако, на самом деле" или "Я же сказал тебе, что..."

**שָׂרָה** – "Сара, твоя жена, родит тебе сына"; **יֹלְדָת לְךָ** – глагол в форме настоящего времени, которая используется также в значении будущего времени – "родит" (*Даат микра*); видимо, такая форма (использование настоящего времени вместо будущего) используется, чтобы подчеркнуть, что вопрос о рождении сына – дело решенное

**וּקְרָאת אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק** – "которого ты назовешь Ицхак"

**וּתְקַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֵת לְבִרְית עֹלָם לְזִרְעָו אֶתְרַיו** – "и Я осуществляю союз [который заключил ранее с тобой] (см. *Берешит* 6, 18), который станет вечным союзом – с ним и с его потомством".

<sup>2</sup> См. *Берешит* 16, 3.

Еще раз подчеркивается, что именно Сара родит ему сына, и что главное продолжение Авраама должно быть от жены, а не от рабыни. Всевышний считает, что Ишмаэль не годится в наследники.

(ב) וְלִישְׁמַעְאלּ שָׁמְעַתִּיךְ הָנֶה | בְּרָכָתִי אֲתָּוֹ וְהַפְּרִיתִי אֲתָּוֹ וְהַרְבִּיתִי אֲתָּוֹ בַּמְּאֹד מְאֹד  
שְׁנֵים-עֲשָׂר נְשִׁיאָם יוֹלֵד גַּתְּתִי לְגֻנוּי גְּדוֹלָה :

Еще раз подчеркивается, что именно Сара родит ему сына, и что главное продолжение Авраама должно быть от жены, а не от рабыни. Всевышний считает, что Ишмаэль не годится в наследники.

"Я услышал тебя (= принял твою просьбу)" – "а насчет Ишмаэля – Я уже благословил его" (см. *Берешит* 16, 10-12)

"Я распложу его и умножу его – чрезвычайно" – как бы указывая пальцем: "двенадцать князей породит он, и Я сделаю его великим народом"; – "нешиас" – синоним слов "царь, правитель, князь". Сравните: -

- (*Бемидбар* 31, 8) נְשִׁיאָם מְקִין = (*Йехошуа* 13, 21).

(ג) וְאַתְּ-בָרִיחַי אֲקִים אֶת-יִצְחָק אֲשֶׁר תַּלְךְ לְקַדְשָׁה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הַאַחַתָּה:  
ו – וְאַתְּ-בָרִיחַי אֲקִים אֶת-יִצְחָק [который мы заключили ранее] Я продолжу с Ицхаком"  
– "которого родит тебе Сара к этому же времени";  
основное значение слова **מוֹעֵד** – "назначенное (определенное) время"  
– **בְּשָׁנָה הַאַחַתָּה** – т.е. "в следующем году".

(ד) וַיָּכֹל לְדֹבֶר אֲתָּוֹ וַיַּעֲלֵל אֱלֹהִים מַעַל אֲבָרְהָם:

– "и закончив говорить с ним"  
– **וַיַּעֲלֵל**... **מעל**... – образное выражение, которое обозначает прекращение пророческого видения.

כִּי וַיָּקֹח אֲבָרְהָם אֶת-יִשְׁמַעְאל בֶּןּוֹ וְאֵת כָּל-יִלְיָדָיו בֵּיתָוֹ וְאֵת כָּל-מִקְנַתּוֹ כְּסֶפֶוֹ כָּל-זִיכָּר  
בָּאוֹנְשׁוּ בֵּית אֲבָרְהָם וְיָמָל אַתְּ-בָשָׁר עַרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דָּבָר אֱלֹהִים:  
כְּדֹר וְאֲבָרְהָם בְּנֵ-תְּשֵׁיעִים וְתַשֵּׁע שְׁנָה בְּהַמְלָלוֹ בְּשָׁר עַרְלָתוֹ: כִּי וְיִשְׁמַעְאל בֶּןּוֹ  
בְּנֵ-שְׁלֹש עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּהַמְלָלוֹ אֶת בְּשָׁר עַרְלָתוֹ: כַּו בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה גַּם-ול אֲבָרְהָם  
וַיִּשְׁמַעְאל בֶּןּוֹ: כִּי וְכָל-אֲנָשִׁי בֵּיתָו לִלְדָבִית וּמִקְנַת-כָּסֶף מִאֵת בְּנֵ-גִכְעָד גַּם-לוֹ אֲתָּוֹ:

{פ}

(ה) וַיָּקֹח אֲבָרְהָם אֶת-יִשְׁמַעְאל בֶּןּוֹ וְאֵת כָּל-יִלְיָדָיו בֵּיתָוֹ וְאֵת כָּל-מִקְנַתּוֹ כְּסֶפֶוֹ  
כָּל-זִיכָּר בָּאוֹנְשׁוּ בֵּית אֲבָרְהָם וְיָמָל אַתְּ-בָשָׁר עַרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דָּבָר  
אֲתָּוֹ אֱלֹהִים:

"Тогда взял Авраам Ишмаэля, сына своего, и всех, кто родился в доме его, и всех, купленных им за серебро – всех мужчин, относящихся к дому (= семье) Авраама, и обрезал крайнюю плоть их в тот же день – [в соответствии с тем] как говорил с ним (= как приказал ему) Всесильный".

(כד) וְאַבְרָהָם בֶּן־חֶשְׁעִים וְתַשְׁעַ שָׁנָה בְּהַמֵּלֹו בָּשָׂר עַרְלָתוֹ:

"Аврааму же было девяносто девять лет, когда была обрезана его крайняя плоть".

(כה) וַיְשַׁמְּעוּאָל בָּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרֶת שָׁנָה בְּהַמֵּלֹו אֶת בָּשָׂר עַרְלָתוֹ:

"А Ишмаэлю, сыну его, было тринадцать лет, когда ему обрезали крайнюю плоть".

(כו) בְּעַזְמָם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְלֹו אַבְרָהָם וַיְשַׁמְּעוּאָל בָּנוֹ:

"В тот же день [когда Всеевышний говорил с Авраамом] были обрезаны Авраам и его сын Ишмаэль".

(כז) וְכָל־אָנָשִׁי בֵּיתוֹ יָלִיד בָּית וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאת בֶּן־גֶּבֶר נִמְלֹו אֶתָּו: {פ}

"И [также] все люди, которые относились к семье: как тот, кто родился в семье, так и тот, кто был куплен за серебро у другого народа – были обрезаны вместе с ним".

Заключительные три пасука – это *клаль*: повторение, *хатима* всей *парашай*. Они приводятся для усиления.